

Roberts2

Conversation details

Participants: Iona (ION - 45 yr, female, Adult), Irwen (IRW - 45 yr, female, Adult). **Background:** informal conversation in linguistics laboratory between friends. **Duration:** 00 hr 40 min 19 sec. **Date:** 2 February 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ION: eh@s:cym&eng beth bynnag dw i (we)di talu wan # am chwech wythnos i fynd i # Borthaethwy # i ryw le tu nôl i swyddfa (y)r bost@s:cym&eng .

ION: eh_E^C beth bynnag dw i wedi talu
aut: eh.IM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP pay.V.INFIN
wan am chwech wythnos i fynd i
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM for.PREP six.NUM week.N.F.SG to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
Borthaethwy i ryw le tu nôl
name to.PREP some.PREQ+SM place.N.M.SG+SM side.N.M.SG back.ADV.[or].fetch.V.INFIN
i swyddfa yr bost_E^C
to.PREP office.N.F.SG the.DET.DEF post.N.SG+SM

eh, anyway, I've paid now for six weeks to go to Menai Bridge to some place behind the post office

- (2) IRW: +< mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

- (3) IRW: esgob !

IRW: esgob
aut: bishop.N.M.SG
gosh!

- (4) ION: a (we)dyn dw i mynd a &han +// .

ION: a wedyn dw i mynd a
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN and.CONJ
and then I'm going, and...

- (5) ION: awr (y)dy o !

ION: awr ydy o
aut: hour.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
it's only an hour

- (6) IRW: yeah@s:cym&eng bob [/] # bob +/ .
IRW: yeah_E^C bob bob
aut: yeah.ADV each.PREQ+SM each.PREQ+SM
 yeah, every...every...
- (7) ION: bob dydd [//] nos Fercher han(ner) (we)di chwech i han(ner) (we)di saith .
ION: bob dydd nos Fercher hanner wedi
aut: each.PREQ+SM day.N.M.SG night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM half.N.M.SG after.PREP
 chwech i hanner wedi saith
six.NUM to.PREP half.N.M.SG after.PREP seven.NUM
 every day...Wednesday night, half past six to half past seven
- (8) ION: a (we)dyn ga i fynd yn syth (we)dyn (y)li i cerddorfa i nôl y genod .
ION: a wedyn ga i fynd yn syth
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM PRT straight.ADJ
 wedyn yli i cerddorfa i nôl y genod
afterwards.ADV you.know.IM to.PREP unk to.PREP fetch.V.INFIN the.DET.DEF unk
 and then I can go straight then, you see, to orchestra to get the girls
- (9) IRW: cei sure@s:cym&eng .
IRW: cei sure_E^C
aut: quay.N.M.SG.[or].get.V.2S.PRES sure.ADJ
 yes of course
- (10) ION: mae (y)n gweithio (y)n iawn .
ION: mae yn gweithio yn iawn
aut: be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN PRT OK.ADV
 it works out fine
- (11) IRW: +< oh@s:cym&eng da iawn .
IRW: oh_E^C da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV
 oh very good
- (12) ION: a rywbeth tawel iawn (ba)swn i ddeud oedd o .
ION: a rywbeth tawel iawn baswn i
aut: and.CONJ something.N.M.SG+SM quiet.ADJ very.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 ddeud oedd o
say.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 and it was something very quiet, I'd say
- (13) IRW: ia .
IRW: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (14) ION: wsti o(edd) (y)na tua naw yn y stafell .
ION: wsti oedd yna tua naw yn
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF there.ADV towards.PREP nine.NUM in.PREP
y stafell
the.DET.DEF room.N.F.SG
you know, there were about nine in the room
- (15) ION: a welais i mohonyn nhw achos o'n i ar y nghefn trwy (y)r nos .
ION: a welais i mohonyn nhw achos
aut: and.CONJ see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S unk they.PRON.3P because.CONJ
o'n i ar y nghefn trwy
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S on.PREP my.ADJ.POSS.1S back.N.M.SG+NM through.PREP
yr nos
the.DET.DEF night.N.F.SG
and I didn't see them because I was on my back all night
- (16) IRW: &=laugh .
- (17) ION: +< wedyn doedd o (ddi)m ots ddeud y gwir wsti # bod chdi <(ddi)m yn gallu gwneud> [?] xx +/ .
ION: wedyn doedd o ddim ots
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG
ddeud y gwir wsti bod chdi
say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG know.V.2S.PRES be.V.INFIN you.PRON.2S
ddim yn gallu gwneud
not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN
so it didn't matter, to tell the truth, you know, that you couldn't do [...] ...
- (18) IRW: +< so@s:cym&eng hwanna oedd y peth +// .
IRW: so_E hwanna oedd y peth
aut: so.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF thing.N.M.SG
so that was the thing...
- (19) IRW: cychwyn mewn ffordd oedd hwanna a wedyn +. . . .
IRW: cychwyn mewn ffordd oedd hwanna a
aut: start.V.INFIN in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ
wedy
afterwards.ADV
that was the beginning in a way, and then...
- (20) ION: +< ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
yes

- (21) ION: wedyn wsnos nesa mae sure@s:cym&eng fyddwn ni (y)n dal i wneud be wnaethon ni neithiwr .
ION: wedyn wsnos nesa mae sure_E^C fyddwn
aut: afterwards.ADV week.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.1P.FUT+SM
ni yn dal i wneud be wnaethon ni
we.PRON.1P PRT still.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
neithiwr
last_night.ADV
then next week, we'll probably still be doing what we did last night
- (22) IRW: yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (23) ION: achos <wnes i> [/] wnes i (ddi)m stopio am awr # bob +// .
ION: achos wnes i wnes i ddim
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
stopio am awr bob
stop.V.INFIN for.PREP hour.N.F.SG each.PREQ+SM
because I...I didn't stop for an hour every...
- (24) IRW: ond timod mae (y)na lot@s:cym&eng i xx +// .
IRW: ond timod mae yna lot_E^C i
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG to.PREP
but you know, there's a lot to [...] ...
- (25) IRW: fydd mam@s:cym&eng yn mynd i ddosbarth yoga@s:cym&eng .
IRW: fydd mam_E^C yn mynd i ddosbarth yoga_E^C
aut: be.V.3S.FUT+SM mam.N.SG PRT go.V.INFIN to.PREP class.N.M.SG+SM yoga.N.SG
mum goes to a yoga class
- (26) IRW: a tibod mae mam@s:cym&eng yn wyth_deg_pump .
IRW: a tibod mae mam_E^C yn wyth_deg_pump
aut: and.CONJ unk be.V.3S.PRES mam.N.SG PRT.[or].in.PREP unk
and you know, mum is eighty-five
- (27) ION: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ION: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
oh right

- (28) IRW: a fel rhan o (y)r yoga@s:cym&eng (y)ma hefyd mae nhw (y)n cael cerdded .
IRW: a fel rhan o yr yoga^C_E yma hefyd
aut: and.CONJ like.CONJ part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF yoga.N.SG here.ADV also.ADV
 mae nhw yn cael cerdded
be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN walk.V.INFIN
 and as a part of this yoga also, they get to walk
- (29) IRW: mae nhw (y)n cerdded &d +// .
IRW: mae nhw yn cerdded
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT walk.V.INFIN
 they walk...
- (30) IRW: &t timod â'n nhw i ella [?] i Borthaethwy a round@s:cym&eng
 Beaumaris@s:cym&eng .
IRW: timod â'n nhw i ella i Borthaethwy
aut: know.V.2S.PRES name they.PRON.3P to.PREP maybe.ADV to.PREP name
 a round^C_E Beaumaris^C_E
and.CONJ round.ADJ name
 you know, they might go to Menai Bridge and Beaumaris
- (31) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (32) IRW: a mae nhw (y)n mynd i gerdded am tua dwy dair milltir .
IRW: a mae nhw yn mynd i gerdded
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP walk.V.INFIN+SM
 am tua dwy dair milltir
for.PREP towards.PREP two.NUM.F three.NUM.F+SM mile.N.F.SG
 and they go walking for about two or three miles
- (33) ION: dim ond cerdded +! ?
ION: dim ond cerdded
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ walk.V.INFIN
 only walking?
- (34) IRW: dim ond cerdded .
IRW: dim ond cerdded
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ walk.V.INFIN
 only walking
- (35) IRW: mae nhw (y)n wneud xx session@s:cym&eng yoga@s:cym&eng gynta .
IRW: mae nhw yn wneud session^C_E yoga^C_E gynta
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM session.N.SG yoga.N.SG first.ORD+SM
 they do a [...] yoga session first

(36) ION: +< <oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m> [=! whispers] .

ION: oh_E^C dwn i ddim
aut: oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
oh, never

(37) IRW: a wedyn mae (y)r # crew@s:cym&eng ohonyn nhw mynd i gerdded .

IRW: a wedyn mae yr crew_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF crew.N.SG
ohonyn nhw mynd i gerdded
from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP walk.V.INFIN+SM
and then a group of them go walking

(38) IRW: a mae hi (y)n teimlo bod hi (we)di cael lot@s:cym&eng o fendith allan ohono fo de .

IRW: a mae hi yn teimlo bod hi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
wedi cael lot_E^C o fendith allan
after.PREP get.V.INFIN lot.N.SG of.PREP remedy.V.3S.FUT+SM.[or].blessing.N.F.SG+SM out.ADV
ohono fo de
from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM
and she feels she's gotten a lot of benefit out of it, you know

(39) ION: oh@s:cym&eng ia ?

ION: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?

(40) IRW: mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(41) ION: sut mae gyda llaw ?

ION: sut mae gyda llaw
aut: how.INT be.V.3S.PRES with.PREP hand.N.F.SG
how is she, by the way?

(42) ION: (y)dy (y)n o.lew ?

ION: ydy yn o.lew
aut: be.V.3S.PRES PRT rather.ADV+SM
is she alright?

(43) IRW: mae (y)n (y)sbyty .

IRW: mae yn ysbyty
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP hospital.N.M.SG
she's in hospital

- (44) ION: oh@s:cym&eng ia ?
ION: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (45) IRW: mmm@s:cym&eng adre heddiw gobeithio .
IRW: mmm_E^C adre heddiw gobeithio
aut: mmm.IM home.ADV today.ADV hope.V.INFIN
mm, home today hopefully
- (46) ION: oh@s:cym&eng a [?] dy chwaer <neu be> [?] ?
ION: oh_E^C a dy chwaer neu be
aut: oh.IM and.CONJ your.ADJ.POSS.2S sister.N.F.SG or.CONJ what.INT
oh, and your sister, or what?
- (47) IRW: yndy mae hi (y)n dod adre heddiw (he)fyd .
IRW: yndy mae hi yn dod adre heddiw
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN home.ADV today.ADV
hefyd
also.ADV
yes, she's coming home today too
- (48) IRW: mae (y)r ddwy (y)n dod adre .
IRW: mae yr ddwy yn dod adre
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM PRT come.V.INFIN home.ADV
both are coming home
- (49) ION: oh@s:cym&eng mae (y)r ddwy (y)n dod adre efo ambulance@s:cym&eng .
ION: oh_E^C mae yr ddwy yn dod adre
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM PRT come.V.INFIN home.ADV
efo ambulance_E^C
with.PREP ambulance.N.SG
oh, both are coming home in an ambulance
- (50) IRW: +< yndy &=laugh .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (51) ION: +< &=laugh .
- (52) IRW: neu ar bus@s:cym&eng <neu rywbeth> [?] .
IRW: neu ar bus_E^C neu rywbeth
aut: or.CONJ on.PREP pus.N.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
or on the bus or something

- (53) ION: +< oh@s:cym&eng (y)r argoel mawr .
ION: oh_E^C yr argoel mawr
aut: oh.IM the.DET.DEF omen.N.F.SG big.ADJ
 oh good lord
- (54) IRW: yndy ond er@s:cym&eng # na # mae hi ffeindio mae wedi cael bendith allan ohono fo de .
IRW: yndy ond er_E^C na mae hi ffeindio
aut: be.V.3S.PRES.EMPH but.CONJ er.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S find.V.INFIN
 mae wedi cael bendith allan ohono
 be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN blessing.N.F.SG out.ADV from_him.PREP+PRON.M.3S
 fo de
 he.PRON.M.3S be.IM+SM
 yes but, er, no, she finds she's had benefit from it
- (55) ION: Duw .
ION: Duw
aut: name
 God
- (56) ION: well@s:cym&eng xx chwedl y ddynes # almaeneg (y)ma de dyma (h)i (y)n deud +"/ .
ION: well_E^C chwedl y ddynes almaeneg yma de
aut: well.ADV tale.N.F.SG the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM unk here.ADV be.IM+SM
 dyma hi yn deud
 this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 well [...] according to this german woman, right, she said:
- (57) IRW: +< xx .
- (58) IRW: +< mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (59) ION: +" ylwch .
ION: ylwch
aut: you_know.IM
 "look"
- (60) ION: meddai +" .
ION: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said

- (61) ION: +" dach chi (we)di dod i oed # lle mae # um@s:cym&eng # mae dy gorff di (y)n trio deud (wr)tha chdi +"/ .

ION: dach chi wedi dod i oed lle
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP come.V.INFIN to.PREP age.N.M.SG where.INT
mae um_E^C mae dy gorff di yn
be.V.3S.PRES um.IM be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S body.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM PRT
trio deud wrtha chdi
try.V.INFIN say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S

"you've come to an age where your body's trying to tell you."

- (62) IRW: ++ xx # i (a)rafu lawr .

IRW: i arafu lawr
aut: to.PREP slow_down.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

[...] to slow down

- (63) ION: +" ylwch # dw i yma # diolch yn fawr iawn .

ION: ylwch dw i yma diolch yn fawr
aut: you_know.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S here.ADV thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM
iawn
very.ADV

"look, I'm here, thank you very much"

- (64) IRW: +< mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

- (65) ION: +" dach chi meddwl am bawb arall ond [/] # ond chdi dy hun .

ION: dach chi meddwl am bawb arall
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P think.V.INFIN for.PREP everyone.PRON+SM other.ADJ
ond ond chdi dy hun
but.CONJ but.CONJ you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG

"you think about everyone else but...but yourself"

- (66) IRW: +< ia yeah@s:cym&eng .

IRW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes, yeah

- (67) IRW: yeah@s:cym&eng .

IRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (68) ION: ac o'n i meddwl +"/ .
ION: ac o'n i meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
and I was thinking:
- (69) ION: +" Duw ti (y)n iawn missus@s:cym&eng .
ION: Duw ti yn iawn missus^C_E
aut: name you.PRON.2S PRT OK.ADV missus.N.SG
"God, you're right missus"
- (70) ION: +" dw i (e)riod wedi xx +// .
ION: dw i eriod wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP
"I've never [...] ..."
- (71) ION: a wsti be ?
ION: a wsti be
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES what.INT
and you know what?
- (72) ION: am ddau ddiwrnod +// .
ION: am ddau ddiwrnod
aut: for.PREP two.NUM.M+SM day.N.M.SG+SM
for two days...
- (73) ION: wnaeth hynna ddigwydd dydd Llun de .
ION: wnaeth hynna ddigwydd dydd Llun
aut: do.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.SP happen.V.INFIN+SM day.N.M.SG Monday.N.M.SG
de
be.IM+SM
that happened on Monday, right
- (74) ION: o'n i fyny at nos Fawrth de yn hollol dawel yn meddwl sti .
ION: o'n i fyny at nos Fawrth de
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S up.ADV to.PREP night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM be.IM+SM
yn hollol dawel yn meddwl sti
PRT completely.ADJ quiet.ADJ+SM PRT think.V.INFIN you_know.IM
I was up til Tuesday night, completely at peace, you know
- (75) IRW: +< yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah

- (76) IRW: ie ?
IRW: ie
aut: *yes.ADV*
 yes?
- (77) ION: oedd .
ION: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes
- (78) IRW: arglwydd .
IRW: arglwydd
aut: *lord.N.M.SG*
 gosh
- (79) ION: a wnes i ffonio ffrind i fi .
ION: a wnes i ffonio ffrind i
aut: *and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN friend.N.M.SG to.PREP*
 fi
I.PRON.1S+SM
 and I phoned a friend of mine
- (80) ION: gynna i ddwy .
ION: gynna i ddwy
aut: *with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP two.NUM.F+SM*
 I've got two
- (81) IRW: +< yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah_E
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (82) IRW: &=laugh .
- (83) ION: +< um@s:cym&eng +// .
ION: um_E
aut: *um.IM*
 um...
- (84) ION: +< &=laugh .
- (85) IRW: oh@s:cym&eng lle dw i (y)n dod i_fewn ?
IRW: oh_E lle dw i yn dod i_fewn
aut: *oh.IM where.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN in.PREP*
 oh, where do I come in?

- (86) ION: &=laugh .
- (87) IRW: be [//] pa (y)r un dw i ?
IRW: be pa yr un dw i
aut: what.INT which.ADJ the.DET.DEF one.NUM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 what...which one am I?
- (88) ION: +< &=laugh chdi (y)dy gynta de .
ION: chdi ydy gynta de
aut: you.PRON.2S be.V.3S.PRES first.ORD+SM be.IM+SM
 you're the first, aren't you
- (89) IRW: +< &=laugh .
- (90) ION: +< um@s:cym&eng # dyma fi (y)n ffonio Gwawr@s:cym&eng yn ffrind de .
ION: um^C_E dyma fi yn ffonio Gwawr^C_E yn
aut: um.IM this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT phone.V.INFIN name PRT.[or].in.PREP
ffrind de
 friend.N.M.SG be.IM+SM
 um, I phoned my friend Gwawr, right
- (91) IRW: ia .
IRW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (92) ION: a dyma hi (y)n deud um@s:cym&eng +"/ .
ION: a dyma hi yn deud um^C_E
aut: and.CONJ this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN um.IM
 and she said, um:
- (93) ION: +" os wyt ti teimlo fel (yn)a .
ION: os wyt ti teimlo fel yna
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S feel.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 "if you feel like that"
- (94) ION: meddai +" .
ION: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said

- (95) ION: +" o.fewn # wsti pedwar awr ar hugain arall wedyn mae raid bod chdi (we)di cael er@s:cym&eng # message@s:cym&eng dda de .

ION: o.fewn wsti pedwar awr ar
aut: *within.PREP.[or].inside.ADV know.V.2S.PRES four.NUM.M hour.N.F.SG on.PREP*

hugain arall wedyn mae raid bod
twenty.NUM+H other.ADJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN

chdi wedi cael er^C_E message^C_E dda de
you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN er.IM message.N.SG good.ADJ+SM be.IM+SM

"within, you know, another twenty-four hours, then you must have had, er, a good message, you know

- (96) ION: wedyn dyna ni .

ION: wedyn dyna ni
aut: *afterwards.ADV that.is.ADV we.PRON.1P*

then, there we are

- (97) IRW: da iawn .

IRW: da iawn
aut: *good.ADJ very.ADV*

very good

- (98) IRW: mae o rywbeth dydy ddechrau i_ffwrdd efo .

IRW: mae o rywbeth dydy ddechrau
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG begin.V.INFIN+SM*

i_ffwrdd efo
out.ADV with.PREP

it's something, isn't it, to start off with

- (99) ION: +< yndy .

ION: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

- (100) ION: pymtheg punt oedd o # am dri chwarter awr .

ION: pymtheg punt oedd o am
aut: *fifteen.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S for.PREP*

dri chwarter awr
three.NUM.M+SM quarter.N.M.SG hour.N.F.SG

it was fifteen pounds for three-quarters of an hour

- (101) ION: ond nos Lun nesa +// .

ION: ond nos Lun nesa
aut: *but.CONJ night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM next.ADJ.SUP*

but next Monday

- (102) IRW: yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (103) ION: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng hollol ia dyma
 (y)r catch@s:eng de .
ION: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C hollol ia dyma yr
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV completely.ADJ yes.ADV this-is.ADV the.DET.DEF
 catch^E de
 catch.N.SG be.IM+SM
 oh yeah yeah yeah, exactly, yes, this is the catch, right
- (104) IRW: yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (105) ION: um@s:cym&eng # um@s:cym&eng +"/ .
ION: um_E^C um_E^C
aut: um.IM um.IM
 um, um...
- (106) ION: +" [- eng] <I need to see you again> [=! tries to imitate German accent]
 .
ION: I^E need^E to^E see^E you^E again^E
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP see.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP again.ADV
 "I need to see you again"
- (107) ION: meddai wrtha fi +" .
ION: meddai wrtha fi
aut: say.V.3S.IMPERF to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 she told me
- (108) IRW: be (dde)udaist ti oedd hi ?
IRW: be ddeudaist ti oedd hi
aut: what.INT say.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 what did you say she was?
- (109) IRW: German_es@s:eng+cym ?
IRW: German_es_C^{E+}
aut: name
 a German?
- (110) ION: +< &=laugh .

- (111) ION: wedyn # um@s:cym&eng # mae [//] dw i (y)n gorod mynd yna dydd Llun .
ION: wedyn um_E^C mae dw i yn gorod
aut: afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have_to.V.INFIN
 mynd yna dydd Llun
 go.V.INFIN there.ADV day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 then um, I have to go there on Monday
- (112) ION: ond reiki@s:cym&eng dw i (y)n gael dydd Llun .
ION: ond reiki_E^C dw i yn gael dydd
aut: but.CONJ unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN+SM day.N.M.SG
 Llun
 Monday.N.M.SG
 but it's reiki I'm having on Monday
- (113) IRW: oh@s:cym&eng reiki@s:cym&eng healing@s:eng ?
IRW: oh_E^C reiki_E^C healing^E
aut: oh.IM unk unk
 oh reiki healing?
- (114) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (115) IRW: o:h@s:cym&eng dw i (we)di clywed am hwnnw .
IRW: oh_E^C dw i wedi clywed am hwnnw
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 oh, I've heard about that
- (116) ION: a dydy (ddi)m yn cyffwrdd ti .
ION: a dydy ddim yn cyffwrdd ti
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT touch.V.INFIN you.PRON.2S
 and she doesn't touch you
- (117) ION: ti (ddi)m yn tynnu (di)m un dilledyn na (di)m.byd .
ION: ti ddim yn tynnu dim un dilledyn
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT draw.V.INFIN not.ADV one.NUM garment.N.M.SG
 na dim_byd
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV
 you don't take off one item of clothing or anything
- (118) IRW: sut mae (y)n wneud o (fe)lly ?
IRW: sut mae yn wneud o felly
aut: how.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S so.ADV
 how does she do it then?

- (119) ION: oh@s:cym&eng <dw i (y)n> [/] dw i (y)n amau hwnna de .
ION: oh_E^C dw i yn dw i yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 amau hwnna de
 doubt.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM
 oh, I'm...I doubt that, right
- (120) IRW: a be ydy hwn yn bart@s:cym&eng o (y)r peth eto ?
IRW: a be ydy hwn yn bart_E^C o
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT part.N.SG+SM of.PREP
 yr peth eto
 the.DET.DEF thing.N.M.SG again.ADV
 and what, is this a part of the same thing again?
- (121) ION: oh@s:cym&eng mae hi (we)di &ð ε +// .
ION: oh_E^C mae hi wedi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 oh, she's...
- (122) ION: &d <mae o> [//] <mae raid> [/] mae raid bod hi (we)di meddwl
 message@s:cym&eng # dydd Llun dwytha .
ION: mae o mae raid mae
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
 raid bod hi wedi meddwl message_E^C
 necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP think.V.INFIN message.N.SG
 dydd Llun dwytha
 day.N.M.SG Monday.N.M.SG last.ADJ
 it's...she must...she must have thought a message last Monday
- (123) ION: ond dydd Llun nesa (y)ma wan # fydda i (y)n cael reiki@s:cym&eng .
ION: ond dydd Llun nesa yma
aut: but.CONJ day.N.M.SG Monday.N.M.SG next.ADJ.SUP here.ADV
 wan fydda i yn cael
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT get.V.INFIN
 reiki_E^C
 unk
 but next Monday now, I'll have reiki
- (124) IRW: xx gyn yr un ddynes ta rywun gwahanol ?
IRW: gyn yr un ddynes ta rywun
aut: with.PREP the.DET.DEF one.NUM woman.N.F.SG+SM be.IM someone.N.M.SG+SM
 gwahanol
 different.ADJ
 xx by the same woman or somebody different?

- (125) ION: +< ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (126) ION: yr un ddynes .
ION: yr un ddynes
aut: the.DET.DEF one.NUM woman.N.F.SG+SM
 the same woman
- (127) IRW: oh@s:cym&eng # diddorol .
IRW: oh_E^C diddorol
aut: oh.IM interesting.ADJ
 oh, interesting
- (128) ION: a wedyn [?] <dw i (ddi)m am> [//] [?] <dw i (ddi)m yn> [//] # dw i
 (ddi)m yn gwybod xx +// .
ION: a wedyn dw i ddim am dw
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM for.PREP be.V.1S.PRES
 i ddim yn dw i ddim yn
 I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
gwybod
know.V.INFIN
 and then I don't want...I'm not...I don't know [...] ...
- (129) ION: dw (ddi)m yn dallt pethau fel (yn)a .
ION: dw ddim yn dallt pethau fel yna
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 I don't understand things like that
- (130) ION: dw i (ddi)m yn mewn i ryw [?] +.. .
ION: dw i ddim yn mewn i ryw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP in.PREP to.PREP some.PREQ+SM
 I'm not into some...
- (131) ION: wsti sut uffar ti (y)n +.. .
ION: wsti sut uffar ti yn
aut: know.V.2S.PRES how.INT unk you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 you know, how the hell do you...
- (132) IRW: oh@s:cym&eng dw xx deud .
IRW: oh_E^C dw deud
aut: oh.IM be.V.1S.PRES say.V.INFIN
 oh I [...] say

- (133) IRW: dw i (we)di clywed am y reiki@s:cym&eng healing@s:eng (y)ma de .
IRW: dw i wedi clywed am y reiki^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF unk
healing^E yma de
unk here.ADV be.IM+SM
I've heard about this reiki healing, right
- (134) IRW: ond # na dy(dw) [//] &d <&t dw (ddi)m yn gwybod> [=! laughs] be mae nhw
wneud yn hwnnw chwaith .
IRW: ond na dydw dw ddim yn gwybod
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.1S.PRES.NEG be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
be mae nhw wneud yn hwnnw
what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP that.PRON.DEM.M.SG
chwaith
neither.ADV
but no, I'm not...I don't understand what they do in that either
- (135) ION: na .
ION: na
aut: no.ADV
no
- (136) IRW: arglwydd fy(ddi) di (fa)th â &d +/ .
IRW: arglwydd fyddi di fath â
aut: lord.N.M.SG be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ
God, you'll be like...
- (137) ION: oh@s:cym&eng rywbeth efo gwres (y)dy o mae (y)n debyg .
ION: oh^C_E rywbeth efo gwres ydy o
aut: oh.IM something.N.M.SG+SM with.PREP warmth.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
mae yn debyg
be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM
oh it's something with heat apparently
- (138) ION: xx <mae gwr(es)> [//] mae (y)na rywbeth yn dod o dy gorff di neu # o
ddwylo (y)r ddynes +/ .
ION: mae gwres mae yna rywbeth yn
aut: be.V.3S.PRES warmth.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM PRT
dod o dy gorff di neu o
come.V.INFIN of.PREP your.ADJ.POSS.2S body.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM or.CONJ of.PREP
ddwylo yr ddynes
hands.N.F.PL+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM
[...] there's heat...something comes from your body or from the hands of the woman...

- (139) IRW: yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (140) ION: +, i nghorff i neu rywbeth .
ION: i nghorff i neu rywbeth
aut: to.PREP body.N.M.SG+NM to.PREP or.CONJ something.N.M.SG+SM
 to my body or something
- (141) ION: a mae (y)na ryw +// .
ION: a mae yna ryw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM
 and there's some...
- (142) ION: wsti ond dw i meddwl bod (y)na ryw +// .
ION: wsti ond dw i meddwl bod yna
aut: know.V.2S.PRES but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 ryw
 some.PREQ+SM
 you know, but I think that there's some...
- (143) ION: dw i (ddi)m isio gwybod os oes (yn)a rywbeth crefyddol (y)no fo de .
ION: dw i ddim isio gwybod os
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG know.V.INFIN if.CONJ
 oes yna rywbeth crefyddol yno fo
 be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV something.N.M.SG+SM religious.ADJ there.ADV he.PRON.M.3S
 de
 be.IM+SM
 I don't want to know if there's something religious in it, you know
- (144) IRW: nag oes siawns nag oes .
IRW: nag oes siawns nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF chance.N.F.SG than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no, probably not, no
- (145) ION: +< xxx .
- (146) ION: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod na .
ION: oh_E^C dw i ddim yn gwybod na
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN no.ADV
 oh, I don't know, no

- (147) ION: well@s:cym&eng o(edd) (ddi)m yn deud dim_byd ar y cerdyn na (di)m_byd .
ION: well^C_E oedd ddim yn deud dim_byd ar
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM PRT say.V.INFIN nothing.ADV on.PREP
y cerdyn na
the.DET.DEF card.N.M.SG no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
dim_byd
nothing.ADV
well, it didn't say anything on the card or anything
- (148) IRW: xx di (fa)th â dynes newydd .
IRW: di fath â dynes newydd
aut: you.PRON.2S+SM type.N.F.SG+SM as.PREP woman.N.F.SG new.ADJ
[...] you like a new woman
- (149) ION: byddaf &=laugh .
ION: byddaf
aut: be.V.1S.FUT
I will
- (150) IRW: +< &=laugh .
- (151) IRW: fy(ddi) di fath â fyddi di (y)n bymtheg oed eto redeg round@s:cym&eng .
IRW: fyddi di fath â fyddi
aut: be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.2S.FUT+SM
di yn bymtheg oed eto redeg round^C_E
you.PRON.2S+SM PRT fifteen.NUM+SM age.N.M.SG again.ADV run.V.INFIN+SM round.ADJ
you'll be like you're fifteen again, running around
- (152) ION: xx duwcs annwyl .
ION: duwcs annwyl
aut: unk dear.ADJ
[...] good God
- (153) IRW: oh@s:cym&eng (ba)sai dda gen i (peta)sai gen i rywbeth fel (yn)a de # timod .
IRW: oh^C_E basai dda gen i petasai
aut: oh.IM be.V.3S.PLUPERF good.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S be.V.3S.PLUPERF.HYP
gen i rywbeth fel yna de timod
with.PREP I.PRON.1S something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.IM+SM know.V.2S.PRES
oh I'd like it if I had something like that, right, you know
- (154) ION: be i fynd i wneud rywbeth fel (yn)a ?
ION: be i fynd i wneud rywbeth
aut: what.INT to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
fel yna
like.CONJ there.ADV
what, to go do something like that?

- (155) IRW: oh@s:cym&eng dw i angen rywbeth de .
IRW: oh_E^C dw i angen rywbeth de
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S need.N.M.SG something.N.M.SG+SM be.IM+SM
 oh, I need something, you know
- (156) ION: ew yn sicr (ba)swn i deud .
ION: ew yn sicr baswn i deud
aut: oh.IM PRT certain.ADJ.[or].sure.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S say.V.INFIN
 gosh, certainly I'd say
- (157) ION: yn yn hoed ni wan de +/- .
ION: yn yn hoed ni
aut: PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP age.N.M.SG+H we.PRON.1P
 wan de
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
 in our age now, right...
- (158) IRW: ia ond [?] +/- .
IRW: ia ond
aut: yes.ADV but.CONJ
 yes, but...
- (159) ION: +, wyt ti angen o .
ION: wyt ti angen o
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S need.N.M.SG he.PRON.M.3S
 you need it
- (160) IRW: ond (doe)s genno fi (ddi)m yr un trafferth efo (y)r # cefn ballu oes [?]
 gyn ti nag oes .
IRW: ond does genno fi ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM
 yr un trafferth efo yr cefn ballu
 the.DET.DEF one.NUM trouble.N.MF.SG with.PREP the.DET.DEF back.N.M.SG suchlike.PRON
 oes gyn ti nag oes
 be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 but I don't have the same problem with my back and so forth as you have, do I
- (161) ION: well@s:cym&eng na +// .
ION: well_E^C na
aut: well.ADV no.ADV
 well no...

(162) ION: ond <oedd (y)na> [//] oedd (r)hein de fi oedd yr unig un # oedd yn methu +// .

ION: ond oedd yna oedd rhein de
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF these.PRON be.IM+SM
fi oedd yr unig un oedd yn
I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF only.PREQ one.NUM be.V.3S.IMPERF PRT
methu
fail.V.INFIN

but there was...these right, I was the only one who couldn't...

(163) ION: timod pan ti eistedd ar ben.ôl a # draed a goesau (y)n syth allan +/?

ION: timod pan ti eistedd ar ben.ôl
aut: know.V.2S.PRES when.CONJ you.PRON.2S sit.V.INFIN on.PREP backside.N.M.SG+SM
a draed a goesau yn syth allan
and.CONJ feet.N.MF.SG+SM and.CONJ leg.N.F.PL+SM PRT straight.ADJ out.ADV

you know, when you sit on your bum with your feet and legs straight out...

(164) IRW: ia yeah@s:cym&eng .

IRW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes, yeah

(165) ION: +, a mynd yn.ôl (we)dyn ar dy ben ?

ION: a mynd yn.ôl wedyn ar dy
aut: and.CONJ go.V.INFIN back.ADV afterwards.ADV on.PREP your.ADJ.POSS.2S
ben
head.N.M.SG+SM

and then go back on your head?

(166) IRW: ia .

IRW: ia
aut: yes.ADV

yes

(167) ION: fi oedd yr unig un oedd methu &s codi fyny # o nghefn ar y mhen.ôl .

ION: fi oedd yr unig un oedd
aut: I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF only.PREQ one.NUM be.V.3S.IMPERF
methu codi fyny o nghefn ar y
fail.V.INFIN lift.V.INFIN up.ADV of.PREP back.N.M.SG+NM on.PREP my.ADJ.POSS.1S
mhen.ôl
backside.N.M.SG+NM

I was the only one who couldn't get up from my back onto my bum

(168) IRW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

IRW: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

- (169) IRW: oh@s:cym&eng fyddi di (we)di gwneud mewn rhyw bythefnos .
IRW: oh_E^C fyddi di wedi gwneud mewn rhyw
aut: oh.IM be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM after.PREP make.V.INFIN in.PREP some.PREQ
 bythefnos
 fortnight.N.MF.SG+SM
 oh, you will have in two weeks or so
- (170) IRW: fy(ddi) di neidio i_fyny .
IRW: fyddi di neidio i_fyny
aut: be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM jump.V.INFIN up.ADV
 you'll be jumping up
- (171) ION: oh@s:cym&eng byddaf mae sure@s:cym&eng .
ION: oh_E^C byddaf mae sure_E^C
aut: oh.IM be.V.1S.FUT be.V.3S.PRES sure.ADJ
 oh yes, I'm sure
- (172) ION: ond er@s:cym&eng meddwl dw i wsti oedden xx # wyth eraill oedden nhw gallu .
ION: ond er_E^C meddwl
aut: but.CONJ er.IM thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPERF.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN
 dw i wsti oedden wyth eraill
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.2S.PRES be.V.13P.IMPERF eight.NUM others.PRON
 oedden nhw gallu
 be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be_able.V.INFIN
 but, er, I'm thinking, you know [...] the other eight, they could
- (173) ION: (we)dyn xx +/- .
ION: wedyn
aut: afterwards.ADV
 so [...] ...
- (174) IRW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng bod nhw wneud o ers dipyn dydy .
IRW: oh_E^C yeah_E^C mae sure_E^C bod nhw wneud
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P make.V.INFIN+SM
 o ers dipyn dydy
 he.PRON.M.3S since.PREP little_bit.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG
 oh yeah, they've probably been doing it for a while haven't they
- (175) ION: +< dw meddwl just@s:cym&eng isio mynd i ymlacio oedden nhw .
ION: dw meddwl just_E^C isio mynd i ymlacio
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN just.ADV want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP relax.V.INFIN
 oedden nhw
 be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 I think they just wanted to go to relax

- (176) IRW: wnes i ddechrau # oh@s:cym&eng # &g &u # &g (y)marfer corff mae
 sure@s:cym&eng oedd o # ryw ddosbarth yn Beaumaris@s:cym&eng .
IRW: wnes i ddechrau oh_E^C ymarfer corff
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S begin.V.INFIN+SM oh.IM practise.V.INFIN body.N.M.SG
 mae sure_E^C oedd o ryw ddosbarth yn
 be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S some.PREQ+SM class.N.M.SG+SM in.PREP
Beaumaris_E^C
 name

I started, oh, it was probably exercise, some class in Beaumaris

- (177) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (178) IRW: a mi o'n i mynd right@s:cym&eng gyson .
IRW: a mi o'n i mynd right_E^C
aut: and.CONJ PRT.AFF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN right.ADJ
gyson
 constant.ADJ+SM.[or].even.ADJ+SM

and I was going quite regularly

- (179) IRW: o'n i yn mynd bob wythnos iddo fo .
IRW: o'n i yn mynd bob wythnos
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN each.PREQ+SM week.N.F.SG
iddo fo
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

I was going to it every week

- (180) IRW: ond wedyn be ddigwyddodd de # ddoth hi (y)n hanner tymor neu rywbeth .
IRW: ond wedyn be ddigwyddodd de
aut: but.CONJ afterwards.ADV what.INT happen.V.3S.PAST+SM be.IM+SM
ddoth hi yn hanner tymor neu
 come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG season.N.M.SG or.CONJ
rywbeth
 something.N.M.SG+SM

but then what happened, right, it got to half term or something

- (181) IRW: wedyn oedd y dosbarth yn stopio .
IRW: wedyn oedd y dosbarth yn stopio
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF class.N.M.SG PRT stop.V.INFIN
 so the class stopped

- (182) ION: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (dy)dy hynna da i ddim .
ION: oh_E^C yeah_E^C dydy hynna da i
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP be.IM+SM to.PREP
ddim
nothing.N.M.SG+SM
 oh yeah, that's good for nothing
- (183) IRW: +< a ti gwybod be ?
IRW: a ti gwybod be
aut: and.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT
 and you know what?
- (184) IRW: unwaith mae (y)n stopio de +/ .
IRW: unwaith mae yn stopio de
aut: once.ADV be.V.3S.PRES PRT stop.V.INFIN be.IM+SM
 once it stops, right...
- (185) ION: <yndy mae o> [?] (y)r un fath xx +/ .
ION: yndy mae o yr un fath
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 yes, it's the same [...] ...
- (186) IRW: +, a ti cael break@s:cym&eng # &f: &d &d timod <fedri di> [//] (dy)dy
 (y)r un incentive@s:eng ddim yna well@s:cym&eng dim gen i wedyn de .
IRW: a ti cael break_E^C timod
aut: and.CONJ you.PRON.2S get.V.INFIN break.SV.INFIN know.V.2S.PRES
fedri di dydy yr un incentive^E
be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF one.NUM incentive.N.SG
ddim yna well_E^C dim gen
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.ADV well.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV with.PREP
i wedyn de
I.PRON.1S afterwards.ADV be.IM+SM
 and you have a break, you know, you can't...the same incentive isn't there, well not with me,
 then right
- (187) ION: +< yndy .
ION: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (188) ION: +< na na .
ION: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no

(189) IRW: ond # &n dw i sure@s:cym&eng # ar_ôl ryw bedair gwaith # o'n i yn teimlo # bod (y)na wahaniaeth de .

IRW: ond dw i sure_E^C ar_ôl ryw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ after.PREP some.PREQ+SM

bedair gwaith o'n i yn teimlo bod yna
four.NUM.F+SM time.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
wahaniaeth de
difference.N.M.SG+SM be.IM+SM

but I'm sure, after about four times I felt a difference, right

(190) IRW: o'n i yn gallu (f)ath â codi a gwneud yr exercises@s:cym&eng a ballu de .

IRW: o'n i yn gallu fath â codi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ lift.V.INFIN

a gwneud yr exercises_E^C a ballu de
and.CONJ make.V.INFIN the.DET.DEF unk and.CONJ suchlike.PRON be.IM+SM

I could get up and do the exercises and so forth, right

(191) ION: +< oh@s:cym&eng ia .

ION: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

(192) ION: oh@s:cym&eng xx gwneud nhw (y)chydig bach bob nos xx mae sure@s:cym&eng de .

ION: oh_E^C gwneud nhw ychydig bach bob nos
aut: oh.IM make.V.INFIN they.PRON.3P a_little.QUAN small.ADJ each.PREQ+SM night.N.F.SG

mae sure_E^C de
be.V.3S.PRES sure.ADJ be.IM+SM

oh, [...] do them a little bit every night [...] probably, isn't it

(193) IRW: +< ond er@s:cym&eng +// .

IRW: ond er_E^C
aut: but.CONJ er.IM

but er...

(194) IRW: oh@s:cym&eng mae (y)na +/ .

IRW: oh_E^C mae yna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV

oh, there's...

(195) ION: ond saith bunt ar hugain mae hwn (we)di gostio i mi .

ION: ond saith bunt ar hugain
aut: but.CONJ seven.NUM pound.N.F.SG+SM.[or].pound.N.F.SG+SM on.PREP twenty.NUM+H

mae hwn wedi gostio i mi
be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG after.PREP cost.V.INFIN+SM to.PREP I.PRON.1S

but this has cost me twenty-seven pounds

- (196) IRW: yeah@s:cym&eng os gei di rywbeth allan ohono fo # mae (y)n iawn dydy .
IRW: yeah_E^C os gei di rywbeth allan
aut: yeah.ADV if.CONJ get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM something.N.M.SG+SM out.ADV
 ohono fo mae yn iawn dydy
 from.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 yeah, if you get something out of it it's alright, isn't it
- (197) ION: +< oh@s:cym&eng Duw iawn de .
ION: oh_E^C Duw iawn de
aut: oh.IM name OK.ADV be.IM+SM
 oh God, alright, isn't it
- (198) IRW: a timod fedra i (ddi)m gwneud pethau fath â +// .
IRW: a timod fedra i ddim gwneud
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM make.V.INFIN
 pethau fath â
 things.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ
 and you know, I can't do things like...
- (199) IRW: mae lot@s:cym&eng o genod o (y)r gwaith yn prynu (y)r videos@s:cym&eng (y)ma .
IRW: mae lot_E^C o genod o yr gwaith yn
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP unk of.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG PRT
 prynu yr videos_E^C yma
 buy.V.INFIN the.DET.DEF video.N.SG+PL here.ADV
 a lot of girls from work buy these videos
- (200) ION: oh@s:cym&eng (y)r arglwydd .
ION: oh_E^C yr arglwydd
aut: oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG
 oh lord
- (201) IRW: tibod yr [/] # yr exercise@s:cym&eng videos@s:cym&eng (y)ma hefo +/ .
IRW: tibod yr yr exercise_E^C videos_E^C yma hefo
aut: unk the.DET.DEF the.DET.DEF exercise.N.SG video.N.SG+PL here.ADV with.PREP+H
 you know, these exercise videos with...
- (202) ION: oh@s:cym&eng (doe)s gynna i (ddi)m mynedd efo xx .
ION: oh_E^C does gynna i ddim
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP nothing.N.M.SG+SM
 mynedd efo
 unk with.PREP
 oh, I've got no patience with [...]

- (203) IRW: +, pwy bynnag .
IRW: pwy bynnag
aut: who.PRON -ever.ADJ
 whoever
- (204) IRW: mae (y)r hogan (y)na oedd ar Eastenders@s:cym&eng mae hi (we)di gwneud un dydy .
IRW: mae yr hogan yna oedd ar
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG there.ADV be.V.3S.IMPERF on.PREP
 Eastenders^C_E mae hi wedi gwneud un
 name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN one.NUM
dydy
 be.V.3S.PRES.NEG
 that girl from Eastenders, she's done one, hasn't she
- (205) ION: oh@s:cym&eng dydy pob diawl o bawb (we)di wneud un do .
ION: oh^C_E dydy pob diawl o bawb wedi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG each.PREQ unk of.PREP everyone.PRON+SM after.PREP
wneud un do
 make.V.INFIN+SM one.NUM yes.ADV.PAST
 oh, hasn't every bugger done one
- (206) IRW: yndy .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (207) IRW: ond timod # oh@s:cym&eng (ba)sai genna fi (ddi)m mynedd gwneud hynna adre de .
IRW: ond timod oh^C_E basai genna
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES oh.IM be.V.3S.PLUPERF grow_scaly.V.3S.PRES+SM
 fi ddim mynedd gwneud hynna adre de
 I.PRON.1S+SM not.ADV+SM unk make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP home.ADV be.IM+SM
 but you know, I'd have no patience to do that at home, you know
- (208) ION: na .
ION: na
aut: no.ADV
 no

- (209) IRW: neidio fyny ac i_lawr o_flaen # box@s:cym&eng a (y)r # bloody@s:cym&eng
 cwpwrdd cornel yn sgytian i_gyd a (y)n llestri fi syrthio o (y)r gwpwrdd # wrth
 i fi neidio fyny ac i_lawr .

IRW: neidio fyny ac i_lawr o_flaen box_E^C
aut: jump.V.INFIN up.ADV and.CONJ down.ADV in.front.of.PREP box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
a yr bloody_E^C cwpwrdd cornel yn sgytian
and.CONJ the.DET.DEF bloody.ADJ cupboard.N.M.SG corner.N.F.SG PRT.[or].in.PREP unk
i_gyd a yn llestri fi syrthio o
all.ADJ and.CONJ PRT.[or].in.PREP vessel.N.M.PL I.PRON.1S+SM fall.V.INFIN of.PREP
yr gwpwrdd wrth i fi neidio fyny
the.DET.DEF cupboard.N.M.SG+SM by.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM jump.V.INFIN up.ADV
ac i_lawr
and.CONJ down.ADV

jumping up and down in front of the box and the bloody corner-cupboard all shaking and my
 crockery falling from the cupboard as I'm jumping up and down

- (210) ION: +< &=laugh oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ION: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (211) ION: oh@s:cym&eng (y)r asu fawr .

ION: oh_E^C yr asu fawr
aut: oh.IM the.DET.DEF unk big.ADJ+SM
 oh good lord

- (212) IRW: +< &ɔ ???(dy)dy o (ddi)m (y)r un fath nac (y)dy .

IRW: dydy o ddim yr un fath
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
nac ydy
PRT.NEG be.V.3S.PRES
 it's not the same, is it

- (213) ION: na (dy)dy o (ddi)m quite@s:cym&eng (y)r un fath .

ION: na dydy o ddim quite_E^C yr un
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM quite.ADV the.DET.DEF one.NUM
fath
type.N.F.SG+SM
 no, it's not quite the same

- (214) IRW: na .

IRW: na
aut: no.ADV
 bo

(215) ION: ti bore (y)ma de achos bod fi (y)n llawn # Pilates@s:cym&eng ers neithiwr +/ .

ION: ti bore yma de achos bod
aut: you.PRON.2S morning.N.M.SG here.ADV be.IM+SM because.CONJ be.V.INFIN

fi yn llawn Pilates^C_E ers neithiwr
I.PRON.1S+SM PRT full.ADJ name since.PREP last_night.ADV

take this morning, right, because I was full of Pilates since last night

(216) IRW: +< &=laugh .

(217) ION: dyma fi (y)n meddwl +"/ .

ION: dyma fi yn meddwl
aut: this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT think.V.INFIN

I thought:

(218) ION: +" Duw mae gynna i ddeg munud wan cyn mynd am y ngwaith .

ION: Duw mae gynna i ddeg munud
aut: name be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP ten.NUM+SM minute.N.M.SG

wan cyn mynd am y
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM before.PREP go.V.INFIN for.PREP my.ADJ.POSS.1S

ngwaith
work.N.M.SG+NM

"God, I've got ten minutes now before going to work"

(219) ION: a dyma fi (y)n gorwedd ar lawr yn llofft .

ION: a dyma fi yn gorwedd ar
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT lie_down.V.INFIN on.PREP

lawr yn llofft
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP bedroom.N.F.SG

and I lay on the bedroom floor

(220) ION: a (we)dyn fel o'n i (y)n trio cofio be o'n i (we)di ddysgu neithiwr # <oh@s:cym&eng dyma> [?] un o (y)r genod i_mewn <a deud> [?] +"/ .

ION: a wedyn fel o'n i yn trio
aut: and.CONJ afterwards.ADV like.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT try.V.INFIN

cofio be o'n i wedi ddysgu
remember.V.INFIN what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP teach.V.INFIN+SM

neithiwr oh^C_E dyma un o yr genod i_mewn
last_night.ADV oh.IM this_is.ADV one.NUM of.PREP the.DET.DEF unk in.ADV.[or].in.PREP

a deud
and.CONJ say.V.INFIN

and then, as I was trying to remember what I'd learnt last night, oh, one of the girls came in and said:

- (221) ION: +" mam@s:cym&eng # xx isio [?] # &m knickers@s:cym&eng glân ?
ION: mam_E^C isio knickers_E^C glân
aut: mam.N.SG want.N.M.SG knickers.N.PL clean.ADJ
 "mum, [...] clean knickers?"
- (222) ION: neu rywbeth +" .
ION: neu rywbeth
aut: or.CONJ something.N.M.SG+SM
 or something
- (223) ION: <o'n i meddwl> [?] +"/ .
ION: o'n i meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 I thought:
- (224) IRW: &=laugh .
- (225) ION: +" oh@s:cym&eng (y)r arglwydd xx .
ION: oh_E^C yr arglwydd
aut: oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG
 "oh lord [...]"
- (226) ION: timod +" .
ION: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (227) IRW: ia wedyn mae roid chdi right@s:cym&eng i_ffwrdd dydy .
IRW: ia wedyn mae roid chdi right_E^C
aut: yes.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES give.V.INFIN+SM you.PRON.2S right.ADJ
i_ffwrdd dydy
aut: out.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 yes, then it puts you right off, doesn't it
- (228) ION: +< yndy fedri di (ddi)m wneud hynna xx .
ION: yndy fedri di ddim
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM
wneud hynna
aut: make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 yes, you can't do that [...]

- (229) IRW: <fedri di> [/] fedri di ddim # canolbwyntio ar y peth na (fe)dri .
IRW: fedri di fedri di
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 ddim canolbwyntio ar y peth na
not.ADV+SM concentrate.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG PRT.NEG
 fedri
be_able.V.2S.PRES+SM
 you...you can't concentraet on the thing, can you
- (230) ION: +< &=laugh .
- (231) ION: oh@s:cym&eng duwcs annwyl .
ION: oh_E^C duwcs annwyl
aut: oh.IM unk dear.ADJ
 oh dear lord
- (232) IRW: +< ond # na # (ba)swn i wrth y modd (peta)sai gynno fi # &=sigh mwy o
 incentive@s:eng i wneud pethau fel (yn)a # a trio colli (y)chydig o bwysau .
IRW: ond na baswn i wrth y modd
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S by.PREP the.DET.DEF means.N.M.SG
 petasai gynno fi mwy o
be.V.3S.PLUPERF.HYP with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM more.ADJ.COMP of.PREP
 incentive^E i wneud pethau fel yna a
incentive.N.SG to.PREP make.V.INFIN+SM things.N.M.PL like.CONJ there.ADV and.CONJ
 trio colli ychydig o bwysau
try.V.INFIN lose.V.INFIN a_little.QUAN of.PREP weights.N.M.PL+SM
 but no, I'd love it if I had more of an incentive to do things like that and try to lose a bit of weight
- (233) ION: +< yeah@s:cym&eng .
ION: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (234) ION: yeah@s:cym&eng .
ION: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (235) IRW: ond (dy)na fo .
IRW: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we are

- (236) ION: ond (dy)na fo dan ni (we)di cychwyn (ry)wbeth do .
ION: ond dyna fo dan ni wedi cychwyn
aut: *but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP start.V.INFIN*
 rywbeth do
something.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 but, there we are, we've started something, haven't we
- (237) IRW: well@s:cym&eng +// .
IRW: well_E^C
aut: *well.ADV*
 well...
- (238) ION: +< neu dw i (we)di cychwyn (ry)wbeth .
ION: neu dw i wedi cychwyn rywbeth
aut: *or.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP start.V.INFIN something.N.M.SG+SM*
 or I've started something
- (239) IRW: +< xx do ti wedi do .
IRW: do ti wedi do
aut: *yes.ADV.PAST you.PRON.2S after.PREP yes.ADV.PAST*
 [...] yes, you have, yes
- (240) ION: er@s:cym&eng wnest ti fwynhau (y)r cyngerdd nos Wener ?
ION: er_E^C wnest ti fwynhau yr cyngerdd
aut: *er.IM do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN+SM the.DET.DEF concert.N.MF.SG*
 nos Wener
night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 er, did you enjoy the concert on Friday night?
- (241) IRW: mmm@s:cym&eng # do oedd o dda iawn .
IRW: mmm_E^C do oedd
aut: *mmm.IM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF*
 o dda iawn
he.PRON.M.3S good.ADJ+SM very.ADV
 mm, it was very good
- (242) ION: xx wnes i fwynhau cyngerdd hefyd raid mi ddeud .
ION: wnes i fwynhau cyngerdd hefyd
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN+SM concert.N.MF.SG also.ADV*
 raid mi ddeud
necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF say.V.INFIN+SM
 [...] I enjoyed the concert too, I have to say

(243) IRW: +< do # oedd [/] um@s:cym&eng # oedd Gwen@s:cym&eng (we)di mwynhau yn arw .

IRW: do oedd um_E^C oedd Gwen_E^C wedi
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF name after.PREP

mwynhau yn arw
enjoy.V.INFIN PRT rough.ADJ+SM

yes, Gwen enjoyed herself enormously

(244) ION: Gwen@s:cym&eng oh@s:cym&eng oedd ?

ION: Gwen_E^C oh_E^C oedd
aut: name oh.IM be.V.3S.IMPERF

Gwen, oh did she?

(245) IRW: mmm@s:cym&eng # oedd hi oedd oedd hi wedi .

IRW: mmm_E^C oedd hi oedd oedd hi
aut: mmm.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

wedi
after.PREP

mm, she did, yes, she did

(246) ION: +< oh@s:cym&eng da .

ION: oh_E^C da
aut: oh.IM be.IM+SM

oh good

(247) ION: oh@s:cym&eng xx .

ION: oh_E^C
aut: oh.IM

oh [...]

(248) IRW: do # o'n i gweld yr +// .

IRW: do o'n i gweld yr
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN the.DET.DEF

yes, I thought the...

(249) IRW: o'n i (y)n licio rhan cynta (y)n arw .

IRW: o'n i yn licio rhan cynta yn arw
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN part.N.F.SG first.ORD PRT rough.ADJ+SM

I really liked the first part

(250) IRW: o'n i (y)n meddwl # &m bod y plant (y)na (y)n # xx o'n nhw (y)n wych deud gwir xx .

IRW: o'n i yn meddwl bod y plant
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL
yna yn o'n nhw yn wych deud
there.ADV PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT splendid.ADJ+SM say.V.INFIN
gwir
true.ADJ

I thought that those children were xx they were brilliant to tell the truth

(251) ION: +< oedd .

ION: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes

(252) ION: oedd oedden nhw yn dda de .

ION: oedd oedden nhw yn dda de
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT good.ADJ+SM be.IM+SM
yes, they were good, weren't they

(253) IRW: oedd y &ge +/ .

IRW: oedd y
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
the...

(254) ION: oedd [/] um@s:cym&eng # oedd er@s:cym&eng # Caryl@s:cym&eng a Chiswell@s:cym&eng wedi canu deuawd nos Sadwrn .

ION: oedd um^C_E oedd er^C_E Caryl^C_E a Chiswell^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF er.IM name and.CONJ name
wedi canu deuawd nos Sadwrn
after.PREP sing.V.INFIN duet.N.F.SG night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
um, Caryl and Chiswell sang a duet on Saturday night

(255) IRW: oh@s:cym&eng fuaist ti nôl (y)na nos Sadwrn ?

IRW: oh^C_E fuaist ti nôl yna nos Sadwrn
aut: oh.IM unk you.PRON.2S fetch.V.INFIN there.ADV night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
oh, you went back there on Saturday night?

(256) ION: naddo ond oedd y genod yn chwarae fiddle@s:cym&eng doedden .

ION: naddo ond oedd y genod yn chwarae
aut: no.ADV.PAST but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk PRT play.V.INFIN
fiddle^C_E doedden
fiddle.N.SG.[or].middle.ADJ+SM be.V.3P.IMPERF.NEG
no, but the girls were playing violin, weren't they

- (257) IRW: oh@s:cym&eng oedden sure@s:cym&eng oedden .
IRW: oh_E^C oedden sure_E^C oedden
aut: oh.IM be.V.13P.IMPERF sure.ADJ be.V.13P.IMPERF
 oh, yes of course they were
- (258) ION: um@s:cym&eng # oedden nhw (we)di canu deuawd (ry)wbeth o
 Ibiza_Ibiza@s:cym&eng neu (ry)wbeth .
ION: um_E^C oedden nhw wedi canu deuawd
aut: um.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP sing.V.INFIN duet.N.F.SG
rywbeth o **Ibiza_Ibiza**_E^C neu **rywbeth**
something.N.M.SG+SM from.PREP name or.CONJ something.N.M.SG+SM
 um, they sang a duet, something from Ibiza Ibiza or something
- (259) IRW: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng oedd o wahanol nos Sadwrn (fe)lly .
IRW: oh_E^C so_E^C oedd o wahanol nos
aut: oh.IM so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S different.ADJ+SM night.N.F.SG
Sadwrn **felly**
Saturday.N.M.SG so.ADV
 oh, so it was different on Saturday night then
- (260) ION: na oedd o # union (y)r un peth eto # ond bod nhw +// .
ION: na oedd o union yr un peth
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG
eto **ond** **bod** **nhw**
again.ADV but.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P
 no, it was exactly the same thing again, except that they...
- (261) ION: walle bod nhw (we)di meddwl [//] wsti (we)di siarad ystod dydd (we)di deud
 +"/ .
ION: walle bod nhw wedi meddwl wsti wedi
aut: unk be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP think.V.INFIN know.V.2S.PRES after.PREP
siarad **ystod** **dydd** **wedi** **deud**
talk.V.INFIN span.N.F.SG.[or].range.N.F.SG day.N.M.SG after.PREP say.V.INFIN
 perhaps they thought...you know spoke during the day and said:
- (262) IRW: +< xx (we)di newid (y)chydig ia .
IRW: wedi newid ychydig ia
aut: after.PREP change.V.INFIN a_little.QUAN yes.ADV
 [...] changed a little, yes
- (263) ION: +" Duw beth am wneud hwnna heno .
ION: Duw beth am wneud hwnna heno
aut: name what.INT for.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG tonight.ADV
 "God, let's do that tonight"

- (264) IRW: +< mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! inhales] .
IRW: mmm^C_E yeah^C_E
aut: mmm.IM yeah.ADV
mm yeah
- (265) ION: am laugh@s:eng (fe)lly neu (ry)wbeth de +" .
ION: am laugh^E felly neu rywbeth de
aut: for.PREP laugh.SV.INFIN so.ADV or.CONJ something.N.M.SG+SM be.IM+SM
for a laugh, like, or something, isn't it
- (266) IRW: +< ia yeah@s:cym&eng .
IRW: ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV
yes, yeah
- (267) ION: wedyn # um@s:cym&eng # ond wnaeth hi (ddi)m gweithio .
ION: wedyn um^C_E ond wnaeth hi ddim
aut: afterwards.ADV um.IM but.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM
gweithio
work.V.INFIN
then, um, but it didn't work
- (268) ION: wnaethon nhw anghofio (e)u geiriau .
ION: wnaethon nhw anghofio eu geiriau
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P forget.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P words.N.M.PL
they forgot their words
- (269) IRW: oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m .
IRW: oh^C_E dwn i ddim
aut: oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
oh, never
- (270) ION: do (we)dyn aeth hi ryw joke@s:cym&eng (fe)lly sti .
ION: do wedyn aeth hi ryw joke^C_E
aut: yes.ADV.PAST afterwards.ADV go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S some.PREQ+SM joke.N.SG
felly sti
so.ADV you-know.IM
yes, then it became some sort of joke, like, you know
- (271) IRW: ia .
IRW: ia
aut: yes.ADV
yes

- (272) ION: ond er@s:cym&eng na xx noson iawn eto (y)n orlawn eto <oedd hi> [?] nos Sadwrn .
ION: ond er_E^C na noson iawn eto yn orlawn
aut: but.CONJ er.IM (n)or.CONJ night.N.F.SG OK.ADV again.ADV PRT.[or].in.PREP unk
 eto oedd hi nos Sadwrn
 again.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 but, er, no, [...] good night again, packed again it was on Saturday night
- (273) IRW: yeah@s:cym&eng (be)cause@s:eng <oedd o> [/] oedd o nôl yn Theatr_Gwynedd@s:cym&eng # nos Sadwrn oedd ?
IRW: yeah_E^C because^E oedd o oedd o
aut: yeah.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 nôl yn Theatr_Gwynedd_E^C nos Sadwrn oedd
 fetch.V.INFIN in.PREP name night.N.F.SG Saturday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 yeah, because it was...it was back in Theatr Gwynedd on Saturday night, was it?
- (274) ION: na !
ION: na
aut: no.ADV
 no!
- (275) IRW: oh@s:cym&eng nag oedd ?
IRW: oh_E^C nag oedd
aut: oh.IM than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 oh wasn't it?
- (276) ION: na # <yn er@s:cym&eng yr> [?] ysgol oedd o eto (y)li .
ION: na yn er_E^C yr ysgol oedd o
aut: no.ADV PRT.[or].in.PREP er.IM the.DET.DEF school.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 eto yli
 again.ADV you.know.IM
 no, it was in, er, the school again, you see
- (277) IRW: +< oh@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (278) IRW: achos # mynd yn_ôl i Gwen@s:cym&eng mae hi (we)di bwcio ryw dicedi .
IRW: achos mynd yn_ôl i Gwen_E^C mae hi
aut: because.CONJ go.V.INFIN back.ADV to.PREP name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 wedi bwcio ryw dicedi
 after.PREP book.V.INFIN some.PREQ+SM ticket.N.F.PL+SM
 because, going back to Gwen, she's booked some tickets

- (279) IRW: oe(dd) (we)di bwcio xx <fath â tua> [?] tri # ticed +/ .
IRW: oedd wedi bwcio fath â tua
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP book.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ towards.PREP
tri ticed
three.NUM.M ticket.N.F.SG
she'd booked [...] like, about three tickets
- (280) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
yes
- (281) IRW: +, i (r)yw [?] film@s:cym&eng neu beth bynnag .
IRW: i ryw film^C_E neu beth bynnag
aut: to.PREP some.PREQ+SM film.N.SG or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
for some film or whatever
- (282) IRW: a mae un yn dod i_fyny # oh@s:cym&eng [?] right@s:cym&eng fuan wan (fe)lly .
IRW: a mae un yn dod i_fyny oh^C_E right^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM PRT come.V.INFIN up.ADV oh.IM right.ADJ
fuan wan felly
soon.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM so.ADV
and one's coming up, oh, quite soon now, like
- (283) IRW: a mae (y)r lle rwan ar agor .
IRW: a mae yr lle rwan ar agor
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG now.ADV on.PREP open.V.INFIN
and the place is open now
- (284) ION: oh@s:cym&eng falle bod y peth <(we)di &g> [/] (we)di [/] (we)di &s er@s:cym&eng sortio .
ION: oh^C_E falle bod y peth wedi wedi
aut: oh.IM maybe.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG after.PREP after.PREP
wedi er^C_E sortio
after.PREP er.IM sort.V.INFIN
oh, perhaps the thing's been, er, sorted
- (285) IRW: +< yndy .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

(286) IRW: ond # oedd hi (we)di ffonio # y # dydd Sadwrn .

IRW: ond oedd hi wedi ffonio y
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP phone.V.INFIN the.DET.DEF
dydd Sadwrn
day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

but she'd phoned on the Saturday

(287) IRW: a &d o'n i (y)n dan ddeall bod y lle (y)n (a)gored nos Sadwrn de .

IRW: a o'n i yn dan
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM
ddeall bod y lle yn
understand.V.INFIN+SM be.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG PRT
agored nos Sadwrn de
open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER night.N.F.SG Saturday.N.M.SG be.IM+SM

and I understood that the place was open on Saturday night, right

(288) IRW: ond # doedd o ddim mae raid nag oedd os oedd y genod (we)di bod yna .

IRW: ond doedd o ddim mae
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES
raid nag oedd os oedd y genod
necessity.N.M.SG+SM than.CONJ be.V.3S.IMPERF if.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk
wedi bod yna
after.PREP be.V.INFIN there.ADV

but it can't have been, can it, if the girls had been there

(289) ION: +< oh@s:cym&eng .

ION: oh_E^C
aut: oh.IM

oh

(290) ION: na oedd o (ddi)m yn (a)gored nos Sadwrn <well@s:cym&eng i> [///] nag oedd no@s:eng way@s:eng .

ION: na oedd o ddim yn agored
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER
nos Sadwrn well_E^C i nag oedd no^E way^E
night.N.F.SG Saturday.N.M.SG well.ADV to.PREP than.CONJ be.V.3S.IMPERF no.ADV way.N.SG

no it wasn't open on Saturday night, well to...no, no way

(291) IRW: &=clears_throat .

(292) ION: na .

ION: na
aut: no.ADV

no

- (293) ION: ia (y)n Duw .
ION: ia yn Duw
aut: yes.ADV in.PREP name
 yes, God
- (294) IRW: so@s:cym&eng dyna chdi [?] .
IRW: so_E^C dyna chdi
aut: so.ADV that.is.ADV you.PRON.2S
 so there you are
- (295) ION: ia dw isio mynd i um@s:cym&eng +// .
ION: ia dw isio mynd i um_E^C
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP um.IM
 yes, I want to go to um...
- (296) ION: dw isio mynd yn_ôl # &a i [/] i [/] i Sir_Fôn heno (e)to .
ION: dw isio mynd yn_ôl i i i Sir_Fôn
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN back.ADV to.PREP to.PREP to.PREP name
heno eto
tonight.ADV again.ADV
 I need to go back to Anglesey tonight
- (297) IRW: <be s(y) gyn ti fan (y)na> [?] ?
IRW: be sy gyn ti fan yna
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM there.ADV
 what have you got there?
- (298) ION: +< um@s:cym&eng mae (y)na ryw Frwydr_y_Bandiau heno .
ION: um_E^C mae yna ryw Frwydr_y_Bandiau heno
aut: um.IM be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM name tonight.ADV
 um, there's some Battle of the Bands tonight
- (299) IRW: Duw .
IRW: Duw
aut: name
 God
- (300) ION: +, ryw &vran [//] bandiau wsti rock@s:cym&eng (fe)lly # ryw gystadleuaeth .
ION: ryw bandiau wsti rock_E^C felly ryw
aut: some.PREQ+SM bands.N.M.PL know.V.2S.PRES rock.N.SG so.ADV some.PREQ+SM
gystadleuaeth
competition.N.F.SG+SM
 some bands, you know, rock, like, some competition

- (301) IRW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (302) IRW: yn lle ?
IRW: yn lle
aut: in.PREP where.INT
where?
- (303) ION: a nos fory .
ION: a nos fory
aut: and.CONJ night.N.F.SG tomorrow.ADV
and tomorrow night
- (304) IRW: oh@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (305) ION: mae (y)r genod chwarae fiddle@s:cym&eng # yn Amlwch@s:cym&eng nos fory
(he)fyd .
ION: mae yr genod chwarae fiddle_E^C yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk play.V.INFIN fiddle.N.SG.[or].middle.ADJ+SM in.PREP
Amlwch_E^C nos fory hefyd
name night.N.F.SG tomorrow.ADV also.ADV
the girls are playing the violin in Amlwch tomorrow night too
- (306) IRW: a be [//] lle mae (y)r peth (y)ma heno ta ?
IRW: a be lle mae yr peth yma
aut: and.CONJ what.INT where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG here.ADV
heno ta
tonight.ADV be.IM
and where's this thing tonight then?
- (307) ION: <yn Amlwch@s:cym&eng> [=! laughs] .
ION: yn Amlwch_E^C
aut: in.PREP name
in Amlwch
- (308) IRW: yn Amlwch@s:cym&eng ?
IRW: yn Amlwch_E^C
aut: in.PREP name
in Amlwch?

- (309) IRW: oh@s:cym&eng God@s:eng .
IRW: oh_E^C God^E
aut: oh.IM name
oh God
- (310) ION: yeah@s:cym&eng isio mynd nôl a blaen .
ION: yeah_E^C isio mynd nôl a
aut: yeah.ADV want.N.M.SG go.V.INFIN fetch.V.INFIN and.CONJ
blaen
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
yeah, need to go back and forth
- (311) IRW: &s tŷ yn Amlwch@s:cym&eng (fa)sai (y)n handy@s:cym&eng i chdi .
IRW: tŷ yn Amlwch_E^C fasai yn handy_E^C i
aut: house.N.M.SG in.PREP name be.V.3S.PLUPERF+SM PRT handy.ADJ to.PREP
chdi
you.PRON.2S
a house in Amlwch, that's what would be handy for you
- (312) ION: yeah@s:cym&eng ryw flat@s:cym&eng bach [=! laughs] .
ION: yeah_E^C ryw flat_E^C bach
aut: yeah.ADV some.PREQ+SM flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM small.ADJ
yeah, a little flat
- (313) IRW: yeah@s:cym&eng &=laugh ryw penthouse@s:eng yn Amlwch@s:cym&eng &=laugh .
IRW: yeah_E^C ryw penthouse^E yn Amlwch_E^C
aut: yeah.ADV some.PREQ+SM penthouse.N.SG in.PREP name
yeah, some penthouse in Amlwch
- (314) ION: +< eh@s:cym&eng +// .
ION: eh_E^C
aut: eh.IM
eh...
- (315) ION: +< ia ti (y)n iawn (he)fyd .
ION: ia ti yn iawn hefyd
aut: yes.ADV you.PRON.2S PRT OK.ADV also.ADV
yes, you're right too

- (316) ION: hey@s:cym&eng mae (y)na shop@s:cym&eng newydd (we)di agor (y)na heddiw # shop@s:cym&eng gwerthu &di [/] er@s:cym&eng &di [/] gwerthu cobenni a dillad isa ballu .

ION: hey_E^C mae yna shop_E^C newydd wedi agor yna
aut: hey.IM be.V.3S.PRES there.ADV shop.N.SG new.ADJ after.PREP open.V.INFIN there.ADV
 heddiw shop_E^C gwerthu er_E^C gwerthu cobenni a dillad
today.ADV shop.N.SG sell.V.INFIN er.IM sell.V.INFIN unk and.CONJ clothes.N.M.PL
 isa ballu
lowest.ADJ suchlike.PRON

hey, a new shop opened there today, a shop selling, er, selling night-gowns and underwear and so forth

- (317) IRW: Duw .

IRW: Duw
aut: name
 God

- (318) ION: Iesu mae (y)na [?] angen i (ry)wbeth fel (yn)a (y)na sti .

ION: Iesu mae yna angen i rywbeth fel
aut: name be.V.3S.PRES there.ADV need.N.M.SG to.PREP something.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna yna sti
there.ADV there.ADV you-know.IM

Jesus, they need something like that there, you know

- (319) IRW: sure@s:cym&eng toes (yn)a (ddi)m llawer o (ddi)m_byd (y)na nag oes .

IRW: sure_E^C toes yna ddim llawer o ddim_byd
aut: sure.ADJ unk there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP nothing.ADV+SM
 yna nag oes
there.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

there probably isn't much there, is there

- (320) ION: dydy pawb â (e)i <frestiau at ei foliau> [?] [=! laughs] &=laugh .

ION: dydy pawb â
aut: be.V.3S.PRES.NEG everyone.PRON as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 ei frestiau at ei
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 foliau
bellies.N.M.PL+SM

isn't everybody's breasts to their bellies!

- (321) IRW: +&=laugh be yn Amlwch@s:cym&eng &=laugh ?

IRW: be yn Amlwch_E^C
aut: what.INT in.PREP name

what, in Amlwch?

- (322) ION: oh@s:cym&eng ta_waeth [?] .
ION: oh_E^C ta_waeth
aut: oh.IM unk
 oh, anyway
- (323) IRW: +< licio ffordd ti sbïo (ar)na fi wrth [?] ddeud hynna de &=laugh .
IRW: licio ffordd ti sbïo arna fi
aut: like.V.INFIN way.N.F.SG you.PRON.2S look.V.INFIN on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 wrth ddeud hynna de
 by.PREP say.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 like the way you look at me as you're saying that, eh
- (324) ION: +< &=laugh .
- (325) ION: ond um@s:cym&eng # na Duw na dw i (y)n gobeithio (y)r gorau iddyn nhw .
ION: ond um_E^C na Duw na dw i yn gobeithio
aut: but.CONJ um.IM (n)or.CONJ name PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN
 yr gorau iddyn nhw
 the.DET.DEF best.ADJ.SUP to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 but um, no, God, no I wish them all the best
- (326) IRW: +< o:h@s:cym&eng &ma &ma +// .
IRW: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh...
- (327) IRW: ar y stryd fawr # neu ar y stryd +//?
IRW: ar y stryd fawr neu ar y
aut: on.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG big.ADJ+SM or.CONJ on.PREP the.DET.DEF
 stryd
 street.N.F.SG
 on the high street, or on the street...
- (328) ION: +< ar y stryd fawr .
ION: ar y stryd fawr
aut: on.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG big.ADJ+SM
 on the high street
- (329) IRW: yn Amlwch@s:cym&eng ?
IRW: yn Amlwch_E^C
aut: in.PREP name
 in Amlwch?

- (330) ION: ia # ia .
ION: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (331) IRW: +< Iesu .
IRW: Iesu
aut: name
 Jesus
- (332) IRW: xx gwybod lle fy(ddi) di amser cinio wan yn prynu bloomer@s:cym&eng newydd bob dydd .
IRW: gwybod lle fyddi di amser cinio
aut: know.V.INFIN where.INT be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM time.N.M.SG dinner.N.M.SG
wan yn prynu bloomer_E newydd bob
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT buy.V.INFIN bloomer.N.SG new.ADJ each.PREQ+SM
dydd
day.N.M.SG
 [...] know where you'll be at lunch time now, buying new bloomers every day
- (333) ION: +< oh@s:cym&eng myn diawl .
ION: oh_E myn diawl
aut: oh.IM insist.V.2S.IMPER unk
 oh, God
- (334) ION: o'n i (y)n deud (wr)thi +"/ .
ION: o'n i yn deud wrthi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
 I was telling her:
- (335) ION: +" ddo i yma i (ei)ch cefnogi chi .
ION: ddo i yma i eich cefnogi
aut: yes.ADV.PAST+SM to.PREP here.ADV to.PREP your.ADJ.POSS.2P support.V.INFIN
chi
you.PRON.2P
 "I'll come here to support you"
- (336) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E
aut: mmm.IM
 mm

(337) ION: dw isio mynd i Llandrindod@s:cym&eng # dydd Mercher nesa tan dydd Iau .

ION: dw isio mynd i Llandrindod^C_E dydd
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name day.N.M.SG

Mercher nesa tan dydd Iau
Wednesday.N.F.SG next.ADJ.SUP until.PREP day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

I need to go to Llandrindod Wells next Wednesday until next Thursday

(338) ION: ti mynd ffordd (y)na right@s:cym&eng aml dy hun dwyt ?

ION: ti mynd ffordd yna right^C_E aml
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN way.N.F.SG there.ADV right.ADJ frequent.ADJ

dy hun dwyt
your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG be.V.2S.PRES.NEG

you go that way quite often yourself, don't you

(339) IRW: yndw # ambell [//] well@s:cym&eng &d ryw unwaith bob mis mae sure@s:cym&eng i [?] gyfarfod .

IRW: yndw ambell well^C_E ryw unwaith bob
aut: be.V.1S.PRES.EMPH occasional.PREQ well.ADV some.PREQ+SM once.ADV each.PREQ+SM
mis mae sure^C_E i gyfarfod
month.N.M.SG be.V.3S.PRES sure.ADJ to.PREP meet.V.INFIN+SM

yes, some...well about once a month probably, to a meeting

(340) ION: yeah@s:cym&eng lle ti (y)n aros (y)na ta ?

ION: yeah^C_E lle ti yn aros yna ta
aut: yeah.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG you.PRON.2S PRT wait.V.INFIN there.ADV be.IM

yeah, where do you stay there then?

(341) IRW: dw (ddi)m yn aros de .

IRW: dw ddim yn aros de
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT wait.V.INFIN be.IM+SM

I don't stay, you know

(342) ION: oh@s:cym&eng .

ION: oh^C_E
aut: oh.IM

oh

(343) IRW: dod nôl ac ymlaen .

IRW: dod nôl ac ymlaen
aut: come.V.INFIN fetch.V.INFIN and.CONJ forward.ADV

come back and forth

- (344) IRW: yeah@s:cym&eng ti [/] pa bryd ti +//?
IRW: yeah_E^C ti pa bryd
aut: yeah.ADV you.PRON.2S which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM
 ti
 you.PRON.2S
 yeah you...when are you...
- (345) IRW: ti (y)n gwneud rywbeth efo (y)r côr # penwythnos nesa de ?
IRW: ti yn gwneud rywbeth efo yr
aut: you.PRON.2S PRT make.V.INFIN something.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF
 côr penwythnos nesa de
 choir.N.M.SG weekend.N.M.SG next.ADJ.SUP be.IM+SM
 you're doing something with the choir, next weekend, is it?
- (346) ION: be dw i (y)n wneud dŵad ?
ION: be dw i yn wneud dŵad
aut: what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM come.V.INFIN
 what am I doing, say?
- (347) IRW: (de)daist ti (wr)tha fi bod chdi (y)n mynd i rywle efo (y)r côr .
IRW: dedaist ti wrtha fi bod chdi
aut: unk you.PRON.2S to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN you.PRON.2S
 yn mynd i rywle efo yr côr
 PRT go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 you told me you were going somewhere with the choir
- (348) ION: oh@s:cym&eng na dw (ddi)m yn mynd i nunlle .
ION: oh_E^C na dw ddim yn mynd i nunlle
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP unk
 oh no, I'm not going anywhere
- (349) ION: dw i (we)di [?] deud celwyddau (wr)tha chdi mae raid .
ION: dw i wedi deud celwyddau wrtha
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN lie.N.M.PL to_me.PREP+PRON.1S
 chdi mae raid
 you.PRON.2S be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 I must have told you lies
- (350) IRW: oh@s:cym&eng &=laugh .
IRW: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (351) ION: eh@s:cym&eng .
 ION: eh_E^C
aut: eh.IM
 eh
- (352) IRW: ar y nawfed y degfed ?
 IRW: ar y nawfed y degfed
aut: on.PREP the.DET.DEF ninth.ORD the.DET.DEF tenth.ORD
 on the ninth, the tenth
- (353) ION: na lle dw i (y)n mynd +/?
 ION: na lle dw i yn mynd
aut: no.ADV where.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN
 no, where am I going?
- (354) IRW: +< chi (ddi)m yn canu rywle ?
 IRW: chi ddim yn canu rywle
aut: you.PRON.2P not.ADV+SM PRT sing.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM
 aren't you singing anywhere?
- (355) ION: na .
 ION: na
aut: no.ADV
 no
- (356) IRW: oh@s:cym&eng celwyddau oedd o (fe)lly .
 IRW: oh_E^C celwyddau oedd o felly
aut: oh.IM lie.N.M.PL be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV
 oh, it was lies then
- (357) ION: xx dŵad ?
 ION: dŵad
aut: come.V.INFIN
 [...] say?
- (358) ION: na dw (ddi)m yn gwybod be dw i (y)n wneud .
 ION: na dw ddim yn gwybod be dw i
aut: no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn wneud
 PRT make.V.INFIN+SM
 no, I don't know what I'm doing
- (359) ION: (di)m_byd efo côr anyway@s:eng .
 ION: dim_byd efo côr anyway^E
aut: nothing.ADV with.PREP choir.N.M.SG anyway.ADV
 nothing with choir anyway

- (360) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (361) ION: nawfed a [?] ddegfed .
ION: nawfed a ddegfed
aut: ninth.ORD and.CONJ tenth.ORD+SM
ninth and tenth
- (362) ION: well@s:cym&eng [?] peth Llandrindod@s:cym&eng (y)na mae raid de .
ION: well_E^C peth Llandrindod_E^C yna mae raid
aut: well.ADV thing.N.M.SG name there.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
de
be.IM+SM
well, it must be that Llandrindod thing, musn't it
- (363) IRW: oh@s:cym&eng falle .
IRW: oh_E^C falle
aut: oh.IM maybe.ADV
oh perhaps
- (364) IRW: falle bod fi (we)di cymysgu fyny .
IRW: falle bod fi wedi cymysgu fyny
aut: maybe.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP mix.V.INFIN up.ADV
perhaps i've mixed up
- (365) ION: well@s:cym&eng ia <yn y> [?] Metropole@s:cym&eng dan ni (y)n aros .
ION: well_E^C ia yn y Metropole_E^C dan ni yn
aut: well.ADV yes.ADV in.PREP the.DET.DEF name be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT
aros
wait.V.INFIN
well yes, we're staying in the Metroploe
- (366) ION: arglwydd dw (ddi)m (we)di bod yn fan (y)no ers blynyddoedd ers # pan o'n ni
(y)n mynd i +/ .
ION: arglwydd dw ddim wedi bod yn fan
aut: lord.N.M.SG be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM
yno ers blynyddoedd ers pan o'n ni
there.ADV since.PREP years.N.F.PL since.PREP when.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P
yn mynd i
PRT go.V.INFIN to.PREP
lord, I haven't been there for years, since when we'd go to...

- (367) IRW: xx pa bryd ti (y)n mynd i hwnnw [?] +/-?
IRW: pa bryd ti yn
aut: *which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM you.PRON.2S PRT*
 mynd i hwnnw
go.V.INFIN to.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 [...] when are you going to that?
- (368) ION: +, i sioe ers talwm .
ION: i sioe ers talwm
aut: *to.PREP show.N.F.SG since.PREP long_time.N.M.SG*
 to the show back in the day
- (369) IRW: +, (dde)udaist ti ?
IRW: ddeudaist ti
aut: *say.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*
 did you say?
- (370) ION: wsnos nesa dydd Mercher .
ION: wsnos nesa dydd Mercher
aut: *week.N.F.SG next.ADJ.SUP day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG*
 next week, Wednesday
- (371) IRW: dydd Mercher ac aros nos Fercher ac yn_ôl +// .
IRW: dydd Mercher ac aros nos
aut: *day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG and.CONJ wait.V.INFIN night.N.F.SG*
Fercher ac yn_ôl
Wednesday.N.F.SG+SM and.CONJ back.ADV
 Wednesday and staying Wednesday night and back...
- (372) ION: +< ia # ia tan dydd Iau .
ION: ia ia tan dydd Iau
aut: *yes.ADV yes.ADV until.PREP day.N.M.SG Thursday.N.M.SG*
 yes, yes, until Thursday
- (373) IRW: oh@s:cym&eng wela +// .
IRW: oh_E^C wela
aut: *oh.IM see.V.1S.PRES+SM*
 oh I see...
- (374) IRW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng (ry)wbeth felly ti (we)di
 ddeud (wr)tha fi (he)fyd [?] .
IRW: oh_E^C yeah_E^C mae sure_E^C rywbeth felly ti
aut: *oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ something.N.M.SG+SM so.ADV you.PRON.2S*
wedi ddeud wrtha fi hefyd
after.PREP say.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM also.ADV
 oh yeah, you probably said something like that to me too

- (375) ION: xx cael gwneud y ngwallt nos Iau .
ION: cael gwneud y ngwallt nos
aut: *get.V.INFIN make.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S hair.N.M.SG+NM night.N.F.SG*
Iau
Thursday.N.M.SG
 [...] having my hair done on Thursday night
- (376) IRW: oh@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C
aut: *oh.IM*
 oh
- (377) ION: dw isio gwneud er@s:cym&eng roots@s:eng .
ION: dw isio gwneud er_E^C roots^E
aut: *be.V.1S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN er.IM root.N.PL*
 I need to do, er, roots
- (378) IRW: oh@s:cym&eng paid dw i wneud [?] xx fi dydd Sadwrn .
IRW: oh_E^C paid dw i wneud fi
aut: *oh.IM stop.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM*
dydd Sadwrn
day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 oh don't, I'm doing mine on Saturday
- (379) ION: +< oh@s:cym&eng (y)r argoel mae golwg arna i .
ION: oh_E^C yr argoel mae golwg arna
aut: *oh.IM the.DET.DEF omen.N.F.SG be.V.3S.PRES view.N.F.SG on.me.PREP+PRON.1S*
i
I.PRON.1S
 oh lord, I look terrible
- (380) IRW: a finnau (he)fyd sbia .
IRW: a finnau hefyd sbia
aut: *and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM also.ADV look.V.2S.IMPER*
 me too, look
- (381) ION: oh@s:cym&eng dwyt ti ddim .
ION: oh_E^C dwyt ti ddim
aut: *oh.IM be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM*
 oh you don't
- (382) IRW: argian yndy ti (ddi)m (y)n sbio ddigon manwl .
IRW: argian yndy ti ddim yn sbio
aut: *good_lord.IM be.V.3S.PRES.EMPH you.PRON.2S not.ADV+SM PRT look.V.INFIN*
ddigon manwl
enough.QUAN+SM detailed.ADJ
 God yes, you're not looking closely enough

- (383) IRW: mae gynno fi gymaint o wallt gwyn .
IRW: mae gynno fi gymaint o
aut: *be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM so.much.ADJ+SM of.PREP*
wallt gwyn
hair.N.M.SG+SM white.ADJ.M
 I've got so much white hair
- (384) IRW: mae gynno fi fwy ar_ôl bore (y)ma (he)fyd [?] .
IRW: mae gynno fi fwy ar_ôl
aut: *be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM more.ADJ.COMP+SM after.PREP*
bore yma hefyd
morning.N.M.SG here.ADV also.ADV
 I've got more after this morning too
- (385) ION: oh@s:cym&eng be ti (we)di cael [?] bore caled [?] ?
ION: oh_E^C be ti wedi cael bore caled
aut: *oh.IM what.INT you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN morning.N.M.SG hard.ADJ*
 oh what, you've had a hard morning?
- (386) IRW: oh@s:cym&eng just@s:cym&eng &=sigh +.. .
IRW: oh_E^C just_E^C
aut: *oh.IM just.ADV*
 oh just...
- (387) IRW: timod hefo (y)r # peth (y)ma dw i (y)n drefnu a # efo gwaith felly [?]
 just@s:cym&eng # bob math o bethau ryw [?] deadlines@s:cym&eng a ryw +/ .
IRW: timod hefo yr peth yma dw
aut: *know.V.2S.PRES with.PREP+H the.DET.DEF thing.N.M.SG here.ADV be.V.1S.PRES*
i yn drefnu a efo gwaith felly
I.PRON.1S PRT arrange.V.INFIN+SM and.CONJ with.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG so.ADV
just_E^C bob math o bethau ryw deadlines_E^C
just.ADV each.PREQ+SM type.N.F.SG of.PREP things.N.M.PL+SM some.PREQ+SM unk
a ryw
and.CONJ some.PREQ+SM
 you know, with this thing I'm organising and with work, like, just all kinds of things, some deadlines and some...
- (388) ION: oh@s:cym&eng ia ?
ION: oh_E^C ia
aut: *oh.IM yes.ADV*
 oh yes?
- (389) IRW: +, ryw bethau felly a +.. .
IRW: ryw bethau felly a
aut: *some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV and.CONJ*
 some things like that and...

- (390) IRW: oh@s:cym&eng ti (ddi)m isio gwybod &=laugh .
IRW: oh_E^C ti ddim isio gwybod
aut: oh.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG know.V.INFIN
 oh, you don@t want to know
- (391) ION: +< oh@s:cym&eng (y)r arglwydd mawr .
ION: oh_E^C yr arglwydd mawr
aut: oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG big.ADJ
 oh good lord
- (392) ION: (y)dy (y)r bosses@s:cym&eng (y)na (y)n chwythu lawr dy gefn di (he)fyd ?
ION: ydy yr bosses_E^C yna yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF boss.N.SG+PL.[or].poss.N.SG+SM+PL there.ADV PRT
 chwythu lawr dy gefn di
 blow.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM your.ADJ.POSS.2S back.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM
 hefyd
 also.ADV
 are those bosses on your back too?
- (393) IRW: na dydy o (ddi)m hynna sti just@s:cym&eng # ar y funud dim digon o oriau
 (y)n y diwrnod .
IRW: na dydy o ddim hynna sti
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM that.PRON.DEM.SP you-know.IM
 just_E^C ar y funud dim digon o
 just.ADV on.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM not.ADV enough.QUAN of.PREP
 oriau yn y diwrnod
 hours.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 no, it's not that, you know, just at the moment, not enough hours in the day
- (394) IRW: ti (y)n cael ryw # byliau fel (yn)a dwyt .
IRW: ti yn cael ryw byliau fel yna
aut: you.PRON.2S PRT get.V.INFIN some.PREQ+SM unk like.CONJ there.ADV
 dwyt
 be.V.2S.PRES.NEG
 you get some bouts like that, don't you
- (395) ION: +< wyt .
ION: wyt
aut: be.V.2S.PRES
 yes
- (396) IRW: a wedyn tibod mae (y)n (a)rafu lawr .
IRW: a wedyn tibod mae yn arafu
aut: and.CONJ afterwards.ADV unk be.V.3S.PRES PRT slow_down.V.INFIN
 lawr
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 and then, you know, it slows down

(397) IRW: a # mae diwrnod right@s:cym&eng braf wedyn dydy ond er@s:cym&eng +.. .

IRW: a mae diwrnod right_E^C braf wedyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES day.N.M.SG right.ADJ fine.ADJ afterwards.ADV
dydy ond er_E^C
be.V.3S.PRES.NEG but.CONJ er.IM

and the day's quite nice then, isn't it, but er...

(398) ION: +< mmm@s:cym&eng .

ION: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(399) ION: ond timod [?] xx foy@s:cym&eng mewn i (y)r swyddfa bore (y)ma (y)n.de # yn deud bod o # um@s:cym&eng # yn dysgu # Cymraeg ers tua chwe mlynedd .

ION: ond timod foy_E^C mewn i yr swyddfa
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES boy.N.SG+SM in.PREP to.PREP the.DET.DEF office.N.F.SG
bore yma yn.de yn deud bod o um_E^C yn
morning.N.M.SG here.ADV isn't.it.IM PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S um.IM PRT
dysgu Cymraeg ers tua chwe mlynedd
teach.V.INFIN Welsh.N.F.SG since.PREP towards.PREP six.NUM years.N.F.PL+NM

but, you know, [...] some boy into the office this morning, right, saying that he'd, um, been learning Welsh for about six years

(400) IRW: mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(401) ION: ac oedd o (y)n teimlo # <bod o (ddi)m yn gallu um@s:cym&eng> [//] # bod o (ddi)m yn dallt neb yn siarad pan mae (y)n trio .

ION: ac oedd o yn teimlo bod o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
ddim yn gallu um_E^C bod o ddim yn
not.ADV+SM PRT be.able.V.INFIN um.IM be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT
dallt neb yn siarad pan mae yn trio
understand.V.INFIN anyone.PRON PRT talk.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.PRES PRT try.V.INFIN

and he felt that he couldn't, um...that he didn't understand anyone talking when he tries

(402) ION: ac o'n i meddwl oh@s:cym&eng creadur bod [?] gynno fo (ddi)m hyder neu rywbeth mae raid .

ION: ac o'n i meddwl oh_E^C creadur bod
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN oh.IM creature.N.M.SG be.V.INFIN
gynno fo ddim hyder neu
with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S not.ADV+SM confidence.N.M.SG or.CONJ
rywbeth mae raid
something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM

and I thought, oh the poor thing, that he must have no confidence or something

- (403) ION: ond <timod deud> [?] +/- .
ION: ond timod deud
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES say.V.INFIN
 but, you know, say...
- (404) IRW: oh@s:cym&eng [?] mae hynna (y)n cymryd amser xx dydy .
IRW: oh_E^C mae hynna yn cymryd amser dydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT take.V.INFIN time.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 oh, that takes time [...] doesn't it
- (405) ION: ond xx deud oedd o wsti <bod o (we)di> [/] bod o (we)di dysgu Ffrangeg #
 mewn dwy flynedd pan oedd o (y)n byw yn Ffrainc mae (y)n debyg wsti .
ION: ond deud oedd o wsti bod
aut: but.CONJ say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES be.V.INFIN
 o wedi bod o wedi dysgu Ffrangeg
 he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP teach.V.INFIN name
 mewn dwy flynedd pan oedd o yn
 in.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 byw yn Ffrainc mae yn debyg
 live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP France.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM
 wsti
 know.V.2S.PRES
 but [...] he was saying, you know, that he'd...that he'd learnt French in two years when he was
 living in France, apparently, you know
- (406) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (407) ION: ac oedd o (y)n deud +"/ .
ION: ac oedd o yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 and he was saying:
- (408) ION: +" Duw o'n i (we)di mynd xx o'n i (y)n ordro pethau (y)n shop@s:cym&eng
 wsti .
ION: Duw o'n i wedi mynd o'n i yn
aut: name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
 ordro pethau yn shop_E^C wsti
 order.V.INFIN things.N.M.PL PRT shop.N.SG know.V.2S.PRES
 "God, I'd gone [...] I was ordering things in the shop, you know"
- (409) IRW: yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (410) ION: ond oedd o (ddi)m yn teimlo bod o allu gwneud hynna .
ION: ond oedd o ddim yn teimlo bod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN
 o allu gwneud hynna
of.PREP be.able.V.INFIN+SM make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 but he didn't feel he could do that
- (411) IRW: oh@s:cym&eng [?] mae acenni <(y)n wahanol> [//] mor wahanol hefyd dydy .
IRW: oh^C_E mae acenni yn wahanol mor
aut: oh.IM be.V.3S.PRES accentuate.V.2S.PRES PRT different.ADJ+SM so.ADV
 wahanol hefyd dydy
different.ADJ+SM also.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 oh, accents are different...so different too, aren't they
- (412) ION: +< xx .
- (413) IRW: ond # mae (y)na rei wrth_gwrs bod nhw yn gallu pigo fo fyny yn sudden@s:cym&eng iawn dydy a +.. .
IRW: ond mae yna rei wrth_gwrs bod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM of-course.ADV be.V.INFIN
 nhw yn gallu pigo fo fyny yn sudden^C_E
they.PRON.3P PRT be-able.V.INFIN pick.V.INFIN he.PRON.M.3S up.ADV PRT sudden.ADJ
 iawn dydy a
very.ADV be.V.3S.PRES.NEG and.CONJ
 but there are some, of course, they can pick it up very quickly, can't they, and...
- (414) IRW: &u # mae pawb wahanol dydy .
IRW: mae pawb wahanol dydy
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON different.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 everybody's different aren't they
- (415) ION: anyway@s:eng [?] dan ni am drïo gwneud rywbeth yn # xx pob dydd Mercher cael ryw Merched_y_Wawr@s:cym&eng neu rywbeth i trio # wsti # just@s:cym&eng cael paned o de a [/] a ryw drafod xx # yn_de trio +/ .
ION: anyway^E dan ni am drïo gwneud
aut: anyway.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P for.PREP try.V.INFIN+SM make.V.INFIN
 rywbeth yn pob dydd Mercher cael
something.N.M.SG+SM in.PREP each.PREQ day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG get.V.INFIN
 ryw Merched_y_Wawr^C_E neu rywbeth i trio
some.PREQ+SM name or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP try.V.INFIN
 wsti just^C_E cael paned o de a a
know.V.2S.PRES just.ADV get.V.INFIN cupful.N.M.SG of.PREP be.IM+SM and.CONJ and.CONJ
 ryw drafod yn_de trio
some.PREQ+SM transaction.N.M.SG+SM isn't_it.IM try.V.INFIN
 anyway. we're going to try to do something in [...] .. every Wednesday, have some Merched y Wawr or something, to try, you know, just have a cup of tea and some discussion [...] isn't is, try...

- (416) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (417) ION: +, i stwytho nhw (di)pyn bach .
ION: i stwytho nhw dipyn bach
aut: to.PREP unk they.PRON.3P little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
to ease them up a little
- (418) ION: ta_waeth .
ION: ta_waeth
aut: unk
never mind
- (419) IRW: +< mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (420) ION: (y)dy Rebecca@s:cym&eng (y)n gwneud er@s:cym&eng (ry)wbeth xx Ffrangeg
(y)na ?
ION: ydy Rebecca^C_E yn gwneud er^C_E rywbeth Ffrangeg
aut: be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN er.IM something.N.M.SG+SM name
yna
there.ADV
is Rebecca doing, er, something [...] that French
- (421) IRW: yndy [=! sighs] # yndy mae (y)n gwneud +// .
IRW: yndy yndy mae yn gwneud
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN
yes, yes, she's doing...
- (422) IRW: mae licio Ffrangeg yndy .
IRW: mae licio Ffrangeg yndy
aut: be.V.3S.PRES like.V.INFIN name be.V.3S.PRES.EMPH
she likes French
- (423) IRW: mae (y)n # cael hwyl right@s:cym&eng dda ar hwnnw .
IRW: mae yn cael hwyl right^C_E dda ar
aut: be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN fun.N.F.SG right.ADJ good.ADJ+SM on.PREP
hwnnw
that.PRON.DEM.M.SG
she's quite good at that

- (424) IRW: um@s:cym&eng +/ .
IRW: um_E^C
aut: um.IM
um...
- (425) ION: hey@s:cym&eng <oedd um@s:cym&eng> [//] # yn (y)r ysgol ddoe # oedd +// .
ION: hey_E^C oedd um_E^C yn yr ysgol ddoe
aut: hey.IM be.V.3S.IMPERF um.IM in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG yesterday.ADV
oedd
be.V.3S.IMPERF
hey, um...at school yesterday
- (426) ION: mae nhw (we)di bod yn sôn achos bod Llangefni@s:cym&eng <yn &g> [//] efo team@s:cym&eng rugby@s:cym&eng +/ .
ION: mae nhw wedi bod yn sôn achos
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT mention.V.INFIN because.CONJ
bod Llangefni_E^C yn efo team_E^C rugby_E^C
be.V.INFIN name PRT.[or].in.PREP with.PREP team.N.SG rugby.N.SG
they've been talking, because Llangefni has a rugby team
- (427) IRW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (428) ION: +, oh@s:cym&eng oedden [//] oedden nhw isio <(y)n &p> [//] yn Porthaethwy .
ION: oh_E^C oedden oedden nhw isio yn
aut: oh.IM be.V.13P.IMPERF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
yn Porthaethwy
in.PREP name
oh they...they wanted in...in Menai Bridge
- (429) IRW: +< <oedd hi> [?] (we)di gweld Non@s:cym&eng ddoe xx ar dy draws di xx doedd [?] .
IRW: oedd hi wedi gweld Non_E^C ddoe ar
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP see.V.INFIN name yesterday.ADV on.PREP
dy draws di doedd
your.ADJ.POSS.2S across.PREP+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
she saw Non yesterday [...] across you [...] hadn't she

- (430) ION: +< oedd oedd (y)na rywbeth athletics@s:eng <neu (ry)wbeth> [?] yn
Llangefni@s:cym&eng .
ION: oedd oedd yna rywbeth
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV something.N.M.SG+SM
athletics^E neu rywbeth yn
athletic.ADJ+PV.[or].athletics.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM in.PREP
Llangefni^C_E
name
 yes, there was something athletics or something in Llangefni
- (431) IRW: +< oedd # oedd .
IRW: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (432) ION: a wedyn # &ɔ xx oh@s:cym&eng oedden nhw (we)di bod yn dechrau # hefru adre
(a)cw +/ .
ION: a wedyn oh^C_E oedden nhw wedi bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV oh.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
yn dechrau hefru adre acw
PRT begin.V.INFIN unk home.ADV over.there.ADV
 and then [...] oh, they had started to holler at home...
- (433) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (434) ION: +, a deud +"/ .
ION: a deud
aut: and.CONJ say.V.INFIN
 and said...
- (435) ION: +" ew raid ni gael team@s:cym&eng .
ION: ew raid ni gael team^C_E
aut: oh.IM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P get.V.INFIN+SM team.N.SG
 "gosh, we have to get a team"
- (436) ION: wedyn [?] +// .
ION: wedyn
aut: afterwards.ADV
 then

- (437) ION: beth bynnag # a [?] dyma nhw gwneud rhestr .
ION: beth bynnag a dyma nhw gwneud
aut: thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ and.CONJ this-is.ADV they.PRON.3P make.V.INFIN
rhestr
list.N.F.SG
 anyway, and they made a list
- (438) ION: a duwcs mae (y)r rhestr (we)di tyfu (d)igon del .
ION: a duwcs mae yr rhestr wedi tyfu
aut: and.CONJ unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF list.N.F.SG after.PREP grow.V.INFIN
digon del
enough.QUAN pretty.ADJ
 and gosh, the list has grown very well
- (439) ION: a (we)dyn ddoe <oedd y> [/] [?] # oedd y wers gynta .
ION: a wedyn ddoe oedd y oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF
y wers gynta
the.DET.DEF lesson.N.F.SG+SM first.ORD+SM
 and then yesterday was the...was the first lesson
- (440) ION: (we)dyn [?] mae (y)na ddau deam@s:cym&eng wan .
ION: wedyn mae yna ddau deam^C_E
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM team.N.SG+SM
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 then there are two teams now
- (441) ION: mae (y)na ryw [/] # rywbeth ymlaen <byset ti meddwl> [?] mis Mawrth .
ION: mae yna ryw rywbeth ymlaen
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM something.N.M.SG+SM forward.ADV
byset ti meddwl mis Mawrth
finger.V.2S.IMPERF you.PRON.2S think.V.INFIN month.N.M.SG March.N.M.SG
 there's some...something on, you'd think, in March
- (442) IRW: ia ia .
IRW: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (443) ION: +< fyddan nhw (y)n gorod mynd i rywle hwyrach .
ION: fyddan nhw yn gorod mynd i
aut: be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT have.to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
rywle hwyrach
somewhere.N.M.SG+SM perhaps.ADV
 they'll have to go somewhere maybe

(444) ION: oh@s:cym&eng (y)r arglwydd sbia (y)chydig o amser (y)dy o i ddysgu rheolau .

ION: oh_E^C yr arglwydd sbia ychydig o amser
aut: oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG look.V.2S.IMPER a_little.QUAN of.PREP time.N.M.SG
ydy o i ddysgu rheolau
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S to.PREP teach.V.INFIN+SM rules.N.F.PL

oh lord, look how little time it is to learn the rules

(445) IRW: o:h@s:cym&eng .

IRW: oh_E^C
aut: oh.IM
oh

(446) IRW: yeah@s:cym&eng mond ysgol # lle mae # Non@s:cym&eng +/ .

IRW: yeah_E^C mond ysgol lle mae Non_E^C
aut: yeah.ADV bond.N.M.SG+NM school.N.F.SG where.INT be.V.3S.PRES name

yeah, just the school where Non...

(447) ION: +< yeah@s:cym&eng .

ION: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(448) IRW: ie .

IRW: ie
aut: yes.ADV
yes

(449) IRW: <ydy mae> [?] +/ .

IRW: ydy mae
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
yes...

(450) ION: ond mae sure@s:cym&eng fydd Llangefni@s:cym&eng wrthi (he)fyd .

ION: ond mae sure_E^C fydd Llangefni_E^C wrthi
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.FUT+SM name to.her.PREP+PRON.F.3S
hefyd
also.ADV

but I'm sure Llangefni will be at it too

(451) ION: (y)dy Rebecca@s:cym&eng chwarae rugby@s:cym&eng ta ?

ION: ydy Rebecca_E^C chwarae rugby_E^C ta
aut: be.V.3S.PRES name play.V.INFIN rugby.N.SG be.IM

does Rebecca play rugby then?

- (452) IRW: nac (y)dy .
IRW: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no
- (453) ION: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ION: oh_E right_E
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (454) IRW: pêl.droed de .
IRW: pêl.droed de
aut: football.N.F.SG be.IM+SM
 football, isn't it
- (455) ION: oh@s:cym&eng ia ?
ION: oh_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (456) IRW: mae licio chwarae pêl.droed ti (y)n gweld .
IRW: mae licio chwarae pêl.droed ti yn gweld
aut: be.V.3S.PRES like.V.INFIN play.V.INFIN football.N.F.SG you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
 she likes playing football, you see
- (457) ION: oh@s:cym&eng ia ?
ION: oh_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (458) IRW: yndy ond dydy ddim licio gwneud pethau fath â &r # cross_country@s:eng xx hyn a llall (fe)lly de .
IRW: yndy ond dydy ddim licio gwneud
aut: be.V.3S.PRES.EMPH but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM like.V.INFIN make.V.INFIN
pethau fath â cross_country^E hyn a
things.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ unk this.PRON.DEM.SP and.CONJ
llall felly de
other.PRON so.ADV be.IM+SM
 yes, but she doesn't like doing things like cross-country [...] this and that, like, you know
- (459) ION: oh@s:cym&eng ia # arglwydd pwy sy de ?
ION: oh_E ia arglwydd pwy sy de
aut: oh.IM yes.ADV lord.N.M.SG who.PRON be.V.3S.PRES.REL be.IM+SM
 oh yes, lord, who does, eh?

- (460) IRW: +< xx +// .
- (461) IRW: ie oe(dd) (we)di bod yn +// .
IRW: ie oedd wedi bod yn
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 yes, she'd been in...
- (462) IRW: lle oedd hi (we)di bod wsnos dwytha dŵad ?
IRW: lle oedd hi wedi bod wsnos dwytha
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN week.N.F.SG last.ADJ
 dŵad
 come.V.INFIN
 where had she been last week, say?
- (463) IRW: oh@s:cym&eng lawr lôn yn fa(n) (y)ma .
IRW: oh_E^C lawr lôn yn fan yma
aut: oh.IM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM unk PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV
 oh, down the road here
- (464) IRW: ac oh@s:cym&eng God@s:eng am strach de .
IRW: ac oh_E^C God^E am strach de
aut: and.CONJ oh.IM name for.PREP unk be.IM+SM
 and, oh God, what a bother, right
- (465) IRW: oedd isio note@s:cym&eng i ddeud bod hi (ddi)m yn teimlo (y)n dda .
IRW: oedd isio note_E^C i ddeud bod
aut: be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG note.N.SG to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN
 hi ddim yn teimlo yn dda
 she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT feel.V.INFIN PRT good.ADJ+SM
 she wanted a note to say that she didn't feel well
- (466) IRW: a <fath â o'n i (y)n deud (wr)thi> [?] +"/ .
IRW: a fath â o'n i yn deud
aut: and.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 wrthi
 to.her.PREP+PRON.F.3S
 and as I told her:
- (467) IRW: +" well@s:cym&eng fedra i (ddi)m sgwennu nodyn i chdi ddeud bod chdi +// .
IRW: well_E^C fedra i ddim sgwennu nodyn
aut: well.ADV be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM write.V.INFIN note.N.M.PL
 i chdi ddeud bod chdi
 to.PREP you.PRON.2S say.V.INFIN+SM be.V.INFIN you.PRON.2S
 "well I can't write you a note to say that you..."

- (468) ION: +< oh@s:cym&eng (y)r argoel .
ION: oh_E^C yr argoel
aut: oh.IM the.DET.DEF omen.N.F.SG
 oh lord
- (469) IRW: +" oh@s:cym&eng na # sgwenna nodyn i ddeud bod fi (we)di bod off@s:cym&eng o (y)r ysgol .
IRW: oh_E^C na sgwenna nodyn i ddeud bod
aut: oh.IM no.ADV write.V.2S.IMPER note.N.M.PL to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN
 fi wedi bod off_E^C o yr ysgol
 I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN off.PREP of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 "oh no, write a note to say that I've been off from school"
- (470) IRW: me(dda)i (wr)tha fi de +" .
IRW: meddai wrtha fi de
aut: say.V.3S.IMPERF to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.IM+SM
 she said to me, right
- (471) IRW: +" oh@s:cym&eng fedra i (ddi)m gwneud hynna na fedra Rebecca@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C fedra i ddim gwneud hynna
aut: oh.IM be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 na fedra Rebecca_E^C
 PRT.NEG be_able.V.1S.PRES+SM name
 "oh, I can't do that, can I, Rebecca"
- (472) IRW: <medda fi (wr)thi> [?] de +" .
IRW: medda fi wrthi de
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM+SM
 I told her, right
- (473) IRW: +" achos # mae (d)igon hawdd i nhw jecio fyny dydy .
IRW: achos mae digon hawdd i nhw jecio
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES enough.QUAN easy.ADJ to.PREP they.PRON.3P unk
 fyny dydy
 up.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 because it's easy enough for them to check up, isn't it
- (474) IRW: +" fedra i (ddi)m deud bod chdi (we)di bod i_ffwrdd am ddau ddiwrnod a chdithau heb .
IRW: fedra i ddim deud bod chdi
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S
 wedi bod i_ffwrdd am ddau ddiwrnod a
 after.PREP be.V.INFIN out.ADV for.PREP two.NUM.M+SM day.N.M.SG+SM and.CONJ
 chdithau heb
 unk without.PREP
 "I can't say that you've been away for two days when you haven't"

- (475) ION: oh@s:cym&eng (y)r arglwydd na .
ION: oh_E^C yr arglwydd na
aut: oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG no.ADV
 oh lord, no
- (476) IRW: o:h@s:cym&eng well@s:cym&eng anyway@s:eng mi aeth hi de .
IRW: oh_E^C well_E^C anyway^E mi aeth hi de
aut: oh.IM well.ADV anyway.ADV PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S be.IM+SM
 oh well anyway, she went, right
- (477) IRW: fel oedd hi (y)n mynd trwy drws yn flin fel tincer yn bore de .
IRW: fel oedd hi yn mynd trwy drws
aut: like.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN through.PREP door.N.M.SG
 yn flin fel tincer yn bore de
 PRT angry.ADJ+SM like.CONJ unk PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG be.IM+SM
 as she was going through the door, angry as a tinker in the morning, right
- (478) IRW: ac # deud &d &pe [//] ar ben set@s:cym&eng bod hi isio # brechdan a ballu i ginio de .
IRW: ac deud ar ben set_E^C bod hi
aut: and.CONJ say.V.INFIN on.PREP head.N.M.SG+SM set.N.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 isio brechdan a ballu i ginio de
 want.N.M.SG sandwich.N.F.SG and.CONJ suchlike.PRON to.PREP dinner.N.M.SG+SM be.IM+SM
 and said at the very last minute that she wanted a sandwich and so forth for lunch, right
- (479) ION: +< oh@s:cym&eng (dy)ma hi (e)to .
ION: oh_E^C dyma hi eto
aut: oh.IM this-is.ADV she.PRON.F.3S again.ADV
 oh, here we go again
- (480) IRW: +< toedd gynno fi (ddi)m_byd yn tŷ de .
IRW: toedd gynno fi ddim_byd yn
aut: unk with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM nothing.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 tŷ de
 house.N.M.SG be.IM+SM
 I didn't have anything in the house, right
- (481) ION: +< o:h@s:cym&eng [=! inhales] .
ION: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (482) IRW: so@s:cym&eng xx just@s:cym&eng gorod lluchio ryw fanion i_fewn i ryw [?]
fox@s:cym&eng a gan obeithio (ba)sai neb yn sbïo (y)n ei box@s:cym&eng bwyd hi
de # gan feddwl +"/ .

IRW: so_E^C just_E^C gorod lluchio ryw fanion i_fewn
aut: so.ADV just.ADV have.to.V.INFIN throw.V.INFIN some.PREQ+SM unk in.PREP
i ryw fox_E^C a gan obeithio
to.PREP some.PREQ+SM fox.N.SG.[or].box.N.SG+SM and.CONJ with.PREP hope.V.INFIN+SM
basai neb yn sbïo yn ei
be.V.3S.PLUPERF anyone.PRON PRT look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
box_E^C bwyd hi de gan feddwl
box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM food.N.M.SG she.PRON.F.3S be.IM+SM with.PREP think.V.INFIN+SM

so [...] just had to throw some little bits into some food box, and hoping that nobody would look in her food box, right, thinking:

- (483) ION: +< &=laugh .

- (484) IRW: +" oh@s:cym&eng pa fath o fam@s:cym&eng sy gyn hon ?

IRW: oh_E^C pa fath o fam_E^C
aut: oh.IM which.ADJ type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP mam.N.SG+SM
sy gyn hon
be.V.3S.PRES.REL with.PREP this.PRON.DEM.F.SG

"oh what kind of mother has she got?"

- (485) IRW: de &=laugh +" .

IRW: de
aut: be.IM+SM

right

- (486) IRW: anyway@s:eng mi aeth yeah@s:cym&eng .

IRW: anyway^E mi aeth yeah_E^C
aut: anyway.ADV PRT.AFF go.V.3S.PAST yeah.ADV

anyway, she went, yeah

- (487) IRW: a (we)dyn # dyma fi (y)n deud (wr)thi cyn mynd +"/ .

IRW: a wedyn dyma fi yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV this.is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
wrthi cyn mynd
to.her.PREP+PRON.F.3S before.PREP go.V.INFIN

and then I told her before going:

- (488) IRW: +" yli # secret@s:cym&eng o (y)r peth ydy .

IRW: yli secret_E^C o yr peth ydy
aut: you.know.IM secret.ADJ of.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES

"look, the secret of the thing is"

- (489) IRW: meddai fi de +" .
IRW: meddai fi de
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM be.IM+SM
 I said, right
- (490) IRW: +" os ti (ddi)m isio cael dy ddewis i wneud o eto # rhed # yn ara deg heddiw .
IRW: os ti ddim isio cael dy
aut: if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
 ddewis i wneud o eto
 choice.N.M.SG+SM.[or].choose.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S again.ADV
 rhed yn ara deg heddiw
 run.V.2S.IMPER PRT.[or].in.PREP unk ten.NUM today.ADV
 "if you don't want to get chosen to do it again, run slowly today"
- (491) IRW: +" paid # â mynd # yn gyflym .
IRW: paid â mynd yn gyflym
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP go.V.INFIN PRT fast.ADJ+SM
 "don't go fast"
- (492) ION: +< &=laugh .
- (493) ION: ie .
ION: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (494) IRW: wedyn # <pan ddoth> [?] hi adre nos xx fi (y)n deud (wr)thi well@s:cym&eng ["] ?
IRW: wedyn pan ddoth hi adre nos
aut: afterwards.ADV when.CONJ come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S home.ADV night.N.F.SG
 fi yn deud wrthi well_E
 I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S well.ADV
 then, when she came home in the evening, I told her "well?"
- (495) IRW: oh@s:cym&eng ddoth hi adre trwy (y)r drws de a gwên mawr ar ei gwyneb hi .
IRW: oh_E ddoth hi adre trwy yr
aut: oh.IM come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S home.ADV through.PREP the.DET.DEF
 drws de a gwên mawr ar ei
 door.N.M.SG be.IM+SM and.CONJ smile.N.F.SG big.ADJ on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
 gwyneb hi
 face.N.M.SG she.PRON.F.3S
 oh, she came home through the door, right, with a big smile on her face

- (496) IRW: +" wnes i wrando (ar)na chdi .
IRW: wnes i wrando arna chdi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S listen.V.INFIN+SM on_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
 "I listened to you"
- (497) IRW: me(ddai) (wr)tha fi +" .
IRW: meddai wrtha fi
aut: say.V.3S.IMPERF to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 she told me
- (498) IRW: +" arglwydd (dy)na beth cynta .
IRW: arglwydd dyna beth cynta
aut: lord.N.M.SG that_is.ADV what.INT first.ORD
 "lord that's a first"
- (499) IRW: meddai fi +" .
IRW: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (500) ION: +< ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (501) IRW: +" um@s:cym&eng yn yr &l dw (ddi)m yn gwybod y laps@s:cym&eng dwytha neu
 beth xx bynnag felly o'n i (we)di cerdded .
IRW: um^C_E yn yr dw ddim yn gwybod
aut: um.IM PRT.[or].in.PREP that.PRON.REL be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 y laps^C_E dwytha neu beth bynnag felly
 the.DET.DEF lap.N.SG+PL last.ADJ or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ so.ADV
 o'n i wedi cerdded
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP walk.V.INFIN
 "um, in the..." I don't know, the last laps or what [...] ever, like, "I walked"
- (502) IRW: meddai +" .
IRW: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (503) IRW: so@s:cym&eng # ddoth hi rywbeth fath â # oo:h@s:cym&eng +// .
IRW: so^C_E ddoth hi rywbeth fath
aut: so.ADV come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S something.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM
 â ooh^C_E
 as.CONJ ooh.IM
 so she came something like...

- (504) IRW: o(edd) (y)na bedwar_deg ohonyn nhw .
IRW: oedd yna bedwar_deg ohonyn nhw
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV forty.NUM+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*
there were forty of them
- (505) IRW: ac oe(dd) hi (we)di dod (ry)wbeth (fa)th â &e +// .
IRW: ac oedd hi wedi dod
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN*
rywbeth fath â
something.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ
and she came something like...
- (506) IRW: yr eighteenth@s:eng oedd hi (we)di ddod ti gwybod yn y ras yeah@s:cym&eng .
IRW: yr eighteenth^E oedd hi wedi
aut: *the.DET.DEF eighteenth.ORD be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP*
ddod ti gwybod yn y ras yeah^C_E
come.V.INFIN+SM you.PRON.2S know.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk yeah.ADV
she came eighteenth, you know, in the race, yeah
- (507) ION: +< oh@s:cym&eng ia ?
ION: oh^C_E ia
aut: *oh.IM yes.ADV*
oh yes?
- (508) IRW: so@s:cym&eng # oedd hynna (we)di gweithio doedd .
IRW: so^C_E oedd hynna wedi gweithio
aut: *so.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP after.PREP work.V.INFIN*
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
so that worked, didn't it
- (509) ION: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ION: oh^C_E yeah^C_E
aut: *oh.IM yeah.ADV*
oh yeah
- (510) IRW: cheith hi mo (e)i dewis rwan na cheith i fynd ymhellach .
IRW: cheith hi mo ei dewis rwan
aut: *get.V.3S.PRES+AM she.PRON.F.3S not.ADV his.ADJ.POSS.M.3S choose.V.INFIN now.ADV*
na cheith i fynd ymhellach
PRT.NEG get.V.3S.PRES+AM I.PRON.1S.[or].to.PREP go.V.INFIN+SM furthermore.ADV
she won't be chosen now, will she, to go further

- (511) ION: na cheith mae sure@s:cym&eng .
ION: na cheith mae sure^C_E
aut: no.ADV get.V.3S.PRES+AM be.V.3S.PRES sure.ADJ
 no, she probably won't
- (512) IRW: <os (y)dy (ddi)m> [/] # os (dy)dy (ddi)m licio gwneud hynny (doe)s (yn)a
 (ddi)m point@s:cym&eng nag oes .
IRW: os ydy ddim os dydy ddim licio
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV+SM if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM like.V.INFIN
 gwneud hynny does yna ddim point^C_E
make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM point.N.SG
 nag oes
than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 if she doesn't like doing that, there's no point, is there
- (513) IRW: ond <mae hi (y)n &lɪ > [//] mae [/] mae [/] # tibod mae (y)n licio gwneud
 yr athletics@s:eng .
IRW: ond mae hi yn mae mae tibod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES unk
 mae yn licio gwneud yr athletics^E
be.V.3S.PRES PRT like.V.INFIN make.V.INFIN the.DET.DEF athletic.ADJ+PV.[or].athletics.N.SG
 but sh...you know, she likes doing the athletics
- (514) IRW: a mae licio gwneud y football@s:cym&eng a pethau felly de .
IRW: a mae licio gwneud y football^C_E a
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES like.V.INFIN make.V.INFIN the.DET.DEF football.N.SG and.CONJ
 pethau felly de
things.N.M.PL so.ADV be.IM+SM
 and she likes doing the football and things like that, right
- (515) ION: +< yndy sure@s:cym&eng .
ION: yndy sure^C_E
aut: be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ
 yes, of course
- (516) ION: mae gynni gorff &v fel (yn)a (he)fyd does .
ION: mae gynni gorff fel yna hefyd
aut: be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S body.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV also.ADV
 does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 she's got a body like that too, hasn't she
- (517) ION: athletic@s:cym&eng iawn dydy .
ION: athletic^C_E iawn dydy
aut: athletic.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 very athletic isn't it [or she?]

- (518) IRW: (y)ndy mae sure@s:cym&eng yndy .
IRW: yndy mae sure^C_E yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, probably, yes
- (519) IRW: ond er@s:cym&eng # oh@s:cym&eng na &t dw (y)n gwybod to'n i (ddi)m (y)n licio wneud y cross_country@s:eng mae raid mi gyfadde de ond er@s:cym&eng +/- .
IRW: ond er^C_E oh^C_E na dw yn gwybod to'n i
aut: but.CONJ er.IM oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN unk to.PREP
 ddim yn licio wneud y cross_country^E mae
not.ADV+SM PRT like.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES
 raid mi gyfadde de ond er^C_E
necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF unk be.IM+SM but.CONJ er.IM
 but er, oh no, I know I didn't like doing the cross-country, I have to admit, right, but er...
- (520) ION: oh@s:cym&eng <Duw wsti be> [=! laughs] mae Sharon@s:cym&eng de # mae hi ar team@s:cym&eng hockey@s:cym&eng (y)r ysgol .
ION: oh^C_E Duw wsti be mae Sharon^C_E de mae
aut: oh.IM name know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.PRES name be.IM+SM be.V.3S.PRES
 hi ar team^C_E hockey^C_E yr ysgol
she.PRON.F.3S on.PREP team.N.SG hockey.N.SG the.DET.DEF school.N.F.SG
 oh God, you know what, Sharon right, she's on the school hockey team
- (521) IRW: +< &=clears_throat .
- (522) ION: a Duw a wŷr # sut gafodd hi ei dewis # wsti .
ION: a Duw a wŷr sut gafodd hi
aut: and.CONJ name and.CONJ grandson.N.M.SG how.INT get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 ei dewis wsti
his.ADJ.POSS.M.3S choose.V.INFIN know.V.2S.PRES
 and God knows how she got chosen, you know
- (523) IRW: +< &=cough .
- (524) IRW: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (525) ION: dwy <law chwith de> [=! laughs] .
ION: dwy law chwith de
aut: two.NUM.F rain.N.M.SG+SM.[or].hand.N.F.SG+SM left.ADJ be.IM+SM
 two left feet, right
- (526) IRW: +< &=laugh .

(527) ION: wsti xx ti gwpan china@s:cym&eng orau guaranteed@s:eng xx fydd hi <(we)di &r^hə> [//] (we)di thorri de .

ION: wsti ti gwpan china_E^C orau
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S cup.N.MF.SG+SM china.N.SG best.ADJ.SUP+SM
guaranteed^E fydd hi wedi wedi thorri
unk be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S after.PREP after.PREP break.V.INFIN+AM
de
be.IM+SM

you know, [...] you [have?] a best china cup, guaranteed [...] she'll have...have broken it, right

(528) IRW: +< &=laugh .

(529) ION: ta_waeth # a (we)dyn mae (we)di bod wan ers dwy flynedd yn y goal@s:cym&eng .

ION: ta_waeth a wedyn mae wedi bod
aut: unk and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN
wan ers dwy flynedd yn y
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM since.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM in.PREP the.DET.DEF
goal_E^C
goal.N.SG.[or].coal.N.SG+SM

anyway, and so she's been for two years now in the goal

(530) IRW: mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(531) ION: a mae dod adre bob tymor neu beth bynnag .

ION: a mae dod adre bob tymor
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES come.V.INFIN home.ADV each.PREQ+SM season.N.M.SG
neu beth bynnag
or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ

and she comes home every term or what ever

(532) ION: mae (y)r # bally@s:eng tymor (y)ma newydd fod wan er enghraifft .

ION: mae yr bally^E tymor yma newydd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF bal.N.SG+ADV.[or].bally.ADJ season.N.M.SG here.ADV new.ADJ
fod wan er enghraifft
be.V.INFIN+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM er.IM example.N.F.SG

this bloody term has just been now, for example

(533) ION: +" oh@s:cym&eng mam@s:cym&eng dw i (y)n casáu bod yn y goal@s:cym&eng .

ION: oh_E^C mam_E^C dw i yn casáu bod yn
aut: oh.IM mam.N.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hate.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP
y goal_E^C
the.DET.DEF goal.N.SG.[or].coal.N.SG+SM

"oh mum, I hate being in goal"

- (534) ION: a xx +"/ .
ION: a
aut: and.CONJ
and [...] ...
- (535) ION: +" pam ti (ddi)m yn deud wrth yr athrawes de +! ?
ION: pam ti ddim yn deud wrth yr
aut: why?.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF
athrawes de
teacher.N.F.SG be.IM+SM
"why don't you tell the teacher, right"
- (536) ION: (dy)dy byth yn cael # chwarae allan ti (y)n gweld .
ION: dydy byth yn cael chwarae allan ti yn
aut: be.V.3S.PRES.NEG never.ADV PRT get.V.INFIN play.V.INFIN out.ADV you.PRON.2S PRT
gweld
see.V.INFIN
she never gets to play out, you see
- (537) ION: mae (y)n gorod bod yn y goal@s:cym&eng .
ION: mae yn gorod bod yn y
aut: be.V.3S.PRES PRT have.to.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
goal_E^C
goal.N.SG.[or].coal.N.SG+SM
she has to be in goal
- (538) IRW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (539) ION: a xx +"/ .
ION: a
aut: and.CONJ
and [...]
- (540) ION: +" ti (y)n cael hyfforddiant neu rywbeth ?
ION: ti yn cael hyfforddiant neu rywbeth
aut: you.PRON.2S PRT get.V.INFIN training.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
"are you getting coaching or something?"
- (541) ION: <na (di)m_byd> [?] .
ION: na dim_byd
aut: no.ADV nothing.ADV
no nothing

- (542) ION: +" oh@s:cym&eng (y)r asu .
ION: oh_E^C yr asu
aut: oh.IM the.DET.DEF unk
 "oh Jesus"
- (543) ION: meddai fi +" .
ION: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (544) ION: +" sut mae nhw (y)n disgwyl ti wella dy skill@s:cym&eng [=! laughs] ?
ION: sut mae nhw yn disgwyl ti
aut: how.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT expect.V.INFIN you.PRON.2S
 wella dy skill_E^C
 improve.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S skill.N.SG
 "how do they expect you to improve your skill?"
- (545) IRW: oh@s:cym&eng [?] +/ .
IRW: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh...
- (546) ION: dim.byd .
ION: dim_byd
aut: nothing.ADV
 nothing
- (547) ION: a (we)dyn mae gynni hi ofn y bêl .
ION: a wedyn mae gynni hi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 ofn y bêl
 fear.N.M.SG the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM
 and then she's scared of the ball
- (548) IRW: +< &=cough .
- (549) ION: argoel mae (y)n ufflon o speed@s:cym&eng sti dydy (y)n dod .
ION: argoel mae yn ufflon o speed_E^C sti
aut: omen.N.F.SG be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk of.PREP speed.N.SG you_know.IM
 dydy yn dod
 be.V.3S.PRES.NEG PRT come.V.INFIN
 god, it's a hell of a speed, you know, isn't it, coming

- (550) IRW: +< yndy mae .
IRW: yndy mae
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES
 yes, it is
- (551) IRW: yndy mae hi ti (y)n gweld de .
IRW: yndy mae hi ti yn gweld de
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S you.PRON.2S PRT see.V.INFIN be.IM+SM
 yes it is, you see, right
- (552) ION: oh@s:cym&eng dw i methu dallt na fysai hi (we)di cael ei thynnu o (y)na de .
ION: oh_E^C dw i methu dallt
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S fail.V.INFIN understand.V.INFIN
na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
fysai hi wedi cael ei
finger.V.3S.IMPERF+SM she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S
thynnu o yna de
draw.V.INFIN+AM he.PRON.M.3S there.ADV be.IM+SM
 oh I can't understand that she hasn't been taken out, you know
- (553) ION: mae raid bod (y)na brinder goalies@s:cym&eng neu (ry)wbeth .
ION: mae raid bod yna brinder
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV scarcity.N.M.SG+SM
goalies_E^C neu rywbeth
goalie.N.SG+PL or.CONJ something.N.M.SG+SM
 there must be a shortage of goalies or something
- (554) ION: dw methu dallt .
ION: dw methu dallt
aut: be.V.1S.PRES fail.V.INFIN understand.V.INFIN
 I can't understand
- (555) IRW: +< oh@s:cym&eng bechod .
IRW: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 oh, bless her
- (556) ION: (a)chos mae nhw mynd i wahanol ysgolion a mae nhw (y)n <colli sti o_hyd> [=! laughs] .
ION: achos mae nhw mynd i wahanol
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP different.ADJ+SM
ysgolion a mae nhw yn colli sti
schools.N.F.PL and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT lose.V.INFIN you_know.IM
o_hyd
always.ADV
 because they go to different schools and they lose, you know, all the time

- (557) IRW: +< o:h@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (558) ION: ond (dy)na fo .
ION: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
but there we go
- (559) IRW: och@s:cym&eng # xx peth arall o'n (we)di feddwl ddeud (wr)tha chdi mae
Rebecca@s:cym&eng (we)di gwneud yr [/] yr &wε b +// .
IRW: och_E^C peth arall o'n wedi feddwl
aut: och.IM thing.N.M.SG other.ADJ be.V.1S.IMPERF after.PREP think.V.INFIN+SM
ddeud wrtha chdi mae Rebecca_E^C wedi
say.V.INFIN+SM to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S be.V.3S.PRES name after.PREP
gwneud yr yr
make.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
och, [...] another thing I'd thought to tell you, Rebecca@s made the...
- (560) IRW: tibod mae (y)r plant (y)ma (y)n wneud eu websites@s:eng eu hunain dydy .
IRW: tibod mae yr plant yma yn wneud
aut: unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL here.ADV PRT make.V.INFIN+SM
eu websites^E eu hunain dydy
their.ADJ.POSS.3P unk their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL be.V.3S.PRES.NEG
you know, these children make their own websites, don't they
- (561) ION: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ION: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (562) IRW: well@s:cym&eng # (fe)lly # mae (we)di gwneud yr website@s:eng (y)ma .
IRW: well_E^C felly mae wedi gwneud yr website^E
aut: well.ADV so.ADV be.V.3S.PRES after.PREP make.V.INFIN the.DET.DEF unk
yma
here.ADV
well, like, she's done this website
- (563) IRW: a ti (y)n gwybod pa lun mae (we)di roid arno fo dwyt ?
IRW: a ti yn gwybod pa lun mae
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN which.ADJ picture.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
wedi roid arno fo dwyt
after.PREP give.V.INFIN+SM on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.2S.PRES.NEG
and you know which picture she's put on it, don't you?

- (564) ION: na(c) (y)dw i .
ION: nac ydw i
aut: PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
no, I don't
- (565) IRW: llun +// .
IRW: llun
aut: picture.N.M.SG
picture...
- (566) IRW: timod y llun (y)na ohona fi (y)n trio mynd ar y Jet_Ski@s:cym&eng (y)na ?
IRW: timod y llun yna ohona fi yn
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF picture.N.M.SG there.ADV unk I.PRON.1S+SM PRT
trio mynd ar y Jet_Ski_E yna
aut: try.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF name there.ADV
you know that picture of me trying to get on that Jet Ski?
- (567) ION: +< o:h@s:cym&eng asu dy dîn yn (y)r awyr .
ION: oh_E asu dy dîn yn yr awyr
aut: oh.IM unk your.ADJ.POSS.2S unk in.PREP the.DET.DEF sky.N.F.SG
oh Jesus, your arse in the air
- (568) IRW: ia # hwnnw .
IRW: ia hwnnw
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG
yes, that one
- (569) ION: &=laugh .
- (570) ION: ia ond be (y)dy (y)r website@s:eng xx ?
ION: ia ond be ydy yr website^E
aut: yes.ADV but.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
yes, but what's the website [...] ?
- (571) IRW: +< xx +// .
- (572) IRW: fyw i chdi # oh@s:cym&eng !
IRW: fyw i chdi oh_E
aut: live.V.INFIN+SM to.PREP you.PRON.2S oh.IM
you daren't, oh!
- (573) ION: +< &=laugh .

- (574) IRW: fedrwn i (ddi)m coelio (y)r peth de pan wnes i sbïo (ar)no fo a gweld
just@s:cym&eng yn [//] # llun ohona fi &n mhen_ôl i_fyny (y)r awyr de .

IRW: fedrwn i ddim coelio yr
aut: be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN the.DET.DEF

peth de pan wnes i sbïo
thing.N.M.SG be.IM+SM when.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S look.V.INFIN

arno fo a gweld just^C yn
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ see.V.INFIN just.ADV PRT.[or].in.PREP

llun ohona fi mhen_ôl i_fyny yr awyr
picture.N.M.SG unk I.PRON.1S+SM backside.N.M.SG+NM up.ADV the.DET.DEF sky.N.F.SG

de
be.IM+SM

I couldn't believe it, right, when I looked at it and saw just my...a picture of me, my bottom in the air, right

- (575) ION: lle mae hwnna ?

ION: lle mae hwnna
aut: where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG

where is that?

- (576) ION: &e &ə adre (y)dy hwnna ?

ION: adre ydy hwnna
aut: home.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG

is that at home?

- (577) IRW: ia # ia .

IRW: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (578) ION: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ION: oh^C right^C
aut: oh.IM right.ADJ

oh, right

- (579) IRW: yndy mae [/] <mae (y)r> [/] # mae (y)r plant (y)ma hwn (y)dy (y)r in@s:eng
thing@s:eng gynnon nhw rwan de .

IRW: yndy mae mae yr mae yr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF

plant yma hwn ydy yr in^E thing^E
child.N.M.PL here.ADV this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF in.PREP thing.N.SG

gynnon nhw rwan de
with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P now.ADV be.IM+SM

yes, these children, this is the in thing with them now, isn't it

- (580) IRW: mae nhw wneud eu [?] website@s:eng .
IRW: mae nhw wneud eu website^E
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM their.ADJ.POSS.3P unk
 they do their website
- (581) IRW: a wedyn mae [/] # mae xx ryw [?] guestbook@s:eng yna .
IRW: a wedyn mae mae ryw guestbook^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES some.PREQ+SM unk
 yna
 there.ADV
 and then there's [...] some guestbook there
- (582) IRW: (we)dyn ti (y)n +/ .
IRW: wedyn ti yn
aut: afterwards.ADV you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 then you...
- (583) ION: oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m .
ION: oh^C_E dwn i ddim
aut: oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 oh I don't know
- (584) IRW: +, seinio i_fewn .
IRW: seinio i_fewn
aut: resound.V.INFIN in.PREP
 sign in
- (585) IRW: a ti (y)n +/ .
IRW: a ti yn
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 and you...
- (586) ION: &=gasp oh@s:cym&eng dan ni ar ei hól hi (y)n tŷ ni de .
ION: oh^C_E dan ni ar ei hól
aut: oh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S track.N.M.SG+H
 hi yn tŷ ni de
 she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG we.PRON.1P be.IM+SM
 oh, we're behind in our house, right
- (587) IRW: +, roid ryw gomment@s:eng a pethau felly de .
IRW: roid ryw gomment^E a
aut: give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM some.PREQ+SM unk and.CONJ
 pethau felly de
 things.N.M.PL so.ADV be.IM+SM
 put somet comment and things like that, right

- (588) IRW: neu mae nhw mynd ar y +// .
IRW: neu mae nhw mynd ar y
aut: *or.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF*
 or they go on the...
- (589) IRW: mae (y)r peth arall <de (y)r> [?] +/ .
IRW: mae yr peth arall de yr
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG other.ADJ be.IM+SM the.DET.DEF*
 the other thing, right, the...
- (590) ION: +< oh@s:cym&eng medra i fynd i_mewn i hwnna fy hun (fe)lly .
ION: oh_E^C medra i fynd i_mewn i
aut: *oh.IM be_able.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN+SM in.ADV.[or].in.PREP to.PREP*
hwnna fy hun felly
that.PRON.DEM.M.SG my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG so.ADV
 oh, I can go into that myself then
- (591) IRW: medri .
IRW: medri
aut: *be_able.V.2S.PRES*
 yes
- (592) ION: oh@s:cym&eng Duw (r)aid mi gael y cyfeiriad genna chdi .
ION: oh_E^C Duw raid mi gael y
aut: *oh.IM name necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF get.V.INFIN+SM the.DET.DEF*
cyfeiriad genna chdi
direction.N.M.SG grow_scaly.V.3S.PRES+SM you.PRON.2S
 oh God, I'll have to get the address off you
- (593) IRW: +< xx &s # xx &s (o)s ti isio sbïo ar y mhen_ôl i de eto &=laugh .
IRW: os ti isio sbïo ar y
aut: *if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG look.V.INFIN on.PREP my.ADJ.POSS.1S*
mhen_ôl i de eto
backside.N.M.SG+NM to.PREP be.IM+SM again.ADV
 [...] [...] if you want to look at my bum, isn't it, again
- (594) ION: +< &=laugh .

(595) IRW: a mae nhw i_fewn i (y)r peth timod yr m_s_n@s:cym&eng (y)na # lle mae nhw gallu siarad efo naill a llall de .

IRW: a mae nhw i_fewn i yr peth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP to.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
timod yr m_s_n^C yna lle mae nhw
know.V.2S.PRES the.DET.DEF unk there.ADV where.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P
gallu siarad efo naill a llall
be_able.V.INFIN talk.V.INFIN with.PREP either.ADJ.[or].either.CONJ and.CONJ other.PRON
de
be.IM+SM

and they're into that thing, you know, that MSN, where they can speak with each other, right

(596) ION: +< oh@s:cym&eng ia .

ION: oh^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

(597) ION: yeah@s:cym&eng dw i (ddi)m yn dallt hwnnw chwaith .

ION: yeah^C dw i ddim yn dallt
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN
hwnnw chwaith
that.PRON.DEM.M.SG neither.ADV

yeah, I don't understand that either

(598) ION: <ond (dy)dy hwnnw ddim> [///] # mae hwnnw ddigon diniwed ar un ystyr yndy ?

ION: ond dydy hwnnw ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.M.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
mae hwnnw ddigon diniwed ar un
be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG enough.QUAN+SM innocent.ADJ on.PREP one.NUM
ystyr yndy
meaning.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

but that isn't...that's innocent enough in a way, is it?

(599) IRW: +< &=clears_throat .

(600) IRW: mae hwnna (y)n diniwed yndy .

IRW: mae hwnna yn diniwed yndy
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT innocent.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
that's innocent, yes

(601) IRW: <mae nhw (y)n> [//] # timod mae (y)r genod (y)ma mae nhw (y)n mynd arno fo .

IRW: mae nhw yn timod mae yr
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF
genod yma mae nhw yn mynd arno
unk here.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S

they...you know these girls, they go on it

(602) IRW: a mae nhw (y)n gwneud eu gwaith cartre a ballu trwy ei_gilydd arno fo sti .

IRW: a mae nhw yn gwneud eu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
gwaith cartre a ballu trwy ei_gilydd
work.N.M.SG home.N.M.SG and.CONJ suchlike.PRON through.PREP each_other.PRON.3SP
arno fo sti
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S you_know.IM

and they do their homework and so forth together on it, you know

(603) IRW: <a (we)dyn> [///] ond mae hwnna saff # yndy .

IRW: a wedyn ond mae hwnna saff
aut: and.CONJ afterwards.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG safe.ADJ
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

and then...but that's safe, yes

(604) IRW: os rywbeth mae o (y)n xx (ry)wbeth right@s:cym&eng gall deud y gwir .

IRW: os rywbeth mae o yn rywbeth
aut: if.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT something.N.M.SG+SM
right_E gall deud y
right.ADJ be_able.V.3S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM say.V.INFIN the.DET.DEF
gwir
truth.N.M.SG

if something it's [...] quite sensible to tell the truth

(605) IRW: ond er@s:cym&eng +/ .

IRW: ond er_E
aut: but.CONJ er.IM

but er...

(606) ION: be gafodd um@s:cym&eng +//?

ION: be gafodd um_E
aut: what.INT get.V.3S.PAST+SM um.IM

what did, um [...] get?

- (607) ION: gaeth Rebecca@s:cym&eng laptop@s:eng gynna chdi Dolig .
ION: gaeth Rebecca^C_E laptop^E gynna
aut: get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM name unk with_her.PREP+PRON.F.3S
chdi Dolig
you.PRON.2S Christmas.N.M.SG
 Rebecca got a lapop from you for Christmas
- (608) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (609) ION: arglwydd iawn de .
ION: arglwydd iawn de
aut: lord.N.M.SG OK.ADV be.IM+SM
 lord, alright isn't it
- (610) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (611) ION: (y)dy hwnna (y)n handy@s:cym&eng wan ?
ION: ydy hwnna yn handy^C_E wan
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT handy.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 is that handy now?
- (612) IRW: yndy mae o .
IRW: yndy mae o
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yes it is
- (613) IRW: mae hi (y)n defnyddio +// .
IRW: mae hi yn defnyddio
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT use.V.INFIN
 she uses...
- (614) IRW: <mae (y)n> [//] # os rywbeth mae fynd fwy ar hwnna rŵan achos oedd yr
 computer@s:eng +// .
IRW: mae yn os rywbeth mae
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP if.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
fynd fwy ar hwnna rŵan achos
go.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP+SM on.PREP that.PRON.DEM.M.SG now.ADV because.CONJ
oedd yr computer^E
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF computer.N.SG
 she...if something she goes more on that now because the computer was...

- (615) IRW: oh@s:cym&eng na mae (y)r computer +// .
IRW: oh_E^C na mae yr computer
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 oh no, the computer is...
- (616) IRW: mae dal yna .
IRW: mae dal yna
aut: be.V.3S.PRES continue.V.INFIN there.ADV
 it's still there
- (617) IRW: ond # mae (y)n hen wan tibod .
IRW: ond mae yn hen wan tibod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT old.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM unk
 but it's old now, you know
- (618) IRW: a mae (y)n slow@s:cym&eng de .
IRW: a mae yn slow_E^C de
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT slow.ADJ be.IM+SM
 and it's slow, you know
- (619) ION: <ond beth am> [///] # sut mae hi mynd ar y we ta ?
ION: ond beth am sut mae hi mynd ar
aut: but.CONJ what.INT for.PREP how.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN on.PREP
 y we ta
 the.DET.DEF web.N.F.SG+SM be.IM
 but what about...how does she go on the web then?
- (620) ION: (y)dy (y)n gorod mynd i_fyny grisiau ballu ?
ION: ydy yn gorod mynd i_fyny grisiau ballu
aut: be.V.3S.PRES PRT have.to.V.INFIN go.V.INFIN up.ADV stairs.N.M.PL suchlike.PRON
 does she have to go upstairs and so forth?
- (621) ION: sut mae (y)n gweithio ta ?
ION: sut mae yn gweithio ta
aut: how.INT be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN be.IM
 how does it work then?
- (622) IRW: na <mae (y)r> [//] # mae o (we)di connect_io@s:eng+cym i_fewn iddo fo i
 (y)r laptop@s:eng .
IRW: na mae yr mae o wedi
aut: no.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP
 connect_io_C^{E+} i_fewn iddo fo i yr
 connect.SV.INFIN in.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
 laptop^E
 unk
 no the...it's connected into it, into the laptop

(623) IRW: timod ti cael un o (y)r disks@s:cym&eng (y)ma o Tesco@s:cym&eng # fath â ti (y)n gael pan ti roid o (y)n y computer@s:eng ?

IRW: timod ti cael un o yr disks^C_E
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S get.V.INFIN one.NUM of.PREP the.DET.DEF disk.N.SG+PL
 yma o Tesco^C_E fath â ti yn gael
here.ADV from.PREP name type.N.F.SG+SM as.PREP you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM
 pan ti roid o yn y computer^E
when.CONJ you.PRON.2S give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF computer.N.SG
 you know you get these disks from Tesco, like you get when you put it into the computer?

(624) ION: ia # ond ti gorod cael weiar a phone@s:cym&eng a ballu .

ION: ia ond ti gorod cael weiar a
aut: yes.ADV but.CONJ you.PRON.2S have_to.V.INFIN get.V.INFIN wire.N.F.SG and.CONJ
 phone^C_E a ballu
phone.N.SG and.CONJ suchlike.PRON
 yes, but you have to have a wire and phone and so on

(625) IRW: well@s:cym&eng [?] (y)r un system@s:cym&eng # efo (y)r laptop@s:eng .

IRW: well^C_E yr un system^C_E efo yr laptop^E
aut: well.ADV the.DET.DEF one.NUM system.N.SG with.PREP the.DET.DEF unk
 well the same system with the laptop

(626) ION: +< oh@s:cym&eng .

ION: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh

(627) IRW: <a &d> [//] a mae (we)di cael ei gonnect_io@s:eng+cym i (y)r printer@s:cym&eng yr computer@s:eng de .

IRW: a a mae wedi cael ei
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 gonnect_io^{E+}_C i yr printer^C_E yr computer^E
connect.SV.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF printer.N.SG the.DET.DEF computer.N.SG
 de
be.IM+SM

and...and it's been connected to the computer's printer, right

(628) IRW: so@s:cym&eng beth bynnag mae hi isio brintio allan a [//] # o (y)r laptop@s:eng mae (y)n dod allan o printer@s:cym&eng y computer@s:eng .

IRW: so^C_E beth bynnag mae hi isio
aut: so.ADV thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG
 brintio allan a o yr laptop^E mae yn
print.V.INFIN+SM out.ADV and.CONJ of.PREP the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES PRT
 dod allan o printer^C_E y computer^E
come.V.INFIN out.ADV of.PREP printer.N.SG the.DET.DEF computer.N.SG

so what ever she wants to print out and...from the laptop, it comes out of the computer's printer

- (629) ION: +< ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (630) ION: oh@s:cym&eng (dy)dy (dd)im yn gallu bod yn gegin yn ddefnyddio fo .
ION: oh_E^C dydy ddim yn gallu bod yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN be.V.INFIN PRT
 gegin yn ddefnyddio fo
 kitchen.N.F.SG+SM PRT use.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 oh she can't be in the kitchen using it
- (631) IRW: yndy .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (632) ION: Duw .
ION: Duw
aut: name
 God
- (633) IRW: +< mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (634) IRW: yndy .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (635) ION: oh@s:cym&eng mae gynna i un [?] fel (yn)a sti xx +/- .
ION: oh_E^C mae gynna i un fel yna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP one.NUM like.CONJ there.ADV
 sti
 you_know.IM
 oh I've got one like that, you know [...] ...
- (636) IRW: dydy o (ddi)m yn un newydd sti .
IRW: dydy o ddim yn un newydd sti
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT one.NUM new.ADJ you_know.IM
 it's not a new one, you know

(637) IRW: dydy o (ddi)m yn +/ .

IRW: dydy o ddim yn
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP*

it's not...

(638) ION: mae gynna i un o ngwaith .

ION: mae gynna i un o ngwaith
aut: *be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP one.NUM of.PREP work.N.M.SG+NM*

I've got one from my work

(639) ION: ond uffern <dw i> [//] dw i (ddi)m yn gallu iwsio fo adre fan (y)na .

ION: ond uffern dw i dw i ddim yn
aut: *but.CONJ unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT*
gallu iwsio fo adre fan yna
be_able.V.INFIN use.V.INFIN he.PRON.M.3S home.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV

but God, I can't use it at home there

(640) IRW: ydy xx (be)cause@s:eng # eith hi +// .

IRW: ydy because^E eith hi
aut: *be.V.3S.PRES because.CONJ go.V.ES.PRES she.PRON.F.3S*

yes [...] because she'll go...

(641) IRW: eto wneith [?] hi fynd ar ei desk@s:cym&eng <yn ei> [//] xx yn ei stafell .

IRW: eto wneith hi fynd ar ei
aut: *again.ADV do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S*
desk_E^C yn ei yn ei stafell
desk.N.SG PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S room.N.F.SG

again, she'll go at her desk in her.. . [...] in her room

(642) IRW: neu # deuda bod hi ar bwrdd gegin yn gweithio # a bod hi angen printio (ry)wbeth # well@s:cym&eng # mae [/] mae (y)n printio allan ar yr # er@s:cym&eng computer@s:eng i.fyny grisiau de .

IRW: neu deuda bod hi ar
aut: *or.CONJ say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER be.V.INFIN she.PRON.F.3S on.PREP*
bwrdd gegin yn gweithio a bod hi
table.N.M.SG kitchen.N.F.SG+SM PRT work.V.INFIN and.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S
angen printio rywbeth well_E^C mae mae yn
need.N.M.SG print.V.INFIN something.N.M.SG+SM well.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT
printio allan ar yr er_E^C computer^E i.fyny grisiau
print.V.INFIN out.ADV on.PREP the.DET.DEF er.IM computer.N.SG up.ADV stairs.N.M.PL
de
be.IM+SM

or, say she's at the kitchen table working and she needs to print something, well, it prints out on the, er, computer upstairs, you know

(643) ION: Duw .

ION: Duw

aut: name

God

(644) IRW: ond just@s:cym&eng bod o (we)di cael ei gonnect_io@s:eng+cym iddo fo .

IRW: ond just_E^C bod o wedi cael ei

aut: but.CONJ just.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S

gonnect_io_C^{E+} iddo fo

connect.SV.INFIN+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

but just that it's been connected to it

(645) ION: Duw handy@s:cym&eng (he)fyd de .

ION: Duw handy_E^C hefyd de

aut: name handy.ADJ also.ADV be.IM+SM

God, handy too, isn't it

(646) IRW: well@s:cym&eng <fath â o'n i (y)n deud> [?] oedd o rhwng hwnnw de a [//]
neu gorod # prynu # computer@s:eng newydd sbon a +. . .

IRW: well_E^C fath â o'n i yn deud

aut: well.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN

oedd o rhwng hwnnw de a
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S between.PREP that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM and.CONJ

neu gorod prynu computer^E newydd sbon a
or.CONJ have.to.V.INFIN buy.V.INFIN computer.N.SG new.ADJ completely.ADV and.CONJ

well, like I said, it was between that, right, and...or having to buy a brand new computer and...

(647) ION: oh@s:cym&eng God@s:eng .

ION: oh_E^C God^E

aut: oh.IM name

oh God

(648) IRW: so@s:cym&eng # <fath â o'n i deud> [?] dydy o (ddi)m yn un newydd # sbon
na dim.byd .

IRW: so_E^C fath â o'n i deud

aut: so.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S say.V.INFIN

dydy o ddim yn un newydd sbon
be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT one.NUM new.ADJ completely.ADV

na dim.byd
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV

so, like I said, it's not a brand new one or anything

(649) IRW: ond er@s:cym&eng # mae o (y)n iawn i be mae hi angen o de .

IRW: ond er_E^C mae o yn iawn i be

aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT OK.ADV to.PREP what.INT

mae hi angen o de
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S need.N.M.SG of.PREP be.IM+SM

but er, it's alright for what she needs it, you know

- (650) ION: wsti be dw i (we)di colli +// .
ION: wsti be dw i wedi colli
aut: know.V.2S.PRES what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP lose.V.INFIN
 you know what, I've lost...
- (651) ION: well@s:cym&eng wnes i ddisgyn phone@s:cym&eng symudol Non@s:cym&eng .
ION: well_E^C wnes i ddisgyn phone_E^C symudol
aut: well.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S descend.V.INFIN+SM phone.N.SG mobile.ADJ
Non_E^C
name
 well, I dropped Non's mobile phone
- (652) ION: a mi ddisgynnodd ar [?] lawr .
ION: a mi ddisgynnodd ar lawr
aut: and.CONJ PRT.AFF descend.V.3S.PAST+SM on.PREP down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 and it fell on the floor
- (653) ION: a dydy (ddi)m yn gweithio wan (wr)th_gwrs .
ION: a dydy ddim yn gweithio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT work.V.INFIN
wan wrth_gwrs
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM of_course.ADV
 and it doesn't work now, of course
- (654) ION: a (we)dyn dw ryw hanner teimlo (y)n euog (di)pyn bach # wsti .
ION: a wedyn dw ryw hanner teimlo yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES some.PREQ+SM half.N.M.SG feel.V.INFIN PRT
euog dipyn bach wsti
guilty.ADJ little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ know.V.2S.PRES
 and then I feel half-guilty, a little, you know
- (655) IRW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (656) IRW: oh@s:cym&eng # tibod +/ .
IRW: oh_E^C tibod
aut: oh.IM unk
 oh, you know...
- (657) ION: wedyn mae hi ar goll hebddi de .
ION: wedyn mae hi ar goll
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S on.PREP missing.ADJ+SM
hebddi de
without_her.PREP+PRON.F.3S be.IM+SM
 then, she's lost without it, you know

- (658) IRW: mae (y)na rei yn Woolworth@s:cym&eng # am +// .
IRW: mae yna rei yn Woolworth^C_E am
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM in.PREP name for.PREP
 there are some in Woolworth for...
- (659) IRW: faint (y)dyn nhw dŵad ?
IRW: faint ydyn nhw dŵad
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P come.V.INFIN
 how much are they, say?
- (660) IRW: [- eng] twenty_nine ninety_nine .
IRW: twenty_nine^E ninety_nine^E
aut: unk unk
 twenty-nine ninety-nine
- (661) ION: oh@s:cym&eng oes ?
ION: oh^C_E oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF
 oh are there?
- (662) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (663) ION: arglwydd (y)dyn nhw (y)n bethau go_lew (fe)lly ?
ION: arglwydd ydyn nhw yn bethau go_lew felly
aut: lord.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT things.N.M.PL+SM rather.ADV so.ADV
 lord, are they alright then?
- (664) IRW: oh@s:cym&eng # xx edrych xx +/ .
IRW: oh^C_E edrych
aut: oh.IM look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN
 oh, [...] look [...] ...
- (665) ION: ia mae hi isio camera@s:cym&eng ballu fath ag oedd llall .
ION: ia mae hi isio camera^C_E ballu
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG camera.N.SG suchlike.PRON
fath ag oedd llall
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP be.V.3S.IMPERF other.PRON
 yes, she wants a camera and so on, like the other one was
- (666) IRW: +< oh@s:cym&eng dyna (y)dy (y)r drwg +// .
IRW: oh^C_E dyna ydy yr drwg
aut: oh.IM that.is.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF bad.ADJ
 oh, that's the problem

(667) IRW: ond ti gwybod be mae (y)na gameras@s:cym&eng ar rhan fwya (oho)nyn nhw (we)di mynd xx .

IRW: ond ti gwybod be mae yna

aut: but.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES there.ADV

gamas_E^C ar rhan fwya ohonyn

camera.N.SG+SM+PL on.PREP part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM from_them.PREP+PRON.3P

nhw wedi mynd

they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN

but you know what, there are cameras on most of them by now [...]

(668) ION: oh@s:cym&eng oes ?

ION: oh_E^C oes

aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF

oh are there?

(669) IRW: +< <dydy o (ddi)m> [?] +// .

IRW: dydy o ddim

aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM

it's not...

(670) IRW: mae o (y)r norm@s:cym&eng arnyn nhw rwan dydy .

IRW: mae o yr norm_E^C arnyn nhw

aut: be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF norm.N.SG on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

rwan dydy

now.ADV be.V.3S.PRES.NEG

it@s the norm on them now, isn't it

(671) ION: ia .

ION: ia

aut: yes.ADV

yes

(672) IRW: oh@s:cym&eng mae nhw gyd hefo (y)r # phones@s:cym&eng (y)ma dydy a (y)r oh@s:cym&eng # fath â ti (y)n deud y cameras@s:cym&eng ynyn nhw a bob math o bethau (y)n_de # &=sniff .

IRW: oh_E^C mae nhw gyd hefo yr

aut: oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM with.PREP+H the.DET.DEF

phones_E^C yma dydy a yr oh_E^C fath

phone.N.SG+PL here.ADV be.V.3S.PRES.NEG and.CONJ the.DET.DEF oh.IM type.N.F.SG+SM

â ti yn deud y cameras_E^C ynyn nhw

as.PREP you.PRON.2S PRT say.V.INFIN the.DET.DEF camera.N.SG+PL unk they.PRON.3P

a bob math o bethau yn_de

and.CONJ each.PREQ+SM type.N.F.SG of.PREP things.N.M.PL+SM isn't.it.IM

oh, they've all got these phones, haven't they, and the oh, as you say, the cameras in them and all kinds of things, isn't it

(673) ION: asu wsti be mae [/] mae (we)di mynd yn +// .

ION: asu wsti be mae mae wedi mynd
aut: unk know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN
yn
PRT.[or].in.PREP

Jesus, you know what, it's gone...

(674) ION: (a)chos timod o'n i sylwi (y)r diwrnod o_blaen de # er@s:cym&eng dynes
(we)di torri lawr # yn ei char@s:cym&eng # timod a (y)r flashers@s:eng ymlaen .

ION: achos timod o'n i sylwi
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S notice.V.INFIN
yr diwrnod o_blaen de er_E dynes
the.DET.DEF day.N.M.SG before.ADV be.IM+SM er.IM woman.N.F.SG
wedi torri lawr yn
after.PREP break.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP
ei char_E timod
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES char.SV.INFIN know.V.2S.PRES
a yr flashers^E ymlaen
and.CONJ the.DET.DEF flasher.N.PL forward.ADV

because, you know, I noticed the other day, right, er a woman had broken down in her car, you know, with the flashers on

(675) IRW: ia .

IRW: ia
aut: yes.ADV
yes

(676) ION: ac a [?] finnau <yn mynd> [//] # wsti agor ffenestr # a [/] # a deud
er@s:cym&eng +"/ .

ION: ac a finnau yn mynd wsti agor
aut: and.CONJ and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM PRT go.V.INFIN know.V.2S.PRES open.V.INFIN
ffenestr a a deud er_E
window.N.F.SG and.CONJ and.CONJ say.V.INFIN er.IM

and, and me going...you know, opening the window and...and saying, er:

(677) ION: +" dach chi (y)n o_k@s:cym&eng ?

ION: dach chi yn o_k_E
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP OK.IM
"are you ok?"

(678) ION: wsti # fel (yn)a +" .

ION: wsti fel yna
aut: know.V.2S.PRES like.CONJ there.ADV
you know, like that

- (679) ION: a <mae (y)n> [?] +"/ .
ION: a mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
and she:
- (680) ION: +" yeah@s:cym&eng I@s:eng (a)m@s:eng alright@s:cym&eng .
ION: yeah_E^C I^E am^E alright_E^C
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES alright.ADV
"yeah, I'm alright"
- (681) ION: neu (ry)wbeth +" .
ION: neu rywbeth
aut: or.CONJ something.N.M.SG+SM
or something
- (682) ION: +" I@s:eng (ha)ve@s:eng got@s:eng the@s:eng phone@s:cym&eng .
ION: I^E have^E got^E the^E phone_E^C
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES got.V.PASTPART the.DET.DEF phone.N.SG
"I've got the phone"
- (683) IRW: &=laugh .
- (684) ION: ac o'n i meddwl +"/ .
ION: ac o'n i meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
and I though:
- (685) ION: +" well@s:cym&eng ia wrth_gwrs wsti does gyn pawb phone@s:cym&eng does +/ .
ION: well_E^C ia wrth_gwrs wsti does gyn
aut: well.ADV yes.ADV of_course.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP
pawb phone_E^C does
everyone.PRON phone.N.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
"well yes, of course, you know, everybody's got a phone, haven't they"
- (686) IRW: +< &=clears_throat .
- (687) IRW: oes ti gweld .
IRW: oes ti gweld
aut: be.V.3S.PRES.INDEF you.PRON.2S see.V.INFIN
yes, you see
- (688) ION: +, +" i ofyn am help@s:cym&eng .
ION: i ofyn am help_E^C
aut: to.PREP ask.V.INFIN+SM for.PREP help.N.SG
"to ask for help"

(689) IRW: &=cough ac mewn ffordd # xx # mae o (y)n beth da i gael os wyt ti +// .

IRW: ac mewn ffordd mae o yn beth
aut: and.CONJ in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT thing.N.M.SG+SM
da i gael os wyt ti
good.ADJ to.PREP get.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S

and in a way [...] it's a good thing to have if you're...

(690) IRW: deuda bod ti ben dy hun neu # os wyt ti mewn car@s:cym&eng yn trafaelio ben dy hun # mae (y)n beth right@s:cym&eng gall deud y gwir dydy .

IRW: deuda bod ti ben dy
aut: say.V.2S.IMPER be.V.INFIN you.PRON.2S head.N.M.SG+SM your.ADJ.POSS.2S
hun neu os wyt ti mewn car^C_E yn
self.PRON.SG or.CONJ if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S in.PREP car.N.SG PRT
trafaelio ben dy hun mae yn beth
labour.V.INFIN head.N.M.SG+SM your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG be.V.3S.PRES PRT what.INT
right^C_E gall deud y
right.ADJ be_able.V.3S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM say.V.INFIN the.DET.DEF
gwir dydy
truth.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG

say you're by yourself or if you're in a car travelling by yourself, it's quite a sensible thing to tell the truth, isn't it

(691) ION: +< mmm@s:cym&eng .

ION: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(692) ION: arglwydd (y)ndy .

ION: arglwydd yndy
aut: lord.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
lord it is

(693) IRW: ond paid â sôn dw i mynd i ngwely nos de .

IRW: ond paid â sôn dw i
aut: but.CONJ stop.V.2S.IMPER with.PREP mention.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
mynd i ngwely nos de
go.V.INFIN to.PREP bed.N.M.SG+NM night.N.F.SG be.IM+SM

but don't say, I go to bed at night, right

(694) ION: ia &=laugh .

ION: ia
aut: yes.ADV
yes

- (695) IRW: +< <mae (y)r> [/] &=laugh mae (y)r mobile@s:eng wrth yn ochr i de +/ .
IRW: mae yr mae yr mobile^E wrth
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF mobile.ADJ by.PREP
 yn ochr i de
 PRT.[or].in.PREP side.N.F.SG to.PREP be.IM+SM
 the...the mobile's by my side, right...
- (696) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (697) IRW: +, a (y) phone@s:cym&eng tŷ .
IRW: a y phone^C_E tŷ
aut: and.CONJ the.DET.DEF phone.N.SG house.N.M.SG
 and the house phone
- (698) ION: oh@s:cym&eng .
ION: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (699) IRW: yndy [?] .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (700) ION: pam ti (y)n gwneud hynna ta ?
ION: pam ti yn gwneud hynna ta
aut: why?.ADV you.PRON.2S PRT make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.IM
 why do you do that then?
- (701) IRW: well@s:cym&eng <dydw i (ddi)m> [?] (gwy)bod dw i just@s:cym&eng +/ .
IRW: well^C_E dydw i ddim gwybod dw
aut: well.ADV be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN be.V.1S.PRES
 i just^C_E
 I.PRON.1S just.ADV
 well I don't know, I'm just...
- (702) ION: rhag ofn i rywun ffonio neu rag ofn (ry)wbeth ddigwydd i chdi ?
ION: rhag ofn i rywun ffonio neu
aut: from.PREP fear.N.M.SG to.PREP someone.N.M.SG+SM phone.V.INFIN or.CONJ
 rag ofn rywbeth ddigwydd i chdi
 from.PREP+SM fear.N.M.SG something.N.M.SG+SM happen.V.INFIN+SM to.PREP you.PRON.2S
 in case somebody phones, or in case something happens to you?

- (703) IRW: ia (y)r ddau am wn i .
IRW: ia yr ddau am wn i
aut: yes.ADV the.DET.DEF two.NUM.M+SM for.PREP know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 yes, both, I suppose
- (704) IRW: dw (ddi)m yn gwybod .
IRW: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (705) IRW: dw i just@s:cym&eng er@s:cym&eng +.. .
IRW: dw i just_E er_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV er.IM
 I'm just, er...
- (706) ION: +< Duw .
ION: Duw
aut: name
 God
- (707) ION: xx fi trio ffonio chdi xx [//] tua pedwar o gloch bore fory .
ION: fi trio ffonio chdi tua pedwar
aut: I.PRON.1S+SM try.V.INFIN phone.V.INFIN you.PRON.2S towards.PREP four.NUM.M
 o gloch bore fory
 of.PREP bell.N.F.SG+SM morning.N.M.SG tomorrow.ADV
 I [...] try to phone you [...] .. at about four o'clock tomorrow morning
- (708) IRW: +< &=laugh .
- (709) IRW: na timod gyn ti (y)r peth (y)ma (y)n dy ben &=clears.throat +// .
IRW: na timod gyn ti yr peth yma
aut: no.ADV know.V.2S.PRES with.PREP you.PRON.2S the.DET.DEF thing.N.M.SG here.ADV
 yn dy ben
 PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S head.N.M.SG+SM
 no, you know, you have this thing in your head...

(710) IRW: well@s:cym&eng i mi neu yn y mhen i de # os oes (y)na rywun yn # trio torri fewn neu beth bynnag a torri (y)n phone@s:cym&eng # tŷ fi # mae gynno fi (y)r mobile@s:eng does .

IRW: well_E^C i mi neu yn y
aut: well.ADV to.PREP I.PRON.1S or.CONJ PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S
 mhen i de os oes yna
 head.N.M.SG+NM to.PREP be.IM+SM if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV
 rywun yn trio torri fewn neu beth
 someone.N.M.SG+SM PRT try.V.INFIN break.V.INFIN in.PREP+SM or.CONJ thing.N.M.SG+SM
 bynnag a torri yn phone_E^C tŷ fi mae
 -ever.ADJ and.CONJ break.V.INFIN PRT phone.N.SG house.N.M.SG I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES
 gynno fi yr mobile^E does
 with.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM the.DET.DEF mobile.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

well, for me or in my head, right, if someone tries to break in or whatever and breaks my house phone, I've got the mobile, haven't I

(711) ION: +< ia ia .

ION: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes

(712) ION: +< &# oh@s:cym&eng tŷ .

ION: oh_E^C tŷ
aut: oh.IM house.N.M.SG
 oh, the house

(713) ION: +< ti (y)n iawn (he)fyd .

ION: ti yn iawn hefyd
aut: you.PRON.2S PRT OK.ADV also.ADV
 you're right, too

(714) ION: asu <ti (we)di xx> [//] # <ti (we)di watsio> [=! laughs] gormod o James_Bond@s:cym&eng .

ION: asu ti wedi ti wedi watsio gormod
aut: unk you.PRON.2S after.PREP you.PRON.2S after.PREP watch.V.INFIN too_much.QUANT
 o James_Bond_E^C
 from.PREP name

Jesus, you've [...] ...you've watched too much James Bond

(715) IRW: &=laugh oh@s:cym&eng paid wir .

IRW: oh_E^C paid wir
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER true.ADJ+SM
 oh don't, really

- (716) ION: oh@s:cym&eng da .
ION: oh_E^C da
aut: oh.IM be.IM+SM
 oh good
- (717) IRW: +< xx paranoid@s:cym&eng am bethau .
IRW: paranoid_E^C am bethau
aut: paranoid.ADJ for.PREP things.N.M.PL+SM
 [...] paranoid about things
- (718) ION: oh@s:cym&eng duwcs annwyl .
ION: oh_E^C duwcs annwyl
aut: oh.IM unk dear.ADJ
 oh good gosh
- (719) IRW: oh@s:cym&eng # xx .
IRW: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh [...]
- (720) ION: ond wsti # mae Dewi@s:cym&eng newydd gael # phone@s:cym&eng rŵan # ers wsnos .
ION: ond wsti mae Dewi_E^C newydd gael phone_E^C
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES name new.ADJ get.V.INFIN+SM phone.N.SG
 rŵan ers wsnos
 now.ADV since.PREP week.N.F.SG
 but you know, Dewi's just gotten a phone now, since a week ago
- (721) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (722) ION: asu [?] mae (we)di bod am flynyddoedd heb phone@s:cym&eng .
ION: asu mae wedi bod am flynyddoedd heb
aut: unk be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN for.PREP years.N.F.PL+SM without.PREP
 phone_E^C
 phone.N.SG
 Jesus, he's been for years without a phone
- (723) ION: a be dw i wneud [//] ffeindio (y)n hun yn wneud rŵan +//?
ION: a be dw i wneud ffeindio yn
aut: and.CONJ what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM find.V.INFIN in.PREP
 hun yn wneud rŵan
 self.PRON.SG PRT make.V.INFIN+SM now.ADV
 and what do I do...find myself doing now?

- (724) ION: o'n i (ddi)m yn gallu cynt nag o'n cysylltu nag o'n .
ION: o'n i ddim yn gallu cynt nag
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT capability.N.M.SG earlier.ADJ than.CONJ
o'n cysylltu nag o'n
be.V.1S.IMPERF link.V.INFIN than.CONJ be.V.1S.IMPERF
I couldn't before, could I
- (725) IRW: nag o't sure@s:cym&eng .
IRW: nag o't sure^C_E
aut: than.CONJ unk sure.ADJ
no, of course
- (726) ION: (we)dyn os o(edd) (y)na rywbeth yn codi (y)n ystod dydd # well@s:cym&eng
tough@s:cym&eng # xx chdi (y)n gorod siarad amdano fo (y)n nos do't .
ION: wedyn os oedd yna rywbeth yn
aut: afterwards.ADV if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV something.N.M.SG+SM PRT
codi yn ystod dydd well^C_E tough^C_E chdi yn
lift.V.INFIN in.PREP range.N.F.SG day.N.M.SG well.ADV tough.ADJ you.PRON.2S PRT
gorod siarad amdano fo yn
have.to.V.INFIN talk.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
nos do't
night.N.F.SG unk
so, if something came up during the day, well tough, [...] you had to speak about it in the night,
didn't you
- (727) IRW: oeddet sure@s:cym&eng .
IRW: oeddet sure^C_E
aut: be.V.2S.IMPERF sure.ADJ
yes, of course
- (728) ION: be ti wneud rwan ydy +/ .
ION: be ti wneud rwan ydy
aut: what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM now.ADV be.V.3S.PRES
what you do now is...
- (729) IRW: ti ffonio .
IRW: ti ffonio
aut: you.PRON.2S phone.V.INFIN
you phone
- (730) ION: +, ti (y)n ffonio a gofyn # cwestiynau hollol hurt fath â +"/ .
ION: ti yn ffonio a gofyn cwestiynau
aut: you.PRON.2S PRT phone.V.INFIN and.CONJ ask.V.INFIN questions.N.M.SG
hollol hurt fath â
completely.ADJ silly.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ
you phone and ask completely ridiculous questions like:

- (731) IRW: +< &=clears_throat .
- (732) ION: +" oes raid mi bigo (y)r # fricsen (y)na fyny # am bedwar ?
ION: oes raid mi bigo yr
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF pick.V.INFIN+SM the.DET.DEF*
fricsen yna fyny am bedwar
brick.N.F.SG+SM there.ADV up.ADV for.PREP four.NUM.M+SM
 "do I have to pick up that brick at four?"
- (733) ION: wsti +/ .
ION: wsti
aut: *know.V.2S.PRES*
 you know...
- (734) IRW: ia # yeah@s:cym&eng .
IRW: ia yeah^C_E
aut: *yes.ADV yeah.ADV*
 yes, yeah
- (735) ION: a # dyna (y)r unig beth dw i (y)n gweld mae bywyd yn um@s:cym&eng # fath â
 (peta)sai rywun yn methu gwneud penderfyniadau bron .
ION: a dyna yr unig beth dw i
aut: *and.CONJ that_is.ADV the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S*
yn gweld mae bywyd yn um^C_E fath â
PRT see.V.INFIN be.V.3S.PRES life.N.M.SG PRT.[or].in.PREP um.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ
petasai rywun yn methu gwneud penderfyniadau
be.V.3S.PLUPERF.HYP someone.N.M.SG+SM PRT fail.V.INFIN make.V.INFIN decisions.N.M.PL
bron
breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
 and that't the only thing I see, life's, um, as if someone can't make decisions almost
- (736) ION: ti (y)n dallt be dw feddwl ?
ION: ti yn dallt be dw feddwl
aut: *you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM*
 do you understand what I mean?
- (737) IRW: ydw # yndw # yndw .
IRW: ydw yndw yndw
aut: *be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH*
 yes, yes, yes
- (738) ION: oherwydd ryw bethau fel (y)na (fe)lly .
ION: oherwydd ryw bethau fel yna felly
aut: *because.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV so.ADV*
 because of things like that, like

- (739) ION: wsti .
ION: wsti
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (740) IRW: yndy xx deud <ti (y)n> [//] # lle # o blaen # os oedd o &g [//] ddim gen
 ti toedda chdi ddim # yn ddibynnol ar (dd)im_byd nag o't .
IRW: yndy deud ti yn lle o
aut: be.V.3S.PRES.EMPH say.V.INFIN you.PRON.2S in.PREP where.INT of.PREP
blaen os oedd o ddim gen
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM if.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM with.PREP
ti toedda chdi ddim yn ddibynnol ar
you.PRON.2S unk you.PRON.2S not.ADV+SM PRT dependent.ADJ+SM on.PREP
ddim_byd nag o't
nothing.ADV+SM than.CONJ unk
 yes, [...] say, you're...where before if you didn't have it, you weren't dependent on anything, were you
- (741) ION: oh@s:cym&eng Duw Duw tydy pobl ar +// .
ION: oh^C_E Duw Duw tydy pobl ar
aut: oh.IM name name unk people.N.F.SG on.PREP
 oh good God, aren't people on...
- (742) ION: dw i (we)di gweld nhw (y)n Tesco@s:cym&eng mynd round@s:cym&eng xx
 bloody@s:cym&eng [?] phone@s:cym&eng xx +"/ .
ION: dw i wedi gweld nhw yn Tesco^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP name
mynd round^C_E bloody^C_E phone^C_E
go.V.INFIN round.ADJ bloody.ADJ phone.N.SG
 I've seen them in Tesco, going round [...] bloody phone [...]
- (743) IRW: +< yndy dw (y)n gwybod .
IRW: yndy dw yn gwybod
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN
 yes, I know
- (744) ION: +" do@s:eng you@s:eng want@s:eng the@s:eng black@s:cym&eng one@s:eng xx ?
ION: do^E you^E want^E the^E black^C_E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES the.DET.DEF black.ADJ.[or].plack.N.SG+SM
one^E
one.PRON.SG.[or].one.NUM
 "do you want the black one [...] ?"
- (745) IRW: ia oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (dy)na fo yeah@s:cym&eng .
IRW: ia oh^C_E yeah^C_E dyna fo yeah^C_E
aut: yes.ADV oh.IM yeah.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV
 yes, oh, yeah, that's it, yeah

- (746) ION: +< wsti .
ION: wsti
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (747) IRW: oh@s:cym&eng dw cofio ni yn cael phone@s:cym&eng adre am y tro cynta .
IRW: oh_E^C dw cofio ni yn cael phone_E^C
aut: oh.IM be.V.1S.PRES remember.V.INFIN we.PRON.1P PRT get.V.INFIN phone.N.SG
adre am y tro cynta
home.ADV for.PREP that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD
 oh, I remember us getting a phone at home for the first time
- (748) IRW: a timod arglwydd oedd o (y)n # andros o beth toedd pan o'ch chdi cael
 phone@s:cym&eng newydd +/ .
IRW: a timod arglwydd oedd o yn
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES lord.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
andros o beth toedd pan o'ch chdi
exceptionally.ADV of.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM unk when.CONJ unk you.PRON.2S
cael phone_E^C newydd
get.V.INFIN phone.N.SG new.ADJ
 and you know, it was a hell of a thing, wasn't it, when you got a new phone
- (749) ION: +< oedd mae sure@s:cym&eng .
ION: oedd mae sure_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES sure.ADJ
 yes, I'm sure
- (750) IRW: +, yn tŷ am y tro cynta de .
IRW: yn tŷ am y tro cynta
aut: PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG for.PREP that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD
de
be.IM+SM
 in the house for the first time, isn't it
- (751) ION: +< dw (ddi)m yn cofio hynny .
ION: dw ddim yn cofio hynny
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 I don't remember that
- (752) IRW: a (y)r hen Trimphones@s:cym&eng (y)na ti cofio (r)heiny ?
IRW: a yr hen Trimphones_E^C yna ti
aut: and.CONJ the.DET.DEF old.ADJ name there.ADV you.PRON.2S
cofio rheiny
remember.V.INFIN those.PRON
 and those old Trimphones, do you remember those?

- (753) ION: be xx hen bethau du trwm (y)na ?
ION: be hen bethau du trwm yna
aut: what.INT old.ADJ things.N.M.PL+SM side.N.M.SG+SM heavy.ADJ there.ADV
 what, [...] those old heavy black things?
- (754) IRW: naci (y)r hen bethau bach # um@s:cym&eng # right@s:cym&eng [//]
 phone@s:cym&eng right@s:cym&eng fain .
IRW: naci yr hen bethau bach um_E^C right_E^C
aut: no.ADV the.DET.DEF old.ADJ things.N.M.PL+SM small.ADJ um.IM right.ADJ
phone_E^C right_E^C fain
phone.N.SG right.ADJ unk
 no, the old things, um quite...quite a thin phone
- (755) ION: Duw .
ION: Duw
aut: name
 God
- (756) IRW: ac # oh@s:cym&eng pan oedd o (y)n canu xx hence@s:eng Trimphone@s:cym&eng
 de <fath â ryw> [?] dderyn yn # wneud sŵn .
IRW: ac oh_E^C pan oedd o yn canu
aut: and.CONJ oh.IM when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT sing.V.INFIN
hence^E Trimphone_E^C de fath â ryw dderyn yn
hence.CONJ name be.IM+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM unk PRT
wneud sŵn
make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG
 and, oh, when it sang, [...] hence Trimphone, right, like some bird making noise
- (757) ION: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ION: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (758) IRW: oh@s:cym&eng dw cofio cael un o (r)heiny am y tro cynta .
IRW: oh_E^C dw cofio cael un o rheiny
aut: oh.IM be.V.1S.PRES remember.V.INFIN get.V.INFIN one.NUM of.PREP those.PRON
am y tro cynta
for.PREP that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD
 ih, I remember getting one of those for the first time
- (759) IRW: a # wrth_gwrs mam@s:cym&eng o(edd) (we)di gweld y Trimphones@s:cym&eng
 (y)ma de isio un .
IRW: a wrth_gwrs mam_E^C oedd wedi gweld
aut: and.CONJ of_course.ADV mam.N.SG be.V.3S.IMPERF after.PREP see.V.INFIN
y Trimphones_E^C yma de isio un
the.DET.DEF name here.ADV be.IM+SM want.N.M.SG one.NUM
 and of course, it was mum who'd seen these Trimphones, wasn't it, wanting one

- (760) IRW: so@s:cym&eng # &d <dyna be> [/] dyna xx be ddoth adre oedd y Trimphone@s:cym&eng .
IRW: so_E^C dyna be dyna be ddoth adre
aut: so.ADV that.is.ADV what.INT that.is.ADV what.INT come.V.3S.PAST+SM home.ADV
oedd y **Trimphone**_E^C
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name
 so that's what...that's [...] what came home, was the Trimphone
- (761) IRW: wedyn o(edd) dad@s:cym&eng (ddi)m yn gallu glywed o (y)n canu nag oedd .
IRW: wedyn oedd dad_E^C ddim yn gallu
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF dad.N.SG not.ADV+SM PRT be.able.V.INFIN
glywed o yn canu nag oedd
hear.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT sing.V.INFIN than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 then dad couldn't hear it ringing, could he
- (762) IRW: xx deud oedd +/ .
IRW: deud oedd
aut: say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
 [...] say...
- (763) ION: +< oh@s:cym&eng rhy &ð dawel ia ia .
ION: oh_E^C rhy dawel ia ia
aut: oh.IM too.ADJ quiet.ADJ+SM yes.ADV yes.ADV
 oh too quiet, yes yes
- (764) IRW: +< ia # ia # yeah@s:cym&eng .
IRW: ia ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yes.ADV yeah.ADV
 yes, yes, yeah
- (765) IRW: a wedyn gorod mynd trwy strach o [?] newid y phone@s:cym&eng i (y)r un [/]
 # un iawn wedyn de .
IRW: a wedyn gorod mynd trwy strach
aut: and.CONJ afterwards.ADV have.to.V.INFIN go.V.INFIN through.PREP unk
o newid y **phone**_E^C **i**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP change.V.INFIN the.DET.DEF phone.N.SG to.PREP
yr un un iawn wedyn de
the.DET.DEF one.NUM one.NUM OK.ADV afterwards.ADV be.IM+SM
 and then having to go to the bother of changing the phone to the right one then, you know
- (766) IRW: ond +/ .
IRW: ond
aut: but.CONJ
 but...

- (767) ION: oh@s:cym&eng brynais i un sti ryw Ddolig .
ION: oh_E^C brynais i un sti ryw
aut: oh.IM buy.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM you.know.IM some.PREQ+SM
Ddolig
Christmas.N.M.SG+SM
oh, I bought one, you know, some Christmas
- (768) ION: wsti ryw pethau hen fashion@s:cym&eng fath â # xx codi un ochr i dy glust a
[/] # ac xx +/ .
ION: wsti ryw pethau hen fashion_E^C fath
aut: know.V.2S.PRES some.PREQ+SM things.N.M.PL old.ADJ fashion.N.SG type.N.F.SG+SM
â codi un ochr i dy glust
as.CONJ lift.V.INFIN one.NUM side.N.F.SG to.PREP your.ADJ.POSS.2S ear.N.MF.SG+SM
a ac
and.CONJ and.CONJ
you know, some old-fashioned things like [...] put one side to your ear and...and [...] ...
- (769) IRW: oh@s:cym&eng # o'n i sbïo ar rhei o (r)heina diwrnod o blaen yn +/ .
IRW: oh_E^C o'n i sbïo ar rhei o
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S look.V.INFIN on.PREP some.PRON of.PREP
rheina diwrnod o blaen yn
those.PRON day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP
oh, I was looking at some of those the other day in...
- (770) ION: +, +< wsti <fath â xx Sherlock_Holmes@s:cym&eng> [=! laughs] .
ION: wsti fath â Sherlock_Holmes_E^C
aut: know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ name
you know, like [...] Sherlock Holmes
- (771) IRW: ia (dy)na chdi yn Port@s:cym&eng o'n i .
IRW: ia dyna chdi yn Port_E^C o'n i
aut: yes.ADV that.is.ADV you.PRON.2S in.PREP name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yes that's it, I was in Porthmadog
- (772) ION: arglwydd roes i lot@s:cym&eng amdano fo sti .
ION: arglwydd roes i lot_E^C amdano
aut: lord.N.M.SG give.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP lot.N.SG for_him.PREP+PRON.M.3S
fo sti
he.PRON.M.3S you.know.IM
lord, I gave a lot for it, you know
- (773) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

- (774) ION: a (we)dyn ddois i â fo adre ac oedd o (y)n gweithio (y)n iawn .
ION: a wedyn ddois i â fo adre
aut: and.CONJ afterwards.ADV unk to.PREP with.PREP he.PRON.M.3S home.ADV
ac oedd o yn gweithio yn iawn
and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN PRT OK.ADV
and then I brought it home and it worked fine
- (775) ION: a Duw o't ti (y)n clywed digon del .
ION: a Duw o't ti yn clywed digon del
aut: and.CONJ name unk you.PRON.2S PRT hear.V.INFIN enough.QUAN pretty.ADJ
and God, you could hear well enough
- (776) ION: ond wrth_gwrs <oedd o (ddi)m yn> [/] # wsti oedd o (ddi)m yn ymarferol
mewn ffordd .
ION: ond wrth_gwrs oedd o ddim yn
aut: but.CONJ of_course.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
wsti oedd o ddim yn ymarferol mewn
know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT practical.ADJ in.PREP
ffordd
way.N.F.SG
but of course, it wasn't...you know, it wasn't practical in a way
- (777) ION: (we)dyn es i â fo nôl .
ION: wedyn es i â fo nôl
aut: afterwards.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S with.PREP he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN
then I took it back
- (778) ION: ges i mhres yn_ôl .
ION: ges i mhres yn_ôl
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S money.N.M.SG+NM back.ADV
I got my money back
- (779) IRW: &=laugh ia mae # mwy fath â ryw sioe mae sure@s:cym&eng de .
IRW: ia mae mwy fath â ryw
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM
sioe mae sure_E de
show.N.F.SG be.V.3S.PRES sure.ADJ be.IM+SM
yes it's more like a show, probably, isn't it
- (780) ION: +< oedd ryw sioe oedd o rywsut .
ION: oedd ryw sioe oedd o
aut: be.V.3S.IMPERF some.PREQ+SM show.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
rywsut
somehow.ADV+SM
yes, it was some show somehow

- (781) ION: ond Duw o'n i meddwl bod o (y)n hwyl ar y pryd .
ION: ond Duw o'n i meddwl bod o
aut: but.CONJ name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn hwyl ar y pryd
PRT.[or].in.PREP fun.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 but God, I thought it was fun at the time
- (782) IRW: yeah@s:cym&eng rhyfedd i chdi ddeud .
IRW: yeah^C_E rhyfedd i chdi ddeud
aut: yeah.ADV strange.ADJ to.PREP you.PRON.2S say.V.INFIN+SM
 yeah strange that you said
- (783) IRW: o'n i sbïo ar (r)heina dydd Llun pan o'n i (y)n Port@s:cym&eng yn gweithio
 +/ .
IRW: o'n i sbïo ar rheina dydd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S look.V.INFIN on.PREP those.PRON day.N.M.SG
 Llun pan o'n i yn Port^C_E yn gweithio
Monday.N.M.SG when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP name PRT work.V.INFIN
 I was looking at those on Monday when I was working in Porthmadog
- (784) ION: ah@s:cym&eng ia .
ION: ah^C_E ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (785) IRW: +, yn ryw shop@s:cym&eng yn fan (y)na .
IRW: yn ryw shop^C_E yn fan yna
aut: in.PREP some.PREQ+SM shop.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 in some shop there
- (786) IRW: ac <oeddwn i meddwl> [?] +" / .
IRW: ac oeddwn i meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 and I thought:
- (787) IRW: +" mmm@s:cym&eng yndyn mae nhw (y)n edrych bethau right@s:cym&eng ddel .
IRW: mmm^C_E yndyn mae nhw yn edrych
aut: mmm.IM be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT look.V.INFIN
 bethau right^C_E ddel
things.N.M.PL+SM right.ADJ pretty.ADJ+SM
 "mm yes, they do look like quite pretty things"

(788) IRW: ond er@s:cym&eng # fath â ti (y)n deud pa mor practical@s:eng (y)dyn nhw yn [?] beth arall de .

IRW: ond er_E^C fath â ti yn deud pa
aut: but.CONJ er.IM type.N.F.SG+SM as.PREP you.PRON.2S PRT say.V.INFIN which.ADJ
mor practical^E ydyn nhw yn beth arall de
so.ADV practical.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.IM+SM

but, er, as you say, how practical they are is another thing, isn't it

(789) ION: +< mmm@s:cym&eng .

ION: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(790) IRW: ond # dyna ni .

IRW: ond dyna ni
aut: but.CONJ that.is.ADV we.PRON.1P

but there we are

(791) ION: ia .

ION: ia
aut: yes.ADV
yes

(792) ION: dw (dd)im yn gweld fi gyda llaw # dw i ddim yn gweld fi mynd i Iwerddon de .

ION: dw ddim yn gweld fi gyda llaw
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT see.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP hand.N.F.SG
dw i ddim yn gweld fi mynd i
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP
Iwerddon de
Ireland.N.F.SG.PLACE be.IM+SM

I don't see me, by the way, I don't see me going to Ireland, you know

(793) ION: asu dw i (we)di cael hassle@s:eng +/- .

ION: asu dw i wedi cael hassle^E
aut: unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN hassle.N.SG

Jesus, I've had a hassle

(794) IRW: oh@s:cym&eng dw i gwybod bod chdi (we)di cael hassle@s:eng de .

IRW: oh_E^C dw i gwybod bod chdi wedi
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP
cael hassle^E de
get.V.INFIN hassle.N.SG be.IM+SM

oh I know you've had a hassle, you know

- (795) ION: +, +< efo (y)r game@s:cym&eng (y)ma .
ION: efo yr game^C_E yma
aut: with.PREP the.DET.DEF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM here.ADV
 with this game
- (796) ION: a dw i xx wirioneddol wedi cysidro # mynd i Iwerddon efo chdi a ballu .
ION: a dw i wirioneddol wedi cysidro
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S real.ADJ+SM after.PREP consider.V.INFIN
 mynd i Iwerddon efo chdi a ballu
 go.V.INFIN to.PREP Ireland.N.F.SG.PLACE with.PREP you.PRON.2S and.CONJ suchlike.PRON
 and I've [...] really considered going to Ireland with you and so on
- (797) ION: a wsti (pet)asai fo mond yn chdi a fi falle (ba)swn i (y)n cysidro fo .
ION: a wsti petasai fo mond
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S bond.N.M.SG+NM
 yn chdi a fi falle baswn i yn
 in.PREP you.PRON.2S and.CONJ I.PRON.1S+SM maybe.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT
 cysidro fo
 consider.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and you know, if it was only you and me, perhaps I'd consider it
- (798) ION: ond dw (ddi)m yn gweld hynny chwaith .
ION: ond dw ddim yn gweld hynny chwaith
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT see.V.INFIN that.PRON.DEM.SP neither.ADV
 but I don't see that either
- (799) ION: ond fedran ni (ddi)m mynd â (y)r plant na fedrwn i # awyrgylch yfed fel
 (yn)a na fedrwn .
ION: ond fedran ni ddim mynd â
aut: but.CONJ be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P not.ADV+SM go.V.INFIN with.PREP
 yr plant na fedrwn i awyrgylch
 the.DET.DEF child.N.M.PL PRT.NEG be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S atmosphere.N.MF.SG
 yfed fel yna na fedrwn
 drink.V.INFIN like.CONJ there.ADV PRT.NEG be_able.V.1S.IMPERF+SM.[or].be_able.V.1P.PRES+SM
 but we can't take the children, can we, to a drinking atmosphere like that, can we
- (800) ION: eh@s:cym&eng ?
ION: eh^C_E
aut: eh.IM
 eh?
- (801) IRW: na mae sure@s:cym&eng +// .
IRW: na mae sure^C_E
aut: no.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ
 no, sure...

(802) IRW: oedd [/] oedd [/] oedd Non@s:cym&eng (we)di sôn &=laugh wrth
 Rebecca@s:cym&eng ddoe dw meddwl oedd hi (we)di sôn de .
IRW: oedd oedd oedd Non_E^C wedi sôn
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name after.PREP mention.V.INFIN
wrth Rebecca_E^C ddoe dw meddwl oedd hi
by.PREP name yesterday.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
wedi sôn de
after.PREP mention.V.INFIN be.IM+SM
 Non had mentioned to Rebecca yesterday, I think she'd mentioned, you know

(803) ION: oh@s:cym&eng oedd ?
ION: oh_E^C oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
 oh had she?

(804) IRW: oedd o(edd) hi (we)di deud .
IRW: oedd oedd hi wedi deud
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN
 yes, she said

(805) ION: achos y peth ydy wsti mae Sharon@s:cym&eng (we)di bod yn hefru ac yn deud
 +"/ .
ION: achos y peth ydy wsti mae
aut: because.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES
Sharon_E^C wedi bod yn hefru ac yn deud
name after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk and.CONJ PRT say.V.INFIN
 because the thing is, you know, Sharon's been going on and saying:

(806) ION: +" oh@s:cym&eng Duw gei di adael ni (y)n y gwesty .
ION: oh_E^C Duw gei di adael ni yn
aut: oh.IM name get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM leave.V.INFIN+SM we.PRON.1P in.PREP
y gwesty
the.DET.DEF hotel.N.M.SG
 "oh God, you can leave us in the hotel"

(807) ION: +" fyddwn ni (y)n iawn mewn ryw stafell deulu neu rywbeth .
ION: fyddwn ni yn iawn mewn ryw stafell
aut: be.V.1P.FUT+SM we.PRON.1P PRT OK.ADV in.PREP some.PREQ+SM room.N.F.SG
deulu neu rywbeth
family.N.M.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 "we'll be alright in some family room or something"

- (808) ION: ond [?] (y)r arglwydd mi [?] does (y)na (ddi)m guarantee@s:cym&eng (fy)dda i (we)di cael gwesty (y)n ymyl # y gig@s:cym&eng .
- ION:** ond yr arglwydd mi does yna
aut: but.CONJ the.DET.DEF lord.N.M.SG PRT.AFF be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV
- ddim** guarantee^C_E fydda i wedi cael gwesty
not.ADV+SM guarantee.N.SG be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN hotel.N.M.SG
- yn** ymyl y gig^C_E
in.PREP edge.N.F.SG the.DET.DEF gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM
- but my God, there's not guarantee I'll have found a hotel near the gig
- (809) IRW: na dyna (y)dy (y)r peth de ydy # &ss timod fath â ti (y)n deud +/ .
- IRW:** na dyna ydy yr peth de ydy
aut: no.ADV that.is.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG be.IM+SM be.V.3S.PRES
- timod** fath â ti yn deud
know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.PREP you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
- no, that's the thing, isn't it, is that, you know, like you say...
- (810) ION: wsti (peta)swn i (y)n gwybod bod fi (we)di cael gwesty # lle mae (y)r # canu a ballu (ba)sai (y)n iawn basai .
- ION:** wsti petaswn i yn gwybod bod
aut: know.V.2S.PRES be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN
- fi** wedi cael gwesty lle mae yr
I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN hotel.N.M.SG where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
- canu** a ballu basai yn iawn basai
sing.V.INFIN and.CONJ suchlike.PRON be.V.3S.PLUPERF PRT OK.ADV be.V.3S.PLUPERF
- you know, if I knew I'd had a hotel where the singing is and so forth, it would be alright, wouldn't it
- (811) IRW: bysai ond toes (yn)a (ddi)m guarantee@s:cym&eng o hynna nag oes .
- IRW:** bysai ond toes yna ddim guarantee^C_E
aut: finger.V.3S.IMPERF but.CONJ unk there.ADV not.ADV+SM guarantee.N.SG
- o** hynna nag oes
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP that.PRON.DEM.SP than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
- yes, but there's no guarantee of that, is there
- (812) ION: na .
- ION:** na
aut: no.ADV
- no
- (813) IRW: a # drost y penwythnos yna &ɔ # obviously@s:eng mae mynd i fod yn andros o benwythnos prysur dydy .
- IRW:** a drost y penwythnos yna obviously^E
aut: and.CONJ over.PREP the.DET.DEF weekend.N.M.SG there.ADV obvious.ADJ+ADV
- mae** mynd i fod yn andros o
be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT exceptionally.ADV of.PREP
- benwythnos** prysur dydy
weekend.N.M.SG+SM busy.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
- and over that weekend, obviously it's going to be a hell of a busy weekend, isn't it

- (814) ION: +< yndy .
ION: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (815) IRW: timod i drïo cael lle # i # faint # pump ohonon ni +/ .
IRW: timod i drïo cael lle
aut: know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP try.V.INFIN+SM get.V.INFIN place.N.M.SG
 i faint pump ohonon ni
to.PREP size.N.M.SG+SM five.NUM from-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 you know, to try to get a place for, how many, five of us
- (816) ION: ia # (b)as(ai) [/] (b)as(ai) raid ti gael stafell deulu bysai .
ION: ia basai basai raid ti
aut: yes.ADV be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S
 gael stafell deulu bysai
get.V.INFIN+SM room.N.F.SG family.N.M.SG+SM finger.V.3S.IMPERF
 yes, you'd have to get a family room, wouldn't you
- (817) IRW: +, +< <(dy)dy &m> [//] (dy)dy (ddi)m mor hawdd .
IRW: dydy dydy ddim mor hawdd
aut: be.V.3S.PRES.NEG be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM so.ADV easy.ADJ
 it's not...it's not so easy
- (818) IRW: oh@s:cym&eng bysai .
IRW: oh_E^C bysai
aut: oh.IM finger.V.3S.IMPERF
 oh yes
- (819) IRW: dydy (ddi)m mor hawdd nac (y)dy .
IRW: dydy ddim mor hawdd nac ydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM so.ADV easy.ADJ PRT.NEG be.V.3S.PRES
 it's not so yeasy, is it
- (820) ION: <ond ar_ôl> [?] gweld dy dîn di dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng chwaith
 &=laugh .
ION: ond ar_ôl gweld dy dîn di dw
aut: but.CONJ after.PREP see.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S unk you.PRON.2S+SM be.V.1S.PRES
 i ddim yn sure_E^C chwaith
I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ neither.ADV
 but after seeing your arse, I'm not so sure either
- (821) IRW: +< ond xx +// .
IRW: ond
aut: but.CONJ
 but [...] ...

(822) IRW: +< &=laugh .

(823) IRW: ond oedd Non@s:cym&eng +// .

IRW: ond oedd Non^C_E
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name

but Non was...

(824) IRW: oh@s:cym&eng (de)udodd hi wrtha fi ar y phone@s:cym&eng xx +// .

IRW: oh^C_E deudodd hi wrtha fi ar
aut: oh.IM say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM on.PREP
y phone^C_E
the.DET.DEF phone.N.SG

oh, she told me on the phone [...]

(825) IRW: +" dw i wedi perswadio mam@s:cym&eng wchi .

IRW: dw i wedi perswadio mam^C_E wchi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP persuade.V.INFIN mam.N.SG know.V.2P.PRES

"I've persuaded mum, you know"

(826) ION: wannwyl mae nhw (we)di bod wrthi de # ar_wahân sti +// .

ION: wannwyl mae nhw wedi bod wrthi
aut: unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
de ar_wahân sti
be.IM+SM separate.ADV you_know.IM

dear lord, they've been at it, right, separately, you know

(827) IRW: +< oh@s:cym&eng bechod .

IRW: oh^C_E bechod
aut: oh.IM how_sad.IM

oh bless them

(828) ION: +" ti (we)di meddwl mwy am Iwerddon ?

ION: ti wedi meddwl mwy am Iwerddon
aut: you.PRON.2S after.PREP think.V.INFIN more.ADJ.COMP for.PREP Ireland.N.F.SG.PLACE

"have you thought more about Ireland?"

(829) IRW: oh@s:cym&eng +// .

IRW: oh^C_E
aut: oh.IM

oh...

(830) ION: do ["] me(ddai) fi .

ION: do meddai fi
aut: yes.ADV.PAST say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM

"yes" I said

- (831) ION: +" gada iddi wan .
ION: gada iddi wan
aut: unk to_her.PREP+PRON.F.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "leave it now"
- (832) ION: +" gad iddo fo .
ION: gad iddo fo
aut: leave.V.2S.IMPERF to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 "leave it"
- (833) IRW: +< oh@s:cym&eng # bechod .
IRW: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 oh bless
- (834) IRW: well@s:cym&eng o'n i (y)n teim(lo) [?] +// .
IRW: well_E^C o'n i yn teimlo
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN
 well I felt...
- (835) IRW: (de)udais i wrth Non@s:cym&eng +"/ .
IRW: deudais i wrth Non_E^C
aut: say.V.1S.PAST I.PRON.1S by.PREP name
 I told Non:
- (836) IRW: +" oh@s:cym&eng dw i (y)n teimlo (y)n euog wan .
IRW: oh_E^C dw i yn teimlo yn euog
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN PRT guilty.ADJ
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "oh I feel guilty now"
- (837) IRW: +" ond # ti (y)n gwybod Non@s:cym&eng <o'n i (y)n> [/] # o'n i (y)n +/ .
IRW: ond ti yn gwybod Non_E^C o'n i
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn o'n i yn
 PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 "but you know, Non, I was...I was..."
- (838) ION: +< <oh@s:cym&eng ddim> [?] isio ti deimlo (y)n euog .
ION: oh_E^C ddim isio ti deimlo yn euog
aut: oh.IM not.ADV+SM want.N.M.SG you.PRON.2S feel.V.INFIN+SM PRT guilty.ADJ
 oh you don't need to feel guilty

- (839) ION: oedd [?] uffar o syniad da ar y pryd de .
ION: oedd uffar o syniad da ar y
aut: be.V.3S.IMPERF unk of.PREP idea.N.M.SG good.ADJ on.PREP the.DET.DEF
 pryd de
 time.N.M.SG be.IM+SM
 it was a hell of a good idea at the time, you know
- (840) IRW: oh@s:cym&eng # ia o'n i (we)di cael (y)chydig i yfed hefyd do'n .
IRW: oh_E^C ia o'n i wedi cael ychydig
aut: oh.IM yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN a_little.QUAN
 i yfed hefyd do'n
 to.PREP drink.V.INFIN also.ADV be.V.1S.IMPERF.NEG
 oh, yes, I'd had a little to drink too, hadn't I
- (841) ION: oh@s:cym&eng (ba)sai (we)di bod yn nice@s:cym&eng basai .
ION: oh_E^C basai wedi bod yn nice_E^C basai
aut: oh.IM be.V.3S.PLUPERF after.PREP be.V.INFIN PRT nice.ADJ be.V.3S.PLUPERF
 oh, it would have been nice, wouldn't it
- (842) IRW: basai (y)n hwyl basai .
IRW: basai yn hwyl basai
aut: be.V.3S.PLUPERF PRT.[or].in.PREP fun.N.F.SG be.V.3S.PLUPERF
 it'd be fun, wouldn't it
- (843) IRW: ond er@s:cym&eng # ella fedrwn ni fynd ryw ben eto efo nhw i rywle .
IRW: ond er_E^C ella fedrwn ni fynd
aut: but.CONJ er.IM maybe.ADV be_able.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM
 ryw ben eto efo nhw i
 some.PREQ+SM head.N.M.SG+SM again.ADV with.PREP they.PRON.3P to.PREP
 rywle
 somewhere.N.M.SG+SM
 but, er, perhaps we can go some other time with them somewhere
- (844) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (845) IRW: achos mae (y)r gwyliau ha mynd i fod yn wyliau hir dydy .
IRW: achos mae yr gwyliau ha mynd
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF holidays.N.F.PL summer.N.M.SG go.V.INFIN
 i fod yn wyliau hir dydy
 to.PREP be.V.INFIN+SM PRT holidays.N.F.PL+SM long.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 because the summer holiday's going to be a long summer, isn't it

- (846) ION: oh@s:cym&eng !
ION: oh_E^C
aut: oh.IM
oh!
- (847) ION: ydy o dŵad ?
ION: ydy o dŵad
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S come.V.INFIN
is it?
- (848) IRW: <oh@s:cym&eng yndy> [?] xx # mae nhw ffwrdd am faint chwech saith wsnos yndy ?
IRW: oh_E^C yndy mae nhw ffwrdd am
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P way.N.M.SG for.PREP
faint chwech saith wsnos yndy
size.N.M.SG+SM six.NUM seven.NUM week.N.F.SG be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes, [...] they're away for, how much, six or seven weeks, are they?
- (849) ION: oh@s:cym&eng o'n i meddwl bod o (y)n llai neu (y)n fyrrach tro (y)ma .
ION: oh_E^C o'n i meddwl bod o yn
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
llai neu yn fyrrach tro yma
smaller.ADJ.COMP or.CONJ PRT short.ADJ.COMP+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV
oh, I thought it was less or shorter this time
- (850) IRW: oh@s:cym&eng ella .
IRW: oh_E^C ella
aut: oh.IM maybe.ADV
oh perhaps
- (851) IRW: oh@s:cym&eng gobeithio bod o .
IRW: oh_E^C gobeithio bod o
aut: oh.IM hope.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
oh hope it is
- (852) ION: oh@s:cym&eng Duw dwn i (ddi)m wir Dduw .
ION: oh_E^C Duw dwn i ddim wir Dduw
aut: oh.IM name know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM true.ADJ+SM name
oh, God, I don't know, God
- (853) ION: be ti wneud hanner tymor ta ?
ION: be ti wneud hanner tymor ta
aut: what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM half.N.M.SG season.N.M.SG be.IM
what are you doing half term then?

- (854) IRW: dim_byd dw +// .
IRW: dim_byd dw
aut: nothing.ADV be.V.1S.PRES
nothing, I...
- (855) IRW: oh@s:cym&eng na +// .
IRW: oh_E na
aut: oh.IM no.ADV
oh no...
- (856) ION: ti ffwrdd ?
ION: ti ffwrdd
aut: you.PRON.2S way.N.M.SG
you away?
- (857) IRW: yndw yndw # dw i # yn meddwl # <ella mynd i Iwerddon> [=! laughs] +// .
IRW: yndw yndw dw i yn meddwl
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
ella mynd i Iwerddon
maybe.ADV go.V.INFIN to.PREP Ireland.N.F.SG.PLACE
yes, yes, I'm thinking of going to Ireland maybe...
- (858) ION: oh@s:cym&eng .
ION: oh_E
aut: oh.IM
oh
- (859) IRW: +, eto .
IRW: eto
aut: again.ADV
again
- (860) ION: +< be at dy ffrind ?
ION: be at dy ffrind
aut: what.INT to.PREP your.ADJ.POSS.2S friend.N.M.SG
what, to your friend?
- (861) IRW: ia # timod honna sy (y)n +// .
IRW: ia timod honna
aut: yes.ADV know.V.2S.PRES that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
sy yn
be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP
yes, you know, her who's...

- (862) ION: o Donegal@s:cym&eng ?
ION: o Donegal^C_E
aut: from.PREP name
 from Donegal?
- (863) IRW: ia .
IRW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (864) ION: oh@s:cym&eng .
ION: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (865) IRW: well@s:cym&eng # mae chwaer_yng_nghyfraith mae hi (we)di bod yn sôn # wrtha
 fi &ma oh@s:cym&eng +// .
IRW: well^C_E mae chwaer_yng_nghyfraith mae hi
aut: well.ADV be.V.3S.PRES unk be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 wedi bod yn sôn wrtha fi oh^C_E
 after.PREP be.V.INFIN PRT mention.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM oh.IM
 well, my sister-in-law, she's been talking to me, oh...
- (866) IRW: mae (y)na story@s:cym&eng tu nôl i hyn wan .
IRW: mae yna story^C_E tu nôl i
aut: be.V.3S.PRES there.ADV story.N.SG side.N.M.SG fetch.V.INFIN to.PREP
 hyn wan
 this.PRON.DEM.SP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 there's a story behind this now
- (867) IRW: mi [//] # <wnaeth ei theulu> [//] wnaeth ei thad hi emigrate.io@s:eng+cym
 # i Ganada@s:cym&eng +/ .
IRW: mi wnaeth ei theulu wnaeth
aut: PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM her.ADJ.POSS.F.3S family.N.M.SG+AM do.V.3S.PAST+SM
 ei thad hi emigrate.io^{E+}_C i Ganada^C_E
 her.ADJ.POSS.F.3S father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S emigrate.SV.INFIN to.PREP name
 her family...her father emigrated to Canada...
- (868) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (869) IRW: +, just@s:cym&eng ar_ôl yr # potato@s:eng famine@s:eng yn Iwerddon +/ .
IRW: just^C_E ar_ôl yr potato^E famine^E yn
aut: just.ADV after.PREP the.DET.DEF potato.N.SG famine.N.SG PRT.[or].in.PREP
Iwerddon
Ireland.N.F.SG.PLACE
 just after the potato famine in Ireland
- (870) ION: Iesu .
ION: Iesu
aut: name
 Jesus
- (871) IRW: +, orffen .
IRW: orffen
aut: complete.V.3S.PRES+SM.[or].complete.V.INFIN+SM
 finished
- (872) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (873) IRW: wedyn wrth_gwrs um@s:cym&eng # mae rhan arall o (y)r teulu timod
 obviously@s:eng (we)di marw a (we)di cael eu claddu # mewn ryw ardal sy
 right@s:cym&eng agos i lle mae (y)r ffrind (y)ma (y)n byw .
IRW: wedyn wrth_gwrs um^C_E mae rhan arall o
aut: afterwards.ADV of_course.ADV um.IM be.V.3S.PRES part.N.F.SG other.ADJ of.PREP
 yr teulu timod obviously^E wedi marw
the.DET.DEF family.N.M.SG know.V.2S.PRES obvious.ADJ+ADV after.PREP die.V.INFIN
 a wedi cael eu claddu mewn ryw
and.CONJ after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P bury.V.INFIN in.PREP some.PREQ+SM
 ardal sy right^C_E agos i lle mae
region.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL right.ADJ near.ADJ to.PREP where.INT be.V.3S.PRES
 yr ffrind yma yn byw
the.DET.DEF friend.N.M.SG here.ADV PRT live.V.INFIN
 then, of course, um, the other part of the family, you know, have obviously died and have been
 buried in an area that's quite close to where this friend lives
- (874) IRW: wedyn (wr)th_gwrs mae (y)n gwybod bod (y)na gysylltiad yn fan (y)na .
IRW: wedyn wrth_gwrs mae yn gwybod bod yna
aut: afterwards.ADV of_course.ADV be.V.3S.PRES PRT know.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 gysylltiad yn fan yna
connection.N.N.M.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 then of course, she knows there's a connection there

(875) IRW: wedyn mi wnaeth hi sôn (wr)tha fi ti (y)n gweld # gofyn # (peta)swn i meddwl mynd (y)na ryw bryd (ba)sai hi yn # ffansïo dod felly .

IRW: wedyn mi wnaeth hi sôn
aut: afterwards.ADV PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S mention.V.INFIN
wrtha fi ti yn gweld gofyn
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM you.PRON.2S PRT see.V.INFIN ask.V.INFIN
petaswn i meddwl mynd yna ryw
be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S think.V.INFIN go.V.INFIN there.ADV some.PREQ+SM
bryd basai hi yn ffansïo
mind.N.M.SG.[or].time.N.M.SG+SM be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT fancy.V.INFIN
dod felly
come.V.INFIN so.ADV

then, she mentioned to me before, you see, asked if I was thinking of going there some time, she'd fancy coming, like

(876) IRW: wedyn <wnes i feddwl> [?] yr unig adeg really@s:eng # sy (y)n gyfleus i fynd ydy just@s:cym&eng (y)chydig o ddyddiau ella # dros Pasg neu (ry)wbeth felly neu # yn ystod y gwyliau ti (y)n gwybod .

IRW: wedyn wnes i feddwl yr unig
aut: afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S think.V.INFIN+SM the.DET.DEF only.PREQ
adedg really^E sy yn gyfleus i fynd
time.N.F.SG real.ADJ+ADV be.V.3S.PRES.REL PRT convenient.ADJ+SM to.PREP go.V.INFIN+SM
ydy just^C_E ychydig o ddyddiau ella dros
be.V.3S.PRES just.ADV a.little.QUAN of.PREP day.N.M.PL+SM maybe.ADV over.PREP+SM
Pasg neu rywbeth felly neu yn ystod y
name or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV or.CONJ in.PREP range.N.F.SG the.DET.DEF
gwyliau ti yn gwybod
holidays.N.F.PL you.PRON.2S PRT know.V.INFIN

then I thought, the only time really that's convenient to go is just a few days, perhaps over Easter or something like that, or during the holidays, you know

(877) ION: mmm@s:cym&eng .

ION: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(878) IRW: so@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .

IRW: so^C_E dw ddim yn gwybod
aut: so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
so I don't know

(879) IRW: mae hi (we)di edrych +// .

IRW: mae hi wedi edrych
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP look.V.INFIN
she's looked...

- (880) IRW: xx mae [/] mae (y)n gostus iawn i fynd â car@s:cym&eng trosodd .
IRW: mae mae yn gostus iawn i fynd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk OK.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM
 â car_E trosodd
 with.PREP car.N.SG over.ADV
 xx it's very expensive to take a car over
- (881) IRW: mae mynd i fod yn rhatach i fflio # o Lerpwl i Belfast@s:cym&eng .
IRW: mae mynd i fod yn rhatach i fflio
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT cheap.ADJ.COMP to.PREP unk
 o Lerpwl i Belfast_E
 from.PREP name to.PREP name
 it's going to be cheaper to fly from Liverpool to Belfast
- (882) ION: <oh@s:cym&eng mae> [//] oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn bell wedyn lawr y lôn wsti .
ION: oh_E mae oh_E yeah_E dydy o ddim yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT
 bell wedyn lawr y lôn wsti
 far.ADJ+SM afterwards.ADV down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM the.DET.DEF unk know.V.2S.PRES
 oh it's...oh yeah it's not far then, down the road, you know
- (883) IRW: +< &=clears_throat .
- (884) ION: Iesu (dy)dy o (ddi)m yn bell o_gwbl .
ION: Iesu dydy o ddim yn bell o_gwbl
aut: name be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT far.ADJ+SM at_all.ADV
 Jesus, it's not far at all
- (885) IRW: +< na .
IRW: na
aut: no.ADV
 no
- (886) IRW: nac (y)dy .
IRW: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no
- (887) IRW: faint ydy o dŵad ?
IRW: faint ydy o dŵad
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S come.V.INFIN
 how much is it, say?

- (888) IRW: xx # twenty_nine@s:eng pound@s:eng dw i sure@s:cym&eng oedd hi ddeud +/- .
IRW: twenty_nine^E pound^E dw i sure^C_E oedd
aut: unk pound.SV.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.3S.IMPERF
hi ddeud
she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM
 [...] twenty-nine pound I'm sure she said
- (889) ION: oh@s:cym&eng ia ?
ION: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (890) IRW: +, (y)dy o .
IRW: ydy o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 it is
- (891) IRW: ia .
IRW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (892) IRW: a wedyn heirio car@s:cym&eng +/- .
IRW: a wedyn heirio car^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV snow.V.INFIN+H car.N.SG
 and then hire a car
- (893) ION: ++ yno .
ION: yno
aut: there.ADV
 there
- (894) IRW: +, yno # ella am dridiau neu beth bynnag felly .
IRW: yno ella am dridiau neu beth bynnag felly
aut: there.ADV maybe.ADV for.PREP unk or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ so.ADV
 there, perhaps for three days or whatever, like
- (895) IRW: so@s:cym&eng mae (y)n gweithio allan lot@s:cym&eng lot@s:cym&eng rhatach ti
 (y)n gweld &=inhales .
IRW: so^C_E mae yn gweithio allan lot^C_E lot^C_E rhatach
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN out.ADV lot.N.SG lot.N.SG cheap.ADJ.COMP
ti yn gweld
you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
 so it works out a lot, lot cheaper, you see

- (896) ION: arglwydd yndy a llai o dreck@s:cym&eng de .
ION: arglwydd yndy a llai o dreck^C_E
aut: lord.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ smaller.ADJ.COMP of.PREP dreck.N.SG
 de
 be.IM+SM
 lord yes, and less of a treck, isn't it
- (897) IRW: well@s:cym&eng yndy # tibod ti sôn +/ .
IRW: well^C_E yndy tibod ti sôn
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.EMPH unk you.PRON.2S mention.V.INFIN
 well yes, you know, you're talking about...
- (898) ION: asu mae (y)n bell i fynd o Ddulyn dros y [/] # y wlad fel (yn)a .
ION: asu mae yn bell i fynd o Ddulyn
aut: unk be.V.3S.PRES PRT far.ADJ+SM to.PREP go.V.INFIN+SM from.PREP name
 dros y y wlad fel yna
aut: over.PREP+SM the.DET.DEF the.DET.DEF country.N.F.SG+SM like.CONJ there.ADV
 Jesus, it's far to go from Dublin across the...the country like that
- (899) IRW: yndy faint ti sôn ?
IRW: yndy faint ti sôn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH size.N.M.SG+SM you.PRON.2S mention.V.INFIN
 yes, how much are you talking about?
- (900) IRW: pump awr i ddreifio ?
IRW: pump awr i ddreifio
aut: five.NUM hour.N.F.SG to.PREP drive.V.INFIN+SM
 five hours to drive
- (901) ION: arglwydd wyt a lonydd +/ .
ION: arglwydd wyt a lonydd
aut: lord.N.M.SG be.V.2S.PRES and.CONJ still.ADJ+SM
 lord, yes, and roads...
- (902) IRW: ia dydyn nhw (ddi)m (y)n lonydd +/ .
IRW: ia dydyn nhw ddim yn lonydd
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT still.ADJ+SM
 yes, they're not roads...
- (903) ION: well@s:cym&eng mae (y)n iawn de ond +. . . .
ION: well^C_E mae yn iawn de ond
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.IM+SM but.CONJ
 well, it's alright, right, but...

- (904) IRW: troellog a # pethau (y)dyn nhw de .
IRW: troellog a pethau ydyn nhw de
aut: *twisting.ADJ and.CONJ things.N.M.PL be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM+SM*
 they're winding and so on, aren't they
- (905) ION: +< yeah@s:cym&eng (ba)swn i (ddi)m yn meindio mynd ar drain@s:cym&eng fel (yn)a ryw dro <os oes (y)na> [?] rywun efo digon o amser .
ION: yeah_E^C baswn i ddim yn meindio mynd
aut: *yeah.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN go.V.INFIN*
ar drain_E^C fel yna ryw dro os
on.PREP train.N.SG+SM like.CONJ there.ADV some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM if.CONJ
oes yna rywun efo digon o
be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV someone.N.M.SG+SM with.PREP enough.QUAN of.PREP
amser
time.N.M.SG
 yeah, I wouldn't mind going on a train like that some time if one has enough time
- (906) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (907) ION: right@s:cym&eng nice@s:cym&eng bysai .
ION: right_E^C nice_E^C bysai
aut: *right.ADJ nice.ADJ finger.V.3S.IMPERF*
 quite nice, wouldn't it
- (908) IRW: (gyn)noch chi blaniau ?
IRW: gynnoch chi blaniau
aut: *with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P unk*
 do you have plans?
- (909) ION: &=sigh oh@s:cym&eng dim_byd de .
ION: oh_E^C dim_byd de
aut: *oh.IM nothing.ADV be.IM+SM*
 oh nothing, you know
- (910) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (911) ION: dim_byd o_gwbl .
ION: dim_byd o_gwbl
aut: *nothing.ADV at_all.ADV*
 nothing at all

(912) IRW: xx +/- .

(913) ION: mae Dewi@s:cym&eng # efo ryw syniad yn ei frain@s:eng ond wneith o uffar o (ddi)m.byd amdano fo mwy na finnu # bod o isio mynd i ffwrdd am fis yn de .

ION: mae Dewi^C_E efo ryw syniad yn
aut: be.V.3S.PRES name with.PREP some.PREQ+SM idea.N.M.SG PRT.[or].in.PREP

ei frain^E ond wneith
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk but.CONJ do.V.3S.FUT+SM

o uffar o ddim byd
he.PRON.M.3S unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP nothing.ADV+SM

amdano fo mwy na finnu
for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP than.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM

bod o isio mynd i ffwrdd am fis
be.V.INFIN he.PRON.M.3S want.N.M.SG go.V.INFIN out.ADV for.PREP month.N.M.SG+SM

yn de
isn't.it.IM

Dewi has some idea in his head, but he won't do anything at all about it more than me, that he wants to go away for a month, you know

(914) IRW: +< &=clears_throat .

(915) IRW: mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(916) ION: isio break@s:cym&eng o fis .

ION: isio break^C_E o fis
aut: want.N.M.SG break.SV.INFIN of.PREP month.N.M.SG+SM

want a month's break

(917) ION: a (we)dyn wrth_gwrs # (ba)sai raid i (y)r plant ymuno efo ni rywsut yn [/] yn y mis yna .

ION: a wedyn wrth_gwrs basai raid
aut: and.CONJ afterwards.ADV of_course.ADV be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM

i yr plant ymuno efo ni rywsut
to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL join.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P somehow.ADV+SM

yn yn y mis yna
PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF month.N.M.SG there.ADV

and then, of course, the children would have to join us somehow in...in that month

(918) ION: dwn i (ddi)m sut (ba)sai fo (y)n gweithio de .

ION: dwn i ddim sut basai fo
aut: know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM how.INT be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S

yn gweithio de
PRT work.V.INFIN be.IM+SM

I don't know how that would work, you know

- (919) IRW: +< mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (920) IRW: xx mis yn hir sti .
IRW: mis yn hir sti
aut: month.N.M.SG PRT long.ADJ you.know.IM
[...] a month is long, you know
- (921) ION: yndy .
ION: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (922) IRW: yeah@s:cym&eng fath â ↚pa fath o le though@s:eng ?
IRW: yeah^C_E fath â pa fath
aut: yeah.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ which.ADJ type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM
o le though^E
of.PREP place.N.M.SG+SM though.CONJ
yeah, like what kind of place, though?
- (923) ION: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .
ION: oh^C_E dw ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
oh I don't know
- (924) ION: um@s:cym&eng er@s:cym&eng sti [/] sti mynd [/] &v mynd ar drain@s:cym&eng
neu rywbeth a # dilyn yn trwynau neu +/ .
ION: um^C_E er^C_E sti sti mynd mynd ar drain^C_E
aut: um.IM er.IM you.know.IM you.know.IM go.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP train.N.SG+SM
neu rywbeth a dilyn yn trwynau
or.CONJ something.N.M.SG+SM and.CONJ follow.V.INFIN PRT.[or].in.PREP noses.N.M.PL
neu
or.CONJ
um, er, you know, you know, going...going on a train or something and following our noses, or...
- (925) IRW: ia # math yna o beth .
IRW: ia math yna o beth
aut: yes.ADV type.N.F.SG there.ADV of.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM
yes, that kind of thing

- (926) ION: +, er@s:cym&eng wsti # cael hanner y mis a [//] mewn ryw # wsti ryw westy neu beth bynnag yn rywle a hanner arall mewn ryw +/ .

ION: er_E^C wsti cael hanner y mis a
aut: er.IM know.V.2S.PRES get.V.INFIN half.N.M.SG the.DET.DEF month.N.M.SG and.CONJ
mewn ryw wsti ryw westy neu
in.PREP some.PREQ+SM know.V.2S.PRES some.PREQ+SM hotel.N.M.SG+SM or.CONJ
beth bynnag yn rywle a hanner arall
thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ in.PREP somewhere.N.M.SG+SM and.CONJ half.N.M.SG other.ADJ
mewn ryw
in.PREP some.PREQ+SM

er, you know, have half the month and...in some, you know, some hotel or whatever somewhere and the other half in some...

- (927) IRW: +< mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (928) IRW: mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (929) ION: +, er@s:cym&eng wsti ryw # er@s:cym&eng be dw i (y)n trio ddeud dŵad # wsti ryw fwthyn neu rywbeth de .

ION: er_E^C wsti ryw er_E^C be dw i yn
aut: er.IM know.V.2S.PRES some.PREQ+SM er.IM what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
trio ddeud dŵad wsti ryw fwthyn
try.V.INFIN say.V.INFIN+SM come.V.INFIN know.V.2S.PRES some.PREQ+SM cottage.N.M.SG+SM
neu rywbeth de
or.CONJ something.N.M.SG+SM be.IM+SM

er, you know, some, er, what am I trying to say, you know, some cottage or something, right

- (930) IRW: ia yeah@s:cym&eng .

IRW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah

- (931) ION: ond arglwydd dydyn ni ddim yn bobl sy (y)n eistedd lawr a sbïo ar # wsti ryw [/] # ryw frochure@s:eng a +.. .

ION: ond arglwydd dydyn ni ddim yn
aut: but.CONJ lord.N.M.SG be.V.3P.PRES.NEG we.PRON.1P not.ADV+SM PRT
bobl sy yn eistedd lawr a sbïo
people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT sit.V.INFIN down.ADV and.CONJ look.V.INFIN
ar wsti ryw ryw frochure^E a
on.PREP know.V.2S.PRES some.PREQ+SM some.PREQ+SM unk and.CONJ

but lord, we're not the kind of people who sit down and look at, you know, some...some brochure and...

- (932) IRW: +< ar frochure@s:eng a xx # yeah@s:cym&eng [?] .
IRW: ar frochure^E a yeah^C_E
aut: on.PREP unk and.CONJ yeah.ADV
 at a brochure and [...] yeah
- (933) IRW: na mae [/] mae job@s:cym&eng yn_dydy .
IRW: na mae mae job^C_E yn_dydy
aut: no.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES job.N.SG be.V.3S.PRES.TAG
 no, it's difficult, isn't it
- (934) ION: mmm@s:cym&eng .
ION: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (935) IRW: oh@s:cym&eng # dw [/] dw isio gwneud rywbeth i (y)r [/] # (y)r ardd gefn (y)na os fedra i leni de .
IRW: oh^C_E dw dw isio gwneud rywbeth
aut: oh.IM be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 i yr yr ardd gefn yna os
 to.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM back.N.M.SG+SM there.ADV if.CONJ
 fedra i leni de
 be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S this.year.ADV be.IM+SM
 oh, I want to do something to that back garden if I can, this year, you know
- (936) ION: be (ba)sai (y)n great@s:cym&eng i chdi (ba)sai llenwi +/ .
ION: be basai yn great^C_E i chdi basai
aut: what.INT be.V.3S.PLUPERF PRT great.ADJ to.PREP you.PRON.2S be.V.3S.PLUPERF
 llenwi
 fill.V.INFIN
 what would be great for you, would be to fill...
- (937) IRW: ia .
IRW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (938) ION: +, <y &g> [/] y gap@s:eng (y)na sy mynd lawr yn serth de .
ION: y y gap^E yna sy mynd lawr
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF gap.N.SG there.ADV be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN down.ADV
 yn serth de
 PRT steep.ADJ be.IM+SM
 that gap that goes down steeply, isn't it

- (939) IRW: +< ia .
IRW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (940) IRW: oh@s:cym&eng dyna be dw i (y)n feddwl .
IRW: oh_E^C dyna be dw i yn feddwl
aut: oh.IM that.is.ADV what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN+SM
 oh, that's what I think
- (941) IRW: fydd rhaid fi wneud rywbeth de .
IRW: fydd rhaid fi wneud
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 rywbeth de
 something.N.M.SG+SM be.IM+SM
 I'll have to do something, you know
- (942) ION: ond (ba)sai raid ti gael wal (we)dyn [?] dw i sure@s:cym&eng sti +/ .
ION: ond basai raid ti gael
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
 wal wedyn dw i sure_E^C sti
 wall.N.F.SG afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ you_know.IM
 but you'd have to get a wall then, I'm sure, you know
- (943) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (944) ION: +, xx rhwng chdi a drws nesa .
ION: rhwng chdi a drws nesa
aut: between.PREP you.PRON.2S and.CONJ door.N.M.SG next.ADJ.SUP
 [...] between you and next door
- (945) IRW: &s bysai .
IRW: bysai
aut: finger.V.3S.IMPERF
 yes

(946) IRW: <yr unig> [?] # broblem@s:cym&eng oherwydd bod o (y)n # mynd lawr # yn slantio lawr &s &tb fath â ti deud (ba)sai raid fi gael &θ ryw retaining@s:eng wall@s:eng neu (ry)wbeth yna bysai +/ .

IRW: yr unig broblem^{C_E} oherwydd bod o
aut: the.DET.DEF only.PREQ problem.N.SG+SM because.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn mynd lawr yn slantio lawr fath â
PRT go.V.INFIN down.ADV PRT.[or].in.PREP unk down.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP
 ti deud basai raid fi gael
you.PRON.2S say.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM
 ryw retaining^E wall^E neu rywbeth yna
some.PREQ+SM retain.V.PRESPART wall.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM there.ADV
 bysai
finger.V.3S.IMPERF

the only problem, because it goes down, slants down, as you say, I'd have to get some retaining wall or something, wouldn't I

(947) ION: bysai .

ION: bysai
aut: finger.V.3S.IMPERF
 yes

(948) IRW: +, a wedyn llenwi +/ .

IRW: a wedyn llenwi
aut: and.CONJ afterwards.ADV fill.V.INFIN
 and then fill...

(949) ION: +< neu ti ddod â level@s:cym&eng yr ardd i_lawr de (e)fo J_C_B@s:cym&eng .

ION: neu ti ddod â level^{C_E} yr
aut: or.CONJ you.PRON.2S come.V.INFIN+SM with.PREP level.ADJ the.DET.DEF
 ardd i_lawr de efo J_C_B^{C_E}
garden.N.F.SG+SM down.ADV be.IM+SM with.PREP name
 or you bring the level of the garden down, isn't it, with a JCB

(950) IRW: +< &=clears_throat .

(951) IRW: ia oh@s:cym&eng God@s:eng sut dw i (y)n trefnu pethau felly de ?

IRW: ia oh^{C_E} God^E sut dw i yn trefnu
aut: yes.ADV oh.IM name how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT arrange.V.INFIN
 pethau felly de
things.N.M.PL so.ADV be.IM+SM

yes, oh God, how do I organise things like that, you know?

- (952) ION: +< ond (ba)sai raid ti gael ryw steps@s:cym&eng i_lawr iddi wedyn bysai .
ION: ond basai raid ti gael
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
 ryw steps_E i_lawr iddi wedyn
some.PREQ+SM step.N.SG+PL down.ADV to.her.PREP+PRON.F.3S afterwards.ADV
 bysai
finger.V.3S.IMPERF
 but you'd have to get some steps down to it then, wouldn't you
- (953) IRW: bysai .
IRW: bysai
aut: finger.V.3S.IMPERF
 yes
- (954) IRW: oh@s:cym&eng fydd raid fi wneud rywbeth .
IRW: oh_E fydd raid fi wneud
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 oh, I'll have to do something
- (955) IRW: <mae mynd> [?] ar yn # nerfau fi xx de .
IRW: mae mynd ar yn nerfau fi de
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN on.PREP PRT.[or].in.PREP unk I.PRON.1S+SM be.IM+SM
 it's getting on my nerves xx right
- (956) ION: Duw (ba)set ti (y)n cael J_C_B@s:cym&eng i fynd i_fewn i lle tad
 Dyfrig@s:cym&eng bron .
ION: Duw baset ti yn cael J_C_B_E i fynd
aut: name be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT get.V.INFIN name to.PREP go.V.INFIN+SM
 i_fewn i lle tad Dyfrig_E bron
in.PREP to.PREP place.N.M.SG father.N.M.SG name breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
 Duw, you'd get a JCB to go into Dyfrig's father's place almost
- (957) ION: byset dŵad ?
ION: byset dŵad
aut: finger.V.2S.IMPERF come.V.INFIN
 could you?
- (958) ION: (ba)sai fraich o (y)n mynd dros clawdd fel (yn)a ?
ION: basai fraich o yn mynd dros
aut: be.V.3S.PLUPERF arm.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN over.PREP+SM
 clawdd fel yna
hedge.N.M.SG like.CONJ there.ADV
 would its arm go over the hedge like that?

- (959) IRW: na mae (y)n is # i_lawr sti .
IRW: na mae yn is i_lawr sti
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT lower.ADJ down.ADV you_know.IM
 no, it's lower down, you know
- (960) ION: +< na fysai mae sure@s:cym&eng .
ION: na fysai mae sure_E^C
aut: no.ADV finger.V.3S.IMPERF+SM be.V.3S.PRES sure.ADJ
 no, probably not
- (961) ION: oh@s:cym&eng .
ION: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (962) IRW: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod (he)blaw [?] xx fydd raid fi feddwl xx rywbeth so@s:cym&eng +.. .
IRW: oh_E^C dw ddim yn gwybod heblaw fydd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN without.PREP be.V.3S.FUT+SM
 raid fi feddwl rywbeth so_E^C
 necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM think.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM so.ADV
 oh, I don't know, except [...] I'll have to think [...] something so...
- (963) IRW: mae hwnnw mynd i gymryd &=sigh amser ac arian dydy .
IRW: mae hwnnw mynd i gymryd amser
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM time.N.M.SG
 ac arian dydy
 and.CONJ money.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 that's going to take time and money, isn't it
- (964) ION: <ydy # Duw> [=! yawns] .
ION: ydy Duw
aut: be.V.3S.PRES name
 yes, God
- (965) IRW: mae rywbeth o_hyd isio wneud does .
IRW: mae rywbeth o_hyd isio wneud
aut: be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM always.ADV want.N.M.SG make.V.INFIN+SM
 does
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 there's something that always needs to be done, isn't there

(966) ION: oh@s:cym&eng wsti be mae Dewi@s:cym&eng (a)cw de mae wrthi allan de ers # <bloody@s:cym&eng hell@s:eng> [?] ers tua blwyddyn bron .

ION: oh_E^C wsti be mae Dewi_E^C acw de
aut: oh.IM know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.PRES name over.there.ADV be.IM+SM
 mae wrthi allan de ers bloody_E^C hell^E
 be.V.3S.PRES to.her.PREP+PRON.F.3S out.ADV be.IM+SM since.PREP bloody.ADJ hell.N.SG
 ers tua blwyddyn bron
 since.PREP towards.PREP year.N.F.SG breast.N.F.SG.[or].almost.ADV

oh you know what, Dewi, right, he's been working outside, right, for, bloody hell, for about a year almost

(967) ION: oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m lle mae (y)r xx ei [/] # ei ffrwyth ei lafur o creadur .

ION: oh_E^C dwn i ddim lle mae
aut: oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM where.INT be.V.3S.PRES
 yr ei ei ffrwyth ei
 that.PRON.REL his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S fruit.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S
 lafur o creadur
 labour.N.M.SG+SM of.PREP creature.N.M.SG

oh, I don't know where the.. . [...] the fruits of his labours, the poor thing

(968) ION: mi ddoith dros nos rywle hwyrach .

ION: mi ddoith dros nos rywle hwyrach
aut: PRT.AFF unk over.PREP+SM night.N.F.SG somewhere.N.M.SG+SM perhaps.ADV

it'll come overnight somewhere perhaps

(969) ION: ond ar hyn o bryd mae just@s:cym&eng yn # wsti # Rob@s:cym&eng xx Rob@s:cym&eng xx yn galw (e)fo ryw fagiau .

ION: ond ar hyn o bryd mae just_E^C
aut: but.CONJ on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES just.ADV
 yn wsti Rob_E^C Rob_E^C yn galw efo ryw
 PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES name name PRT call.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM
 fagiau
 bags.N.M.PL+SM

but at the moment, it's just, you know Rob xx, Rob xx calling with some bags

(970) IRW: +< just@s:cym&eng ddi_baid xx de .

IRW: just_E^C ddi_baid de
aut: just.ADV unk be.IM+SM

just non-stop [...] isn't it

(971) IRW: +< yeah@s:cym&eng .

IRW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (972) IRW: ia .
IRW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (973) ION: xx lle uffar xx mae nhw gyd yn mynd .
ION: lle uffar mae nhw gyd yn
aut: where.INT.[or].place.N.M.SG unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT
 mynd
 go.V.INFIN
 [...] where the hell [...] they all go
- (974) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (975) IRW: na mae yn job@s:cym&eng .
IRW: na mae yn job^C_E
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT job.N.SG
 no, it's difficult
- (976) IRW: mae either@s:eng rywbeth ti isio wneud tu fewn # neu mae tu allan .
IRW: mae either^E rywbeth ti isio
aut: be.V.3S.PRES either.ADJ something.N.M.SG+SM you.PRON.2S want.N.M.SG
 wneud tu fewn neu mae tu allan
 make.V.INFIN+SM side.N.M.SG in.PREP+SM or.CONJ be.V.3S.PRES side.N.M.SG out.ADV
 it's either something you want to do inside or it's outside
- (977) ION: yndy .
ION: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (978) IRW: ond mae tu allan +// .
IRW: ond mae tu allan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES side.N.M.SG out.ADV
 but it's outside...
- (979) IRW: oh@s:cym&eng dw (ddi)m (y)n gwybod # mae o just@s:cym&eng yn +// .
IRW: oh^C_E dw ddim yn gwybod mae o
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 just^C_E yn
 just.ADV PRT.[or].in.PREP
 oh I don't know, it's just...

(980) IRW: <dydy o (ddi)m yn> [//] # dydy o (ddi)m yn anodd na (di)m_byd .

IRW: dydy o ddim yn dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG
o ddim yn anodd na
he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT difficult.ADJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].th
dim_byd
nothing.ADV

it's not...it's not difficult or anything

(981) IRW: ond just@s:cym&eng # i mi dw i (y)n> [/] <dw i (y)n just@s:cym&eng ffeindio fo (y)n broblem@s:cym&eng de .

IRW: ond just^C_E i mi dw i yn
aut: but.CONJ just.ADV to.PREP PRT.AFF be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
dw i yn just^C_E ffeindio fo yn broblem^C_E
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT just.ADV find.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT problem.N.SG+SM
de
be.IM+SM

but just for me, I...I just find it a problem, you know

(982) IRW: ond +/ .

IRW: ond
aut: but.CONJ
but...

(983) ION: ond mae [/] mae <o &v> [/] o_flaen dy dŷ di ddel dydy .

ION: ond mae mae o o_flaen dy
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.front.of.PREP your.ADJ.POSS.2S
dŷ di ddel dydy
house.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM pretty.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG

but it's..it's...in front of your house is pretty, isn't it

(984) ION: mae gynna chdi dy # shrubs@s:eng (we)di # tyfu fan (y)no does .

ION: mae gynna chdi dy shrubs^E
aut: be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S shrub.N.PL
wedi tyfu fan yno does
after.PREP grow.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

you have your shrubs that have grown there, don't you

(985) IRW: +< oh@s:cym&eng mae hwnnw (y)n +// .

IRW: oh^C_E mae hwnnw yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP

oh, that's...

- (986) IRW: yndy <(dy)dy hwnnw> [//] mae hwnnw (y)n iawn .
IRW: yndy dydy hwnnw mae
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES
hwnnw yn iawn
that.PRON.DEM.M.SG PRT OK.ADV
yes, that's not...that's alright
- (987) IRW: fedra i gope_io@s:eng+cym (e)fo hwnnw de .
IRW: fedra i gope_io^{E+} efo hwnnw
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S cope.SV.INFIN+SM with.PREP that.PRON.DEM.M.SG
de
be.IM+SM
I can cope with that, you know
- (988) ION: +< yndy mae hwnna (y)n edrych ar_ôl ei hun dydy .
ION: yndy mae hwnna yn edrych ar_ôl
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT look.V.INFIN after.PREP
ei hun dydy
his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.V.3S.PRES.NEG
yes, that looks after itself, doesn't it
- (989) IRW: yndy .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (990) IRW: ond just@s:cym&eng yr er@s:cym&eng # xx cefn (y)na .
IRW: ond just^C yr er^C cefn yna
aut: but.CONJ just.ADV the.DET.DEF er.IM back.N.M.SG there.ADV
but just that, er back [...]
- (991) IRW: xx sbïo ar ochr y tŷ .
IRW: sbïo ar ochr y tŷ
aut: look.V.INFIN on.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF house.N.M.SG
[...] looking at the side of the house
- (992) IRW: mae hwnnw isio (e)i beintio ballu .
IRW: mae hwnnw isio ei beintio
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG want.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S paint.V.INFIN+SM
ballu
suchlike.PRON
that needs painting and so on

- (993) ION: oh@s:cym&eng dyna dan ni wneud xx xx ers tua tair wythnos wan .
ION: oh_E^C dyna dan ni wneud xx ers
aut: oh.IM that.is.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM unk since.PREP
 tua tair wythnos wan
towards.PREP three.NUM.F week.N.F.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 oh that's what we've been doing [...] for about three weeks now
- (994) IRW: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
IRW: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (995) IRW: dach chi (we)di gorffen ?
IRW: dach chi wedi gorffen
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP complete.V.INFIN
 have you finished?
- (996) ION: naddo .
ION: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (997) IRW: ti (we)di +/-?
IRW: ti wedi
aut: you.PRON.2S after.PREP
 have you...
- (998) ION: um@s:cym&eng # (r)haid ti basio (a)cw achos dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng o un lliw de .
ION: um_E^C rhaid ti basio acw achos
aut: um.IM necessity.N.M.SG you.PRON.2S pass.V.INFIN+SM over.there.ADV because.CONJ
 dw i ddim yn sure_E^C o
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 un lliw de
one.NUM colour.N.M.SG be.IM+SM
 um, you have to come by because I'm not sure of one colour, you know
- (999) IRW: +< y lliw gwyrdd xx .
IRW: y lliw gwyrdd
aut: the.DET.DEF colour.N.M.SG green.ADJ
 the green colour [...]
- (1000) ION: &m dan ni (we)di rhoi ryw banel@s:cym&eng +// .
ION: dan ni wedi rhoi ryw banel_E^C
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP give.V.INFIN some.PREQ+SM panel.N.SG+SM
 we've put some panel...

(1001) ION: o(edd) (y)na ryw banelling@s:eng yn ymyl yr # ffenestr yn front@s:cym&eng +/ .

ION: oedd yna ryw banelling^E yn ymyl
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM unk in.PREP edge.N.F.SG
yr ffenestr yn front^C
the.DET.DEF window.N.F.SG PRT front.N.SG

there was some panelling close to the window in the front

(1002) IRW: oh@s:cym&eng oedd .

IRW: oh^C oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
oh yes

(1003) ION: +, yn [?] bach yn wahanol i (y)r # gweddill y wal (fe)lly +/ .

ION: yn bach yn wahanol i yr
aut: PRT small.ADJ PRT different.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF
gweddill y wal felly
remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG the.DET.DEF wall.N.F.SG so.ADV

a little different to the rest of the wall, like

(1004) IRW: ia .

IRW: ia
aut: yes.ADV
yes

(1005) ION: +, fath â (peta)sai (we)di blastro wahanol .

ION: fath â petasai wedi blastro
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP after.PREP plaster.V.INFIN+SM
wahanol
different.ADJ+SM

like it had been plastered differently

(1006) ION: a (we)dyn dan ni (we)di peintio hwnnw ryw liw # wsti fath â ryw hufen dw (ddi)m (gwy)bod ryw # coffee@s:cym&eng ish@s:eng (fe)lly +/ .

ION: a wedyn dan ni wedi peintio
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP paint.V.INFIN
hwnnw ryw liw wsti fath
that.PRON.DEM.M.SG some.PREQ+SM colour.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM
â ryw hufen dw ddim gwybod
as.CONJ some.PREQ+SM cream.N.M.SG be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
ryw coffee^C ish^E felly
some.PREQ+SM coffee.N.SG unk so.ADV

and so we've painted that some colour, you know, like some cream, I don't know, some coffee-ish, like

- (1007) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1008) ION: +, i gymharu â (y)r gwyn sy tu allan wedyn (fe)lly .
ION: i gymharu â yr gwyn
aut: to.PREP compare.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF complaint.N.MF.SG+SM
sy tu allan wedyn felly
be.V.3S.PRES.REL side.N.M.SG out.ADV afterwards.ADV so.ADV
to compare with the white that's outside, then, like
- (1009) ION: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod (y)dy hwnna (we)di gweithio (y)n iawn de .
ION: oh^C_E dw i ddim yn gwybod ydy
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES
hwnna wedi gweithio yn iawn de
that.PRON.DEM.M.SG after.PREP work.V.INFIN PRT OK.ADV be.IM+SM
oh I don't know whether that's worked properly, you know
- (1010) ION: dw i weld o ryw ormod o dŷ sioe yn hun # fath â (peta)san ni (y)n trio dangos ylwch paent (ba)sech [//] bosib chi brynu (fe)lly .
ION: dw i weld o ryw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S some.PREQ+SM
ormod o dŷ sioe yn hun
too_much.QUANT+SM of.PREP house.N.M.SG+SM show.N.F.SG in.PREP self.PRON.SG
fath â petasan ni yn trio dangos ylwch
type.N.F.SG+SM as.CONJ unk we.PRON.1P PRT try.V.INFIN show.V.INFIN you_know.IM
paent basech bosib chi brynu felly
paint.N.M.SG be.V.2P.PLUPERF possible.ADJ+SM you.PRON.2P buy.V.INFIN+SM so.ADV
I think it's too much of a showhouse myself, as if we were trying to show, look, paint you could buy, like
- (1011) IRW: oh@s:cym&eng na dw i sure@s:cym&eng +// .
IRW: oh^C_E na dw i sure^C_E
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
oh no, I'm sure...
- (1012) ION: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
ION: dw ddim yn sure^C_E
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ
I'm not sure
- (1013) IRW: +< beth am y gwyrdd (y)na ?
IRW: beth am y gwyrdd yna
aut: what.INT for.PREP the.DET.DEF green.ADJ there.ADV
what about that green?

- (1014) IRW: xxx +/ .
- (1015) ION: mae (y)r gwyrdd (we)di cael ei grafu o (y)na .
ION: mae yr gwyrdd wedi cael ei
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF green.ADJ after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 grafu o yna
 scratch.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S there.ADV
 the green's been scraped away
- (1016) ION: a mae (we)di mynd yn fwy o wyrdd um@s:cym&eng # er@s:cym&eng fath â gwyrdd
 Portmeirion@s:cym&eng .
ION: a mae wedi mynd yn fwy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN PRT more.ADJ.COMP+SM
 o wyrdd um^C_E er^C_E fath â
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP green.ADJ+SM um.IM er.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ
 gwyrdd Portmeirion^C_E
 green.ADJ name
 and it's become more of a green, um, er, like Portmeirion green
- (1017) IRW: oh@s:cym&eng <ia xx> [=! laughs] .
IRW: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes [...]
- (1018) ION: +< <ryw liw> [=! laughs] [//] wsti fath â ryw liw glas er@s:cym&eng
 gol(au) [//] wsti môr neu +.. .
ION: ryw liw wsti fath â
aut: some.PREQ+SM colour.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
 ryw liw glas er^C_E golau wsti môr
 some.PREQ+SM colour.N.M.SG+SM blue.ADJ er.IM light.N.M.SG know.V.2S.PRES sea.N.M.SG
 neu
 or.CONJ
 some colour...you know, like some er, light blue colour, you know sea or...
- (1019) ION: xx nice@s:cym&eng .
ION: nice^C_E
aut: nice.ADJ
 [...] nice
- (1020) IRW: +< nice@s:cym&eng .
IRW: nice^C_E
aut: nice.ADJ
 nice

- (1021) ION: +< ydy mae nice@s:cym&eng .
ION: ydy mae nice_E
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES nice.ADJ
 yes, it's nice
- (1022) ION: Duw yndy .
ION: Duw yndy
aut: name be.V.3S.PRES.EMPH
 God yes
- (1023) ION: a (we)dyn dan ni (we)di cael landeri newydd gwyn .
ION: a wedyn dan ni wedi cael landeri
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP get.V.INFIN unk
 newydd gwyn
new.ADJ white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM
 and so we've gotten new white roof-gutters
- (1024) IRW: ia ia so@s:cym&eng mae hynny (y)n tynnu fo allan dydy .
IRW: ia ia so_E mae hynny yn tynnu
aut: yes.ADV yes.ADV so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT draw.V.INFIN
 fo allan dydy
he.PRON.M.3S out.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 yes, yes, so that draws it out, doesn't it
- (1025) ION: +< a Duw mae (r)heiny (y)n cuddio hanner y bally@s:eng paent beth bynnag y
 paent gwyrdd (y)ma .
ION: a Duw mae rheiny yn cuddio hanner y
aut: and.CONJ name be.V.3S.PRES those.PRON PRT hide.V.INFIN half.N.M.SG the.DET.DEF
 bally^E paent beth bynnag y
bal.N.SG+ADV.[or].bally.ADJ paint.N.M.SG thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ the.DET.DEF
 paent gwyrdd yma
paint.N.M.SG green.ADJ here.ADV
 and God, they hide half the bally paint anyway, this green paint
- (1026) IRW: +< ia # ia .
IRW: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1027) ION: oh@s:cym&eng mae o (we)di tacluso ti gwybod .
ION: oh_E mae o wedi tacluso ti gwybod
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP tidy.V.INFIN you.PRON.2S know.V.INFIN
 oh, it's tidied up, you know

- (1028) IRW: ia ia .
IRW: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1029) ION: a (we)dyn dan ni (we)di walio # wsti yr &bø [//] bricks@s:cym&eng (fe)lly
 (y)n nice@s:cym&eng # o_gwmpas y pridd fel (yn)a .
ION: a wedyn dan ni wedi walio
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP wall.V.INFIN
wsti yr bricks^C felly yn nice^C
know.V.2S.PRES the.DET.DEF brick.N.SG+PL.[or].prick.N.SG+SM+PL so.ADV PRT nice.ADJ
o_gwmpas y pridd fel yna
around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF soil.N.M.SG like.CONJ there.ADV
 and then we've walled, you know, the bricks, like, nicely around the earth, like that
- (1030) IRW: +< mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1031) IRW: ia yeah@s:cym&eng .
IRW: ia yeah^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah
- (1032) ION: a (we)dyn tarmacio wedyn y diwedd un .
ION: a wedyn tarmacio wedyn y diwedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV unk afterwards.ADV the.DET.DEF end.N.M.SG
un
one.NUM
 and then tarmac then at the very end
- (1033) IRW: (dy)na fo wedyn .
IRW: dyna fo wedyn
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S afterwards.ADV
 that's it then
- (1034) ION: a (we)dyn +/ .
ION: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (1035) IRW: by(ddw)ch [?] chi symud wedyn .
IRW: byddwch chi symud wedyn
aut: be.V.2P.FUT you.PRON.2P move.V.INFIN afterwards.ADV
 you'll move then

- (1036) ION: +, gwerthu (we)dyn .
ION: gwerthu wedyn
aut: sell.V.INFIN afterwards.ADV
 sell then
- (1037) IRW: &=laugh .
- (1038) ION: byddwn .
ION: byddwn
aut: be.V.1P.FUT
 yes
- (1039) IRW: chi (we)di para dda (y)na deud y gwir do .
IRW: chi wedi para dda yna deud
aut: you.PRON.2P after.PREP last.V.INFIN good.ADJ+SM there.ADV say.V.INFIN
 y gwir do
 the.DET.DEF truth.N.M.SG yes.ADV.PAST
 you've lasted there well, to tell the truth, haven't you
- (1040) ION: do gythreulig .
ION: do gythreulig
aut: yes.ADV.PAST unk
 yes, really well
- (1041) IRW: do .
IRW: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1042) ION: do gythreulig o hir i gymharu +/- .
ION: do gythreulig o hir i
aut: yes.ADV.PAST unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP long.ADJ to.PREP
 gymharu
 compare.V.INFIN+SM
 yes, a hell of a long time to compare...
- (1043) IRW: +< dw i sure@s:cym&eng bod ti mynd am record@s:cym&eng bellach yndy [?] .
IRW: dw i sure^C_E bod ti mynd am
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN for.PREP
 record^C_E bellach yndy
 record.N.SG far.ADJ.COMP+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 I'm sure you're going for a record by now, are you

- (1044) ION: do .
ION: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1045) ION: ond <dan ni> [?] just@s:cym&eng yn meddwl # dw (y)n gwybod <bod &n> [?]
 (doe)s (yn)a neb yn ryw +// .
ION: ond dan ni just^C_E yn meddwl dw
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P just.ADV PRT think.V.INFIN be.V.1S.PRES
yn gwybod bod does yna neb yn
PRT know.V.INFIN be.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON in.PREP
ryw
some.PREQ+SM
 but, we're just thinking, I know that...nobody's kind of...
- (1046) ION: xx iawn ydy pawb yna +/ .
ION: iawn ydy pawb yna
aut: OK.ADV be.V.3S.PRES everyone.PRON there.ADV
 [...] everybody's just ok there...
- (1047) IRW: ia yeah@s:cym&eng .
IRW: ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes yeah
- (1048) ION: +, o ran setlo .
ION: o ran setlo
aut: of.PREP part.N.F.SG+SM settle.V.INFIN
 in terms of settling
- (1049) ION: ond mae (y)r tŷ (y)n handy@s:cym&eng de .
ION: ond mae yr tŷ yn handy^C_E de
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG PRT handy.ADJ be.IM+SM
 but the house is handy, you know
- (1050) IRW: &ar mae (y)n xx dŷ braf .
IRW: mae yn dŷ braf
aut: be.V.3S.PRES PRT house.N.M.SG+SM fine.ADJ
 and it's a [...] nice house
- (1051) ION: asu mae (y)n dŷ braf .
ION: asu mae yn dŷ braf
aut: unk be.V.3S.PRES PRT house.N.M.SG+SM fine.ADJ
 Jesus, it is a nice house

- (1052) IRW: yndy .
IRW: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes
- (1053) ION: a mae (y)n hwylus ti (y)n gwybod i bob man .
ION: a mae yn hwylus ti yn gwybod i
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT convenient.ADJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN to.PREP*
bob man
each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 and it's handy, you know, for everywhere
- (1054) IRW: +< yndy # yndy .
IRW: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes, yes
- (1055) ION: a (we)dyn ryw feddwl dan ni oh@s:cym&eng tybed ydan ni fod i aros (y)na rywsut oherwydd ryw bethau fel (yn)a .
ION: a wedyn ryw feddwl dan
aut: *and.CONJ afterwards.ADV some.PREQ+SM thought.N.M.SG+SM be.V.1P.PRES*
ni oh_E tybed ydan ni fod i
we.PRON.1P oh.IM I.wonder.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP
aros yna rywsut oherwydd ryw bethau
wait.V.INFIN there.ADV somehow.ADV+SM because.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
fel yna
like.CONJ there.ADV
 and then, we're kind of thinking, maybe are we supposed to stay there somehow, because of some things like that
- (1056) IRW: ia # na mae o (y)n dŷ braf .
IRW: ia na mae o yn dŷ braf
aut: *yes.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT house.N.M.SG+SM fine.ADJ*
 yes, no it's a nice house
- (1057) IRW: gyn ti ddigon o le (y)na <fath â ti deud> [?] .
IRW: gyn ti ddigon o le yna
aut: *with.PREP you.PRON.2S enough.QUAN+SM of.PREP place.N.M.SG+SM there.ADV*
fath â ti deud
type.N.F.SG+SM as.PREP you.PRON.2S say.V.INFIN
 you've got enough room there, as you say
- (1058) ION: ddigon o le .
ION: ddigon o le
aut: *enough.QUAN+SM of.PREP place.N.M.SG+SM*
 enough place

- (1059) IRW: digon o le # i gael party@s:cym&eng .
IRW: digon o le i gael party_E^C
aut: enough.QUAN of.PREP place.N.M.SG+SM to.PREP get.V.INFIN+SM party.N.SG
 enough place to have a party
- (1060) ION: +< yndy .
ION: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1061) ION: yndy dan ni (y)n ffodus iawn .
ION: yndy dan ni yn ffodus iawn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT fortunate.ADJ very.ADV
 yes, we're very lucky
- (1062) IRW: yndy [?] .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1063) IRW: xx pa bryd mae (y)r party@s:cym&eng (y)ma mynd i ddod chwaith de .
IRW: pa bryd mae yr party_E^C yma mynd
aut: which.ADJ when.INT+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF party.N.SG here.ADV go.V.INFIN
 i ddod chwaith de
 to.PREP come.V.INFIN+SM neither.ADV be.IM+SM
 [...] when this party's going to come either, you know
- (1064) ION: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <dw i (we)di &kə> [//] dw i (we)di gaddo
 party@s:cym&eng do ?
ION: oh_E^C yeah_E^C dw i wedi dw i
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 wedi gaddo party_E^C do
 after.PREP promise.V.INFIN party.N.SG yes.ADV.PAST
 oh yeah, I've...I've promised a party, have I?
- (1065) IRW: do ti (we)di gaddo [=! laughs] .
IRW: do ti wedi gaddo
aut: yes.ADV.PAST you.PRON.2S after.PREP promise.V.INFIN
 yes, you've promised

- (1066) ION: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng [?] raid ni gael o (y)n y stafell [//]
er@s:cym&eng er@s:cym&eng yr stafell # haul (y)ma dan ni (we)di wneud .
ION: oh_E^C well_E^C raid ni gael o
aut: oh.IM well.ADV necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
yn y stafell er_E^C er_E^C yr stafell haul
in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG er.IM er.IM the.DET.DEF room.N.F.SG sun.N.M.SG
yma dan ni wedi wneud
here.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
oh well, we'll have to have it in the room...er, er, this sun room we've done
- (1067) IRW: +< ti (we)di +// .
IRW: ti wedi
aut: you.PRON.2S after.PREP
you've...
- (1068) IRW: (y)dy honna (y)n barod wan hefyd ?
IRW: ydy honna yn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES PRT
barod wan hefyd
ready.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM also.ADV
is that ready now too?
- (1069) ION: well@s:cym&eng mi [//] mae (y)n cael ei pheintio rŵan .
ION: well_E^C mi mae yn cael ei pheintio
aut: well.ADV PRT.AFF be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S paint.V.INFIN+AM
rŵan
now.ADV
well...it's being painted now
- (1070) IRW: oh@s:cym&eng beth am y pwll nofio (y)ma s(y) gyn Dewi@s:cym&eng tu allan ?
IRW: oh_E^C beth am y pwll nofio yma
aut: oh.IM what.INT for.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN here.ADV
sy gyn Dewi_E^C tu allan
be.V.3S.PRES.REL with.PREP name side.N.M.SG out.ADV
oh, what about this swimming pool Dewi's got outside?
- (1071) ION: er@s:cym&eng [?] oh@s:cym&eng na na .
ION: er_E^C oh_E^C na na
aut: er.IM oh.IM no.ADV no.ADV
er, oh, no no
- (1072) IRW: &=laugh .

- (1073) ION: na .
ION: na
aut: no.ADV
no
- (1074) IRW: xx fi ddeud (wr)tho dw i (ddi)m yn licio dŵr dyfn .
IRW: fi ddeud wrtho dw i
aut: I.PRON.1S+SM say.V.INFIN+SM to.him.PREP+PRON.M.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S
ddim yn licio dŵr dyfn
not.ADV+SM PRT like.V.INFIN water.N.M.SG deep.ADJ
[...] me tell him I don't like door
- (1075) ION: +< dan ni # &=hiccup +// .
ION: dan ni
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P
we're...
- (1076) ION: &=laugh .
- (1077) IRW: +< &=laugh .
- (1078) ION: ia # ia na na fydd (y)na ryw bwl bach ond wsti i [/] # i bysgod
type@s:cym&eng o beth de .
ION: ia ia na na fydd yna ryw
aut: yes.ADV yes.ADV no.ADV PRT.NEG be.V.3S.FUT+SM there.ADV some.PREQ+SM
bwl bach ond wsti i i
pool.N.M.SG+SM small.ADJ but.CONJ know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP to.PREP
bysgod type_E o beth de
fish.N.M.PL+SM type.N.SG of.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM be.IM+SM
yes, yes, no, no, there'll be some small pond but, you know, for...for fish type of thing, isn't it
- (1079) IRW: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah_E yeah_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
yeah, yeah
- (1080) IRW: ia oedd o wrthi (y)n gweithio ar hwnna xx +/ .
IRW: ia oedd o wrthi yn gweithio
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S to.her.PREP+PRON.F.3S PRT work.V.INFIN
ar hwnna
on.PREP that.PRON.DEM.M.SG
yes, he was working on that [...]

- (1081) ION: oedd .
ION: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes
- (1082) IRW: +, dydd Sadwrn doedd .
IRW: dydd Sadwrn doedd
aut: *day.N.M.SG Saturday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG*
 on Saturday, wasn't he
- (1083) ION: oh@s:cym&eng mae [/] mae hwnnw (we)di altro wan .
ION: oh_E^C mae mae hwnnw wedi altro
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP alter.V.INFIN*
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 oh, that's altered now
- (1084) ION: (dy)dy o (ddi)m yn bwl eto (fe)lly sti just@s:cym&eng bod o (y)n # wagle
 i [//] (y)n barod i ddŵr (fe)lly .
ION: dydy o ddim yn bwl eto felly
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT pool.N.M.SG+SM again.ADV so.ADV*
sti just_E^C bod o yn wagle i yn
you-know.IM just.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT vacuum.N.M.SG+SM to.PREP PRT
barod i ddŵr felly
ready.ADJ+SM to.PREP water.N.M.SG+SM so.ADV
 it's not a pont yet, like, you know, just that it's empty ready for water, like
- (1085) IRW: <(dy)dy o (ddi)m (y)n> [//] [?] &d (y)dy o yn bwriadu roi pysgod yno fo
 ?
IRW: dydy o ddim yn ydy
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES*
o yn bwriadu roi pysgod yno fo
he.PRON.M.3S PRT intend.V.INFIN give.V.INFIN+SM fish.N.M.PL there.ADV he.PRON.M.3S
 isn't he...is he intending to put fish in it?
- (1086) ION: yndy tad .
ION: yndy tad
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG*
 yes of course
- (1087) IRW: yndy ?
IRW: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes?

- (1088) ION: yndy .
ION: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1089) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (1090) ION: yndy a ryw lillies@s:cym&eng a ballu .
ION: yndy a ryw lillies_E^C a ballu
aut: be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ some.PREQ+SM unk and.CONJ suchlike.PRON
 yes, and some lillies and so on
- (1091) IRW: argian annwyl fydd gyn ti anferth o bysgod yn hwnna bydd .
IRW: argian annwyl fydd gyn ti anferth o
aut: good_lord.IM dear.ADJ be.V.3S.FUT+SM with.PREP you.PRON.2S huge.ADJ of.PREP
 bysgod yn hwnna bydd
fish.N.M.PL+SM PRT.[or].in.PREP that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.FUT
 dear lord, you'll have massive fish in that, won't you
- (1092) IRW: (be)cause@s:eng mae nhw deud mae [/] mae pysgodyn yn tyfu i [/] # i +/ .
IRW: because^E mae nhw deud mae mae
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 pysgodyn yn tyfu i i
fish.N.M.SG PRT grow.V.INFIN to.PREP to.PREP
 because they say a fish grows to...to...
- (1093) ION: ++ <i w fai(nt)> [//] <i (y)r> [//] # i w le (fe)lly ?
ION: i w faint i yr i w
aut: to.PREP ooh.IM size.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF to.PREP ooh.IM
 le felly
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM so.ADV
 to its size...to the...to its space, like?
- (1094) IRW: yndy .
IRW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1095) ION: oh@s:cym&eng yndy ?
ION: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (1096) IRW: yndy # yndy .
IRW: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes, yes
- (1097) ION: arglwydd .
ION: arglwydd
aut: *lord.N.M.SG*
 lord
- (1098) IRW: so@s:cym&eng os roi di bysgodyn bach de # mewn # andros o dank@s:cym&eng mawr # mae o (y)n tyfu i [/] # <i size@s:cym&eng> [//] i tibod +// .
IRW: so_E^C os roi di bysgodyn bach
aut: *so.ADV if.CONJ give.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM fish.N.M.SG+SM small.ADJ*
 de mewn andros o dank_E^C mawr
be.IM+SM in.PREP exceptionally.ADV of.PREP dank.ADJ.[or].tank.N.SG+SM big.ADJ
 mae o yn tyfu i i size_E^C i tibod
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT grow.V.INFIN to.PREP to.PREP size.N.SG to.PREP unk
 so, if you put a small fish, right, in a massive tank, it grows to...to the size...to, you know...
- (1099) IRW: dw i (ddi)m yn deud bod o &v &s tyfu (y)r un size@s:cym&eng â (y)r tank@s:cym&eng de ond er@s:cym&eng +/ .
IRW: dw i ddim yn deud bod o
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 tyfu yr un size_E^C â yr tank_E^C de
grow.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM size.N.SG with.PREP the.DET.DEF tank.N.SG be.IM+SM
 ond er_E^C
but.CONJ er.IM
 I'm not saying that it grows the same size as the tank, right, but er...
- (1100) ION: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ION: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*
 oh, yeah yeah yeah
- (1101) ION: arglwydd ti (y)n sure@s:cym&eng wan ?
ION: arglwydd ti yn sure_E^C wan
aut: *lord.N.M.SG you.PRON.2S PRT sure.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*
 god, are you sure now?
- (1102) IRW: yndw # ydw dw i right@s:cym&eng [?] sure@s:cym&eng .
IRW: yndw ydw dw i right_E^C sure_E^C
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S right.ADJ sure.ADJ*
 yes, yes, I'm quite sure

(1103) ION: Duw fedra i roid ryw arwydd xx <pick@s:eng your@s:eng own@s:eng> ["] myn uffar .

ION: Duw fedra i roid ryw arwydd
aut: name be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM sign.N.MF.SG
pick^E your^E own^E myn uffar
pick.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP own.PRON insist.V.2S.IMPER unk

God, I can put up some sign [...] "pick your own"

(1104) IRW: &=laugh yeah@s:cym&eng .

IRW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(1105) ION: oh@s:cym&eng .

ION: oh^C_E
aut: oh.IM

oh

(1106) IRW: felly dyna chdi .

IRW: felly dyna chdi
aut: so.ADV that_is.ADV you.PRON.2S

so, there you are

(1107) ION: xx ti gyfarfodydd eto pnawn (y)ma ?

ION: ti gyfarfodydd eto pnawn yma
aut: you.PRON.2S meetings.N.M.PL+SM again.ADV afternoon.N.M.SG here.ADV

[...] you more meetings this afternoon

(1108) IRW: oes # oes mae gynno fi trwy pnawn .

IRW: oes oes mae gynno
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S
fi trwy pnawn
I.PRON.1S+SM through.PREP afternoon.N.M.SG

yes, yes, I've got [meetings] all afternoon

(1109) IRW: esgob # nuisance@s:cym&eng deud y gwir de .

IRW: esgob nuisance^C_E deud y gwir de
aut: bishop.N.M.SG nuisance.N.SG say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.IM+SM

God, nuisance to tell the truth, you know

(1110) IRW: mae (y)n cymryd # amser .

IRW: mae yn cymryd amser
aut: be.V.3S.PRES PRT take.V.INFIN time.N.M.SG

it takes time

- (1111) IRW: a mae nhw (y)n +// .
IRW: a mae nhw yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 and they're...
- (1112) IRW: tibod pan mae gyn ti bethau &ss ti medru # wneud (fe)lly de .
IRW: tibod pan mae gyn ti bethau
aut: unk when.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S things.N.M.PL+SM
 ti medru wneud felly de
 you.PRON.2S be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM so.ADV be.IM+SM
 you know, when you've got things you can do, like, you know
- (1113) ION: mmm@s:cym&eng .
ION: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (1114) IRW: <ond dim dewis> [?] +/ .
IRW: ond dim dewis
aut: but.CONJ not.ADV choose.V.INFIN
 nut no choice
- (1115) ION: ti (y)n ffeindio gweithio llawn amser yn [/] <yn &hi> [//] yn [//] # wsti
 (y)n broblem@s:cym&eng (he)fyd [?] .
ION: ti yn ffeindio gweithio llawn amser yn
aut: you.PRON.2S PRT find.V.INFIN work.V.INFIN full.ADJ time.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 yn yn wsti yn broblem^C_E hefyd
 PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES PRT problem.N.SG+SM also.ADV
 do you find working full-time, you know, a problem too?
- (1116) IRW: ar adegau yndw i ddeud y gwir .
IRW: ar adegau yndw i ddeud y
aut: on.PREP times.N.F.PL be.V.1S.PRES.EMPH I.PRON.1S say.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 gwir
 truth.N.M.SG
 at times, yes, to tell the truth
- (1117) IRW: um@s:cym&eng ond mae gynno fi broblem@s:cym&eng arall wan .
IRW: um^C_E ond mae gynno fi
aut: um.IM but.CONJ be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 broblem^C_E arall wan
 problem.N.SG+SM other.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 um, but I've got another problem now

- (1118) IRW: achos mae +// .
IRW: achos mae
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES
because...
- (1119) IRW: er@s:cym&eng &s timod yr hogan sy edrych ar_ôl Rebecca@s:cym&eng # ar_ôl (y)r ysgol ?
IRW: er_E^C timod yr hogan sy edrych
aut: er.IM know.V.2S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL look.V.INFIN
ar_ôl Rebecca_E^C ar_ôl yr ysgol
after.PREP name after.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
er, you know the girl who looks after Rebecca after school?
- (1120) ION: +< oh@s:cym&eng ia .
ION: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (1121) IRW: mae hi mynd i_fewn wsnos nesa am op@s:cym&eng .
IRW: mae hi mynd i_fewn wsnos nesa am
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN in.PREP week.N.F.SG next.ADJ.SUP for.PREP
op_E^C
op.N.SG
she's going in next week for an operation
- (1122) IRW: a wedyn mae ddebygol o fod i_ffwrdd # o (e)i gwaith am tua dau fis de .
IRW: a wedyn mae ddebygol o fod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES unk of.PREP be.V.INFIN+SM
i_ffwrdd o ei gwaith am tua dau
out.ADV of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S work.N.M.SG for.PREP towards.PREP two.NUM.M
fis de
month.N.M.SG+SM be.IM+SM
and so she's likely to be away from work for about two months, right
- (1123) IRW: ond # (dy)na fo .
IRW: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
but that's it
- (1124) IRW: pan deith hi adre o (y)r ysgol +// .
IRW: pan deith hi adre o yr
aut: when.CONJ come.V.3S.FUT she.PRON.F.3S home.ADV of.PREP the.DET.DEF
ysgol
school.N.F.SG
when she comes home from school...

- (1125) IRW: (dy)dy o (ddi)m mor ddrwg .
IRW: dydy o ddim mor ddrwg
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.ADV bad.ADJ+SM*
 it's not so bad
- (1126) IRW: achos fedr hi fynd efo Lynne@s:cym&eng drws nesa # am gyfnod .
IRW: achos fedr hi fynd efo Lynne^C_E
aut: *because.CONJ be_able.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM with.PREP name*
drws nesa am gyfnod
door.N.M.SG next.ADJ.SUP for.PREP period.N.M.SG+SM
 because she can go with Lynne next door for a while
- (1127) ION: be ti (ddi)m yn keen@s:eng ydy bod hi (y)n tŷ ei hun am y cyfnod yna
 yeah@s:cym&eng ?
ION: be ti ddim yn keen^E ydy bod
aut: *what.INT you.PRON.2S not.ADV+SM PRT keen.ADJ be.V.3S.PRES be.V.INFIN*
hi yn tŷ ei hun am
she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG for.PREP
y cyfnod yna yeah^C_E
the.DET.DEF period.N.M.SG there.ADV yeah.ADV
 what, you're not keen that she's in the house by herself for that period, yeah?
- (1128) IRW: +< ia # ia # ia .
IRW: ia ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes, yes
- (1129) ION: Duw (ba)sai (y)n iawn (he)fyd sti .
ION: Duw basai yn iawn hefyd sti
aut: *name be.V.3S.PLUPERF PRT OK.ADV also.ADV you_know.IM*
 God, she'd be alright, you know
- (1130) IRW: bysai .
IRW: bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF*
 yes
- (1131) IRW: fi ydy o mae sure@s:cym&eng tibod &d &d +// .
IRW: fi ydy o mae sure^C_E tibod
aut: *I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES sure.ADJ unk*
 it's probably me, you know...

- (1132) IRW: rywbeth dw i heb wneud o_blaen ydy o hefo hi wrth_gwrs de .
IRW: rywbeth dw i heb wneud
aut: something.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP make.V.INFIN+SM
o_blaen ydy o hefo hi wrth_gwrs de
before.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.PREP+H she.PRON.F.3S of_course.ADV be.IM+SM
it's something I haven't done with her before, of course, isn't it

- (1133) ION: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ION: oh_E right_E
aut: oh.IM right.ADJ
oh right

- (1134) IRW: <fath â o'n i ddeud> [?] <(o)s (ba)sai> [?] hi mynd drws nesa (e)fo
Lynne@s:cym&eng # um@s:cym&eng # fysen nhw mond ella ryw ddeg munud chwarter
awr ar ben eu hunain .
IRW: fath â o'n i ddeud os
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S say.V.INFIN+SM if.CONJ
basai hi mynd drws nesa efo Lynne_E
be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN door.N.M.SG next.ADJ.SUP with.PREP name
um_E fysen nhw mond ella ryw
um.IM finger.V.3P.IMPER+SM they.PRON.3P bond.N.M.SG+NM maybe.ADV some.PREQ+SM
ddeg munud chwarter awr ar ben
ten.NUM+SM minute.N.M.SG quarter.N.M.SG hour.N.F.SG on.PREP head.N.M.SG+SM
eu hunain
their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL

as I was saying, if she went next door with Lynne, um, they'd only be, perhaps, about ten minutes, quarter of an hour by themselves

- (1135) ION: +< ia # ie .
ION: ia ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

- (1136) IRW: a wedyn (ba)sai hi (y)n aros yn fan (y)na tan (ba)swn i (y)n dod adre .
IRW: a wedyn basai hi yn aros yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT wait.V.INFIN PRT
fan yna tan baswn i yn dod
place.N.MF.SG+SM there.ADV until.PREP be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT come.V.INFIN
adre
home.ADV

and then she'd stay there until I'd come home

(1137) IRW: so@s:cym&eng # ryw awr ar y fwya mae sure@s:cym&eng fysai hi ar ben ei hun timod <os oes (yn)a> [?] rhaid (fe)lly .

IRW: so_E^C ryw awr ar y fwya
aut: so.ADV some.PREQ+SM hour.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF biggest.ADJ.SUP+SM
 mae sure_E^C fysai hi ar ben
be.V.3S.PRES sure.ADJ finger.V.3S.IMPERF+SM she.PRON.F.3S on.PREP head.N.M.SG+SM
 ei hun timod os oes yna
his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG know.V.2S.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV
 rhaid felly
necessity.N.M.SG so.ADV

so, she'd only be by herself of an hour at most, probably, if it's a must, like

(1138) ION: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ION: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

oh right

(1139) IRW: ond gwyliau ha dw i (y)n ffeindio (y)n broblem@s:cym&eng sti .

IRW: ond gwyliau ha dw i yn ffeindio
aut: but.CONJ holidays.N.F.PL summer.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT find.V.INFIN
 yn broblem_E^C sti
PRT problem.N.SG+SM you-know.IM

but it's the summer holidays I find a problem, you know

(1140) ION: +< o:h@s:cym&eng mae (y)n boen .

ION: oh_E^C mae yn boen
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT pain.N.MF.SG+SM

oh, it's a problem

(1141) ION: mae o yn boen de yn enwedig pan mae nhw isio gwneud rywbeth a ti isio gweithio .

ION: mae o yn boen de yn enwedig
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT pain.N.MF.SG+SM be.IM+SM PRT especially.ADJ
 pan mae nhw isio gwneud rywbeth
when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG make.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 a ti isio gweithio
and.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG work.V.INFIN

it's a pain, you know, especially when they want to do something and you want to work

(1142) IRW: o:h@s:cym&eng !

IRW: oh_E^C
aut: oh.IM

mm

(1143) ION: a dydw i fath â chdithau (ddi)m y type@s:cym&eng i ffonio rhieni eraill +/ .

ION: a dydw i fath â chdithau
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ unk

ddim y type^C_E i ffonio
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM the.DET.DEF type.N.SG to.PREP phone.V.INFIN

rhieni eraill
parents.N.M.PL others.PRON

and I, like you, am not the type to phone other parents

(1144) IRW: na .

IRW: na
aut: no.ADV
no

(1145) ION: +, i ofyn am help@s:cym&eng rywsut .

ION: i ofyn am help^C_E rywsut
aut: to.PREP ask.V.INFIN+SM for.PREP help.N.SG somehow.ADV+SM

to ask for help, somehow

(1146) IRW: na mae (y)n job@s:cym&eng de .

IRW: na mae yn job^C_E de
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT job.N.SG be.IM+SM

no, it's difficult, you know

(1147) IRW: oh@s:cym&eng [=! sigh] dw i yn ffeindio gwyliau ha yn # job@s:cym&eng .

IRW: oh^C_E dw i yn ffeindio gwyliau ha yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT find.V.INFIN holidays.N.F.PL summer.N.M.SG PRT

job^C_E
job.N.SG

oh, I find summer holidays difficult

(1148) IRW: (be)cause@s:eng # timod os ti medru sortio (ry)wbeth allan fath â ti ddeud am # wsnos bythefnos # well@s:cym&eng (dy)na fo fydd gyn ti fis arall wedyn does .

IRW: because^E timod os ti medru sortio
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES if.CONJ you.PRON.2S be_able.V.INFIN sort.V.INFIN

rywbeth allan fath â ti ddeud
something.N.M.SG+SM out.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP you.PRON.2S say.V.INFIN+SM

am wsnos bythefnos well^C_E dyna fo
for.PREP week.N.F.SG fortnight.N.MF.SG+SM well.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S

fydd gyn ti fis arall wedyn
be.V.3S.FUT+SM with.PREP you.PRON.2S month.N.M.SG+SM other.ADJ afterwards.ADV

does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

because, you know, if you can sort something out, as you say, for a week or two weeks, well, that's it, you have another month, then, haven't you

- (1149) ION: +< mmm@s:cym&eng .
 ION: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1150) IRW: <a ti (y)n> [//] xx dw i (y)n crafu mhen wedyn de be i wneud a # lle mae mynd a # bethau felly .
 IRW: a ti yn dw i yn crafu
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT scratch.V.INFIN
 mhen wedyn de be i wneud a
head.N.M.SG+NM afterwards.ADV be.IM+SM what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM and.CONJ
 lle mae mynd a bethau felly
where.INT be.V.3S.PRES go.V.INFIN and.CONJ things.N.M.PL+SM so.ADV
 and you're.. . [...] I'm scratching my head then, you know, what to do and where to go and so on, like
- (1151) ION: +< mmm@s:cym&eng .
 ION: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1152) ION: cofia di mae hi (a)cw (we)di cael gwaith wan (he)fyd do .
 ION: cofia di mae hi acw
aut: remember.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S over.there.ADV
 wedi cael gwaith wan hefyd do
after.PREP get.V.INFIN work.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM also.ADV yes.ADV.PAST
 remember, she [Iona's daughter] has had work now too, hasn't she
- (1153) IRW: yndy mae hynny (y)n help@s:cym&eng .
 IRW: yndy mae hynny yn help_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT help.V.INFIN
 yes, that helps
- (1154) ION: +< er@s:cym&eng [?] mae hynny (y)n (y)sgafnu (di)pyn bach de .
 ION: er_E^C mae hynny yn ysgafnu dipyn
aut: er.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT lighten.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM
 bach de
small.ADJ be.IM+SM
 er, that eases things a little bit, you know
- (1155) IRW: +< mmm@s:cym&eng # yndy yndy .
 IRW: mmm_E^C yndy yndy
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 mm, yes, yes

- (1156) ION: um@s:cym&eng +.. .
ION: um_E^C
aut: um.IM
um...
- (1157) IRW: ond timod um@s:cym&eng [?] # yn fan acw # <os oes (y)na> [///] #
oh@s:cym&eng lle bynnag (ba)sai hi (y)n cael gwaith # fysai rhaid fi ddanfon hi
rywle bysai .
IRW: ond timod um_E^C yn fan acw os
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES um.IM PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV if.CONJ
oes yna oh_E^C lle bynnag basai hi
be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV oh.IM place.N.M.SG -ever.ADJ be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S
yn cael gwaith fysai rhaid fi
PRT get.V.INFIN work.N.M.SG finger.V.3S.IMPERF+SM necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM
ddanfon hi rywle bysai
dispatch.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S somewhere.N.M.SG+SM finger.V.3S.IMPERF
but, you know, over there, if there's...oh wherever she'd get work, I'd have to take her
somewhere, wouldn't I
- (1158) ION: bysai sure@s:cym&eng .
ION: bysai sure_E^C
aut: finger.V.3S.IMPERF sure.ADJ
yes, of course
- (1159) IRW: timod dydy o (ddi)m mor hwylus nac (y)dy .
IRW: timod dydy o ddim mor hwylus
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.ADV convenient.ADJ
nac ydy
PRT.NEG be.V.3S.PRES
you know, it's not so convenient, is it
- (1160) ION: +< na .
ION: na
aut: no.ADV
no
- (1161) ION: na a fedrith hi (ddi)m cerdded i nunlle xx +// .
ION: na a fedrith hi ddim cerdded
aut: no.ADV and.CONJ be_able.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM walk.V.INFIN
i nunlle
to.PREP unk
no, and she can't walk anywhere [...] ...
- (1162) ION: (d)oes (yn)a nunlle yna nag oes .
ION: does yna nunlle yna nag oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV unk there.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
there's nowhere there, is there

- (1163) IRW: nag oes deud y gwir .
IRW: nag oes deud y gwir
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG*
 no, to tell the truth
- (1164) ION: beth am y lle Stone_Henge@s:cym&eng (y)na ?
ION: beth am y lle Stone_Henge^C_E yna
aut: *what.INT for.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG name there.ADV*
 what about that Stone Henge place?
- (1165) ION: (y)dy (r)heiny (y)n gwneud [//] isio &x [//] staff@s:cym&eng bach dros yr ha dŵad ?
ION: ydy rheiny yn gwneud isio staff^C_E bach
aut: *be.V.3S.PRES those.PRON PRT make.V.INFIN want.N.M.SG staff.N.SG small.ADJ*
dros yr ha dŵad
over.PREP+SM the.DET.DEF summer.N.M.SG come.V.INFIN
 do they do...want some staff over the summer, say?
- (1166) IRW: dw (ddi)m yn gwybod sti .
IRW: dw ddim yn gwybod sti
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN you.know.IM*
 I don't know, you know
- (1167) IRW: (dy)dy o (ddi)m yn # le mor # brysur (ba)swn i +// .
IRW: dydy o ddim yn le
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM*
mor brysur baswn i
so.ADV busy.ADJ+SM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 it's not such a busy place, I'd...
- (1168) IRW: well@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod i ddeud y gwir (wr)tha chdi .
IRW: well^C_E dw ddim yn gwybod i ddeud
aut: *well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM*
y gwir wrtha chdi
the.DET.DEF truth.N.M.SG to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
 well, I don't know to tell you the truth
- (1169) IRW: ella fod [?] o (y)n rywbeth fydd rhaid (i)ddi hi wneud # ydy mynd o_gwmpas i holi yma ac acw de .
IRW: ella fod o yn rywbeth fydd
aut: *maybe.ADV be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT something.N.M.SG+SM be.V.3S.FUT+SM*
rhaid iddi hi wneud ydy
necessity.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
mynd o_gwmpas i holi yma ac acw de
go.V.INFIN around.ADV to.PREP ask.V.INFIN here.ADV and.CONJ over.there.ADV be.IM+SM
 perhaps it's something she'll have to do, is go around and ask here and there, isn't it

- (1170) ION: ia os (y)dy hi isio de .
ION: ia os ydy hi isio de
aut: yes.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.IM+SM
 yes, if she wants, isn't it
- (1171) IRW: oh@s:cym&eng yndy mae [/] <mae licio> [//] # mae yn licio gwneud timod .
IRW: oh_E^C yndy mae mae licio mae yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES like.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT
 licio gwneud timod
 like.V.INFIN make.V.INFIN know.V.2S.PRES
 oh yes, she likes...she likes doing so, you know...
- (1172) IRW: weithiau mae mynd i (y)r shop@s:cym&eng a ballu <i weithio> [?] dydy # yn y pentre .
IRW: weithiau mae mynd i yr shop_E^C
aut: times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF shop.N.SG
 a ballu i weithio dydy yn y
 and.CONJ suchlike.PRON to.PREP work.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.NEG in.PREP the.DET.DEF
 pentre
 village.N.M.SG
 sometimes she goes to the shop and so on to work, doesn't she, in the village
- (1173) ION: mmm@s:cym&eng .
ION: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1174) IRW: ond um@s:cym&eng # na (ba)sai rywbeth # timod # drwy (y)r gwyliau right@s:cym&eng handy@s:cym&eng deud y gwir de .
IRW: ond um_E^C na basai rywbeth timod
aut: but.CONJ um.IM PRT.NEG be.V.3S.PLUPERF something.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES
 drwy yr gwyliau right_E^C handy_E^C deud
 through.PREP+SM the.DET.DEF holidays.N.F.PL right.ADJ handy.ADJ say.V.INFIN
 y gwir de
 the.DET.DEF truth.N.M.SG be.IM+SM
 but, um, no, something, you know, all holidays, would be quite handy, to tell the truth, you know
- (1175) ION: achos mae nhw rhad i w cadw sti (y)n.dydyn o ran # wsti (y)r cyflogwr wan .
ION: achos mae nhw rhad i w cadw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P cheap.ADJ to.PREP ooh.IM keep.V.INFIN
 sti yn.dydyn o ran
 you.know.IM be.V.3P.PRES.TAG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP part.N.F.SG+SM
 wsti yr cyflogwr wan
 know.V.2S.PRES the.DET.DEF employer.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 because they're cheap to keep, you know, aren't they, in terms of, you know, the employer now

- (1176) IRW: yndy .
IRW: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes
- (1177) ION: ifanc (y)dyn nhw ti (y)n gweld yn.de .
ION: ifanc ydyn nhw ti yn gweld yn.de
aut: *young.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P you.PRON.2S PRT see.V.INFIN isn't.it.IM*
 they're young, you see, isn't it
- (1178) IRW: yndy yndy so@s:cym&eng dydyn nhw (ddi)m yn gorod talu (y)r +/ .
IRW: yndy yndy so^C_E dydyn nhw
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH so.ADV be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P*
ddim yn gorod talu yr
not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN pay.V.INFIN the.DET.DEF
 yes, yes, so they don't have to pay the...
- (1179) ION: (dy)dyn nhw (ddi)m yn gorod talu (y)r +// .
ION: dydyn nhw ddim yn gorod talu
aut: *be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN pay.V.INFIN*
yr
the.DET.DEF
 they don't have to pay the...
- (1180) ION: nac (y)dyn .
ION: nac ydyn
aut: *PRT.NEG be.V.3P.PRES*
 no
- (1181) IRW: +, cyflog llawn .
IRW: cyflog llawn
aut: *wage.N.MF.SG full.ADJ*
 full salary
- (1182) ION: am wn i bod fi (y)n iawn yn deud yndw ?
ION: am wn i bod fi yn iawn yn
aut: *for.PREP know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT OK.ADV PRT*
deud yndw
say.V.INFIN be.V.1S.PRES.EMPH
 I suppose I'm right in saying, am I?
- (1183) IRW: wyt wyt .
IRW: wyt wyt
aut: *be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES*
 yes, yes

- (1184) ION: mmm@s:cym&eng .
ION: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1185) IRW: wyt .
IRW: wyt
aut: be.V.2S.PRES
yes
- (1186) IRW: a timod # mae nhw (y)n gweithio (y)r un fath â rywun arall mewn ffordd dydy .
IRW: a timod mae nhw yn gweithio yr
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT work.V.INFIN the.DET.DEF
un fath â rywun arall mewn ffordd
one.NUM type.N.F.SG+SM as.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ in.PREP way.N.F.SG
dydy
be.V.3S.PRES.NEG
and, you know, they work the same as anyone else in a way, don't they
- (1187) ION: mmm@s:cym&eng .
ION: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1188) IRW: neu <mae nhw (y)n> [//] &g timod # mae nhw (y)n gallu wrth_gwrs .
IRW: neu mae nhw yn timod mae
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES
nhw yn gallu wrth_gwrs
they.PRON.3P PRT be_able.V.INFIN of_course.ADV
or, they're...you know, they can, of course
- (1189) IRW: so@s:cym&eng gawn ni weld .
IRW: so^C_E gawn ni weld
aut: so.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
so we'll see
- (1190) IRW: fydd rhaid ni # eistedd lawr a # &d gweithio rywbeth allan de .
IRW: fydd rhaid ni eistedd lawr a
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG we.PRON.1P sit.V.INFIN down.ADV and.CONJ
gweithio rywbeth allan de
work.V.INFIN something.N.M.SG+SM out.ADV be.IM+SM
we'll have to sit down and work something out, you know

- (1191) ION: ++ +< meddwl amdano fo .
ION: meddwl amdano fo
aut: think.V.2S.IMPER for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 think about it
- (1192) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (1193) ION: ia (y)n Duw .
ION: ia yn Duw
aut: yes.ADV in.PREP name
 yes, of course
- (1194) ION: um@s:cym&eng # be arall sy (y)n newydd dŵad ?
ION: um^C_E be arall sy yn newydd dŵad
aut: um.IM what.INT other.ADJ be.V.3S.PRES.REL PRT new.ADJ come.V.INFIN
 um, what else is new, say?
- (1195) IRW: &=inhales .
- (1196) ION: (doe)s (yn)a (ddi)m newydd arall gynna chdi ?
ION: does yna ddim newydd arall
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM new.ADJ other.ADJ
 gynna chdi
aut: with_her.PREP+PRON.F.3S you.PRON.2S
 you haven't got any other news?
- (1197) IRW: <fedra i (ddi)m> [?] meddwl .
IRW: fedra i ddim meddwl
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM think.V.INFIN
 I can't think
- (1198) IRW: be dw i # (we)di bod yn wneud dŵad ?
IRW: be dw i wedi bod yn wneud
aut: what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM
 dŵad
aut: come.V.INFIN
 what have I been doing, say?

- (1199) IRW: oh@s:cym&eng dw (ddi)m (we)di bod yn lawer o xx (di)m_byd na # gwneud dim_byd exciting@s:eng iawn .
IRW: oh_E^C dw ddim wedi bod yn lawer o
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN PRT many.QUAN+SM of.PREP
dim_byd na gwneud dim_byd exciting^E iawn
nothing.ADV (n)or.CONJ make.V.INFIN nothing.ADV excite.SV.INFIN+ASV OK.ADV
oh, I haven't been nowhere much [?] nor done anything very exciting
- (1200) IRW: be dw i (we)di bod yn wneud dŵad ?
IRW: be dw i wedi bod yn wneud
aut: what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM
dŵad
come.V.INFIN
what have I been doing, say?
- (1201) ION: <oh@s:cym&eng (y)r arglwydd mawr> [=! yawns] .
ION: oh_E^C yr arglwydd mawr
aut: oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG big.ADJ
oh good lord
- (1202) IRW: +< na .
IRW: na
aut: no.ADV
no
- (1203) IRW: ti cael trowsus nice@s:cym&eng iawn .
IRW: ti cael trowsus nice_E^C iawn
aut: you.PRON.2S get.V.INFIN trousers.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
you've got very nice trousers
- (1204) ION: oh@s:cym&eng ti licio fo [?] .
ION: oh_E^C ti licio fo
aut: oh.IM you.PRON.2S like.V.INFIN he.PRON.M.3S
oh, do you like it?
- (1205) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1206) ION: um@s:cym&eng # sale@s:cym&eng (y)dy o Next@s:cym&eng .
ION: um_E^C sale_E^C ydy o Next_E^C
aut: um.IM sale.N.SG be.V.3S.PRES from.PREP name
um, it's sale, Next

- (1207) IRW: ia +//?
IRW: ia
aut: yes.ADV
 yes...
- (1208) IRW: o:h@s:cym&eng ti (we)di bod yn y sale@s:cym&eng do ?
IRW: oh_E ti wedi bod yn y sale_E
aut: oh.IM you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF sale.N.SG
do
yes.ADV.PAST
 oh, you've been in the sale, have you
- (1209) ION: do dw i (we)di bod yn y sale@s:cym&eng tro (y)ma .
ION: do dw i wedi bod yn y sale_E tro yma
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF sale.N.SG turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV
 yes, I've been in the sale this time
- (1210) ION: wnes i ddi(m) [//] methu +// .
ION: wnes i ddim methu
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM fail.V.INFIN
 I didn't...couldn't
- (1211) ION: ond o'n i meddwl # oh@s:cym&eng Duw # mae (y)na ryw hen fleck@s:eng aur yno fo .
ION: ond o'n i meddwl oh_E Duw mae yna ryw hen fleck^E aur yno fo
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN oh.IM name be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM old.ADJ fleck.N.SG gold.N.M.SG there.ADV he.PRON.M.3S
 but I thought, oh God, there's some gold fleck in it
- (1212) ION: dw (dd)im yn gwybod (y)dy o (y)n iawn rywsut .
ION: dw ddim yn gwybod ydy o yn iawn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
rywsut
somehow.ADV+SM
 I don't know whether it's right, somehow
- (1213) ION: ond <o'n i meddwl> [?] +"/ .
ION: ond o'n i meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 but I thought:

- (1214) ION: +" Duw wneith o (y)n iawn i gwaith wneith .
ION: Duw wneith o yn iawn i gwaith
aut: name do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT OK.ADV to.PREP work.N.M.SG
wneith
do.V.3S.FUT+SM
"God, i'll do for work, won't it"
- (1215) IRW: ti (dd)im yn gweld y fleck@s:eng llawer nag wyt .
IRW: ti ddim yn gweld y fleck^E llawer
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN the.DET.DEF fleck.N.SG many.QUAN
nag wyt
than.CONJ be.V.2S.PRES
you don't see the fleck much, do you
- (1216) ION: +< nag wyt ?
ION: nag wyt
aut: than.CONJ be.V.2S.PRES
don't you?
- (1217) IRW: nag wyt .
IRW: nag wyt
aut: than.CONJ be.V.2S.PRES
no
- (1218) IRW: na mae o (y)n nice@s:cym&eng .
IRW: na mae o yn nice^C_E
aut: no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
no, it's nice
- (1219) ION: +< oh@s:cym&eng mae (y)n iaw(n) +// .
ION: oh^C_E mae yn iawn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
oh it's alright...
- (1220) ION: Duw mae right@s:cym&eng braf cofia .
ION: Duw mae right^C_E braf cofia
aut: name be.V.3S.PRES right.ADJ fine.ADJ remember.V.2S.IMPER
God, it's quite pleasant, you know
- (1221) IRW: mmm@s:cym&eng .
IRW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

- (1222) ION: mae (y)n cosi (d)ipyn bach .
ION: mae yn cosi dipyn bach
aut: be.V.3S.PRES PRT itch.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 it itches a little
- (1223) ION: ond mae (y)n iawn .
ION: ond mae yn iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 but it's alright
- (1224) ION: fedra i xx just@s:cym&eng about@s:eng ei ddiodef o .
ION: fedra i just^{C_E} about^E ei
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV about.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
ddiodef o
suffer.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 I can [...] just about stand it
- (1225) IRW: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [=! laughs] &=laugh .
IRW: oh^{C_E} right^{C_E}
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (1226) ION: xx .
- (1227) IRW: well@s:cym&eng es i i (y)r sale@s:cym&eng de .
IRW: well^{C_E} es i i yr sale^{C_E} de
aut: well.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF sale.N.SG be.IM+SM
 well, I went to the sale, right
- (1228) IRW: &=sigh God@s:eng ddes i (ddi)m o (y)na efo trowsus fleck@s:eng aur de .
IRW: God^E ddes i ddim o
aut: name come.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
yna efo trowsus fleck^E aur de
there.ADV with.PREP trousers.N.M.SG fleck.N.SG gold.N.M.SG be.IM+SM
 God, I didn't leave there with gold flecked trousers
- (1229) ION: naddo [=! laughs] ?
ION: naddo
aut: no.ADV.PAST
 didn't you?
- (1230) IRW: naddo .
IRW: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no

- (1231) ION: oh@s:cym&eng deud y gwir (wr)tha ti wnes i wario dipyn .
ION: oh_E^C deud y gwir wrtha ti
aut: oh.IM say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
 wnes i wario dipyn
 do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S spend.V.INFIN+SM little.bit.N.M.SG+SM
 oh, to tell you the truth, I spent a bit
- (1232) ION: wna i (ddi)m deud faint .
ION: wna i ddim deud faint
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN size.N.M.SG+SM
 I won't tell you how much
- (1233) IRW: ryw hit@s:eng and@s:eng miss@s:eng ydy o de +/ .
IRW: ryw hit^E and^E miss^E ydy o de
aut: some.PREQ+SM hit.ADJ and.CONJ miss.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 it's a bit hit and miss, isn't it...
- (1234) ION: ia .
ION: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1235) IRW: +, <dw i> [//] well@s:cym&eng i mi pa (y)r un bynnag timod .
IRW: dw i well_E^C i mi pa yr un
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S well.ADV to.PREP I.PRON.1S which.ADJ the.DET.DEF one.NUM
 bynnag timod
 -ever.ADJ know.V.2S.PRES
 I...well, for me anyway, you know
- (1236) IRW: (a)chos # os dw i isio trowsus dw isio nhw yn y # petite@s:eng .
IRW: achos os dw i isio trowsus
aut: because.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG trousers.N.M.SG
 dw isio nhw yn y petite^E
 be.V.1S.PRES want.N.M.SG they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF petite.ADJ
 because if I want trousers, I want them in the petite
- (1237) ION: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ION: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right

(1238) IRW: a timod dydy (y)r petite@s:cym&eng ddim yn mynd round@s:cym&eng yn waist@s:cym&eng i (y)n dda iawn de .

IRW: a timod dydy yr petite^E ddim
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF petite.ADJ not.ADV+SM
 yn mynd round^C_E yn waist^E i yn dda iawn
 PRT go.V.INFIN round.ADJ PRT.[or].in.PREP waist.N.SG to.PREP PRT good.ADJ+SM very.ADV
 de
 be.IM+SM

and, you know, the petite doesn't go round my waist very well, right

(1239) ION: oh@s:cym&eng +// .

ION: oh^C_E
aut: oh.IM
 mm

(1240) ION: oh@s:cym&eng a deud y gwir mae (r)hein yn rhy llaes wsti .

ION: oh^C_E a deud y gwir mae rhein yn
aut: oh.IM and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.V.3S.PRES these.PRON PRT
 rhy llaes wsti
 too.ADJ loose.ADJ know.V.2S.PRES

oh, and to tell the truth, these a too long, you know

(1241) ION: ond os [//] [?] yn iawn efo sodlau de .

ION: ond os yn iawn efo sodlau de
aut: but.CONJ if.CONJ PRT OK.ADV with.PREP heel.N.F.PL be.IM+SM

but if...alright with heels, you know

(1242) ION: sure@s:cym&eng [//] dw meddwl bod nhw (y)n # long@s:cym&eng neu extra@s:cym&eng long@s:cym&eng length@s:cym&eng neu (ry)wbeth .

ION: sure^C_E dw meddwl bod nhw yn long^E neu
aut: sure.ADJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT long.ADJ or.CONJ
 extra^C_E long^E length^E neu rywbeth
 extra.ADJ long.ADJ length.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM

sure...I think they're long or extra long length or something

(1243) IRW: mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

IRW: mmm^C_E mmm^C_E
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm, mm

(1244) ION: ond dyna fo pan fydda i (y)n gwneud y Pilates@s:cym&eng (y)ma fydda i (we)di stretsio nghorff .

ION: ond dyna fo pan fydda i yn
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S when.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT
 gwneud y Pilates^C_E yma fydda i wedi
 make.V.INFIN the.DET.DEF name here.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S after.PREP
 stretsio nghorff
 unk body.N.M.SG+NM

buth, there we are, when I do this Pilates I'll have stretched my body

- (1245) IRW: hey@s:cym&eng fydd y genod yn licio mae [/] mae (y)r um@s:cym&eng shop@s:cym&eng New_Look@s:cym&eng +// .
IRW: hey_E^C fydd y genod yn licio mae
aut: hey.IM be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF unk PRT like.V.INFIN be.V.3S.PRES
 mae yr um_E^C shop_E^C New_Look_E^C
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM shop.N.SG name
 hey, the girls will like, the, um, shop New Look...
- (1246) IRW: well@s:cym&eng mae (y)na shop@s:cym&eng New_Look@s:cym&eng newydd yn mynd i Fagor@s:cym&eng .
IRW: well_E^C mae yna shop_E^C New_Look_E^C newydd yn mynd
aut: well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV shop.N.SG name new.ADJ PRT go.V.INFIN
 i Fagor_E^C
 to.PREP name
 well, there's a new New Look store going to Bangor
- (1247) ION: newydd oes ?
ION: newydd oes
aut: new.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF
 new, is there?
- (1248) IRW: mmm@s:cym&eng # mae mynd i lle oedd yr hen Littlewoods@s:cym&eng de .
IRW: mmm_E^C mae mynd i lle oedd yr
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 hen Littlewoods_E^C de
 old.ADJ name be.IM+SM
 mm, it's going to where the old Littlewoods was, you know
- (1249) ION: oh@s:cym&eng fydd hi (y)n fwy shop@s:cym&eng .
ION: oh_E^C fydd hi yn fwy shop_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT more.ADJ.COMP+SM shop.N.SG
 oh, it'll be a bigger shop
- (1250) IRW: bydd bydd .
IRW: bydd bydd
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT
 yes, yes
- (1251) ION: (a)chos mae (y)na un yng Nghaergybi does .
ION: achos mae yna un yng Nghaergybi
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM in.PREP name
 does
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 because there's one in Holyhead, isn't there

- (1252) IRW: oes oes .
IRW: oes oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes, yes
- (1253) ION: un mawr ddeud y gwir .
ION: un mawr ddeud y gwir
aut: *one.NUM big.ADJ say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG*
 a big one, to tell the truth
- (1254) IRW: +< oes [=! inhales] .
IRW: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes
- (1255) IRW: oes ond [=!] mae hon mynd i werthu dillad dynion a +.. .
IRW: oes ond mae hon mynd i
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF but.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.F.SG go.V.INFIN to.PREP*
werthu dillad dynion a
sell.V.INFIN+SM clothes.N.M.PL men.N.M.PL and.CONJ
 yes, but this one's going to sell men's clothes and...
- (1256) ION: oh@s:cym&eng yndy ?
ION: oh_E^C yndy
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH*
 oh yes?
- (1257) IRW: timod fydd o lot@s:cym&eng fwy o stuff@s:cym&eng yn hon (fe)lly .
IRW: timod fydd o lot_E^C fwy
aut: *know.V.2S.PRES be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S lot.N.SG more.ADJ.COMP+SM*
o stuff_E^C yn hon
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP stuff.SV.INFIN PRT.[or].in.PREP this.PRON.DEM.F.SG
felly
so.ADV
 you know, there'll be a lot more stuff in this one, like
- (1258) ION: Duw right@s:cym&eng dda (he)fyd [=!] .
ION: Duw right_E^C dda hefyd
aut: *name right.ADJ good.ADJ+SM also.ADV*
 God, very good, too
- (1259) IRW: yeah@s:cym&eng .
IRW: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah

(1260) IRW: so@s:cym&eng yr # type@s:cym&eng o shop@s:cym&eng mae (y)r genod yn licio dydy .

IRW: so_E^C yr type_E^C o shop_E^C mae yr genod
aut: so.ADV the.DET.DEF type.N.SG of.PREP shop.N.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
yn licio dydy
PRT like.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG

so the type of shop the girls like, isn't it

(1261) ION: yndy mae (y)n ufflon o shop@s:cym&eng bach boblogaidd iawn .

ION: yndy mae yn ufflon o shop_E^C bach
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk of.PREP shop.N.SG small.ADJ
boblogaidd iawn
popular.ADJ+SM very.ADV

yes, it's a hell of a very popular little shop

(1262) IRW: yndy yndy .

IRW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes

(1263) ION: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng be sy (y)n mynd i <(y)r lle> [//] hen le New_Look@s:cym&eng ta ?

ION: oh_E^C so_E^C be sy yn mynd i yr
aut: oh.IM so.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
lle hen le New_Look_E^C ta
place.N.M.SG old.ADJ place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM name be.IM

oh so what's going to the place...New Look's old place then?

(1264) IRW: dw (ddi)m yn gwybod be sy mynd i fan (y)na i ddeud y gwir (wr)tha chdi .

IRW: dw ddim yn gwybod be sy mynd
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN
i fan yna i ddeud y gwir
to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
wrtha chdi
to_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S

I don't know what's going there, to tell you the truth

(1265) IRW: na dim syniad .

IRW: na dim syniad
aut: no.ADV not.ADV idea.N.M.SG
no, no idea

(1266) ION: achos mae hwnna (y)n +// .

ION: achos mae hwnna yn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP

because that's...

(1267) ION: argoel <mae (y)r> [/] <mae (y)r> [//] erbyn meddwl mae (y)r adeilad yna (y)n # ddau lawr dydy .

ION: argoel mae yr mae yr erbyn
aut: omen.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF by.PREP
meddwl mae yr adeilad yna yn ddau
think.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF building.N.MF.SG there.ADV PRT two.NUM.M+SM
lawr dydy
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG

lord, the...the...thinking about it, that building is two floors, isn't it

(1268) IRW: yndy # yndy .

IRW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes

(1269) ION: ydy (y)r cafe@s:cym&eng (y)n cau (he)fyd ?

ION: ydy yr cafe^C_E yn cau hefyd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk PRT close.V.INFIN also.ADV
is the cafe closing too?

(1270) IRW: yndy &m [//] dw i sure@s:cym&eng bod y cafe@s:cym&eng wedi cau rwan .

IRW: yndy dw i sure^C_E bod y cafe^C_E
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF unk
wedi cau rwan
after.PREP close.V.INFIN now.ADV

yes, I'm sure the cafe has closed now

(1271) ION: oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m .

ION: oh^C_E dwn i ddim
aut: oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
oh, no way

(1272) IRW: oh@s:cym&eng oedd y cafe@s:cym&eng (y)n handy@s:cym&eng .

IRW: oh^C_E oedd y cafe^C_E yn handy^C_E
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk PRT handy.ADJ
oh, the cafe was handy

(1273) ION: wsti be oedd o le bach handy@s:cym&eng .

ION: wsti be oedd o le bach
aut: know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S place.N.M.SG+SM small.ADJ
handy^C_E
handy.ADJ

you know what, it was a handy little place

- (1274) IRW: oedd # a timod lle oedda chdi medru parcio +/- .
IRW: oedd a timod lle oedda chdi
aut: *be.V.3S.IMPERF and.CONJ know.V.2S.PRES where.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S*
 medru parcio
be_able.V.INFIN park.V.INFIN
 yes, and you know, where you could park...
- (1275) ION: oedd .
ION: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes
- (1276) IRW: +, a cerdded drwy (y)r shop@s:cym&eng # wrth_gwrs de .
IRW: a cerdded drwy yr shop^C_E wrth_gwrs
aut: *and.CONJ walk.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF shop.N.SG of_course.ADV*
 de
be.IM+SM
 and walk through the shop, of course, wasn't it
- (1277) ION: +< ia .
ION: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1278) IRW: (be)cause@s:eng <os (ba)sa> [?] chdi mynd i (y)r # dw (ddi)m (gwy)bod pa level@s:cym&eng oedd o level@s:cym&eng chwech dw meddwl wedyn o chdi syth allan i (y)r shop@s:cym&eng doeddet .
IRW: because^E os basa chdi mynd i
aut: *because.CONJ if.CONJ be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP*
 yr dw ddim gwybod pa level^C_E oedd
that.PRON.REL be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN which.ADJ level.ADJ be.V.3S.IMPERF
 o level^C_E chwech dw meddwl wedyn o
he.PRON.M.3S level.ADJ six.NUM be.V.1S.PRES think.V.INFIN afterwards.ADV of.PREP
 chdi syth allan i yr shop^C_E doeddet
you.PRON.2S straight.ADJ out.ADV to.PREP the.DET.DEF shop.N.SG be.V.2S.IMPERF.NEG
 because if you went to the, I don't know what level it was, level six I think, then you were straight out to the shop, weren't you
- (1279) ION: +< ia ti (y)n iawn .
ION: ia ti yn iawn
aut: *yes.ADV you.PRON.2S PRT OK.ADV*
 yes, you're right
- (1280) ION: +< o't .
ION: o't
aut: *unk*
 yes

- (1281) ION: ond oedd o le sudden@s:cym&eng os o't ti isio toilet@s:cym&eng neu
(ry)wbeth .
ION: ond oedd o le sudden^C_E
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM sudden.ADJ
 os o't ti isio toilet^C_E neu rywbeth
if.CONJ unk you.PRON.2S want.N.M.SG toilet.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 but it was a quick place if you wantet the toilet or something
- (1282) IRW: oedd dw i wybod .
IRW: oedd dw i wybod
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN+SM
 yes, I know
- (1283) ION: yn_doedd sti .
ION: yn_doedd sti
aut: be.V.3S.IMPERF.TAG you_know.IM
 wasn't it, you know
- (1284) IRW: oedd oedd .
IRW: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (1285) ION: oh@s:cym&eng Duw bechod (y)dy fan (y)na (we)di cau (fe)lly .
ION: oh^C_E Duw bechod ydy fan yna
aut: oh.IM name how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV
 wedi cau felly
after.PREP close.V.INFIN so.ADV
 oh, God, shame, it's closed then
- (1286) IRW: +< mmm@s:cym&eng # yndy fan (y)na (we)di cau .
IRW: mmm^C_E yndy fan yna wedi cau
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES.EMPH place.N.MF.SG+SM there.ADV after.PREP close.V.INFIN
 mm, yes, it's closed